LES

SAINTS ÉVANGILES

TRADUCTION PAR L'ABBÉ GLAIRE

APPROUVÉE PAR LE SAINT-SIÈGE

REPRODUCTION AUTORISÉE PAR LES ÉDITEURS : MM. A. ROGER & F. CHERNOVIZ

ILLUSTRATIONS D'APRÈS LES MAITRES

DES XIVe, XVe & XVIe SIÈCLES

TOME SECOND



PARIS

GOUPIL & Cie

ÉDITEURS-IMPRIMEURS

JEAN BOUSSOD, MANZI, JOYANT & Cie

ÉDITEURS-IMPRIMEURS, SUCCESSEURS

ÉDITEURS POUR L'ITALIE : Alinari frères, Florence.

1899

LES

SAINTS ÉVANGILES

LES

SAINTS ÉVANGILES

TRADUCTION PAR L'ABBÉ GLAIRE

APPROUVÉE PAR LE SAINT-SIÈGE

REPRODUCTION AUTORISÉE PAR LES ÉDITEURS : MM. A. ROGER & F. CHERNOVIZ

ILLUSTRATIONS D'APRÈS LES MAITRES

DES XIVe, XVe & XVIe SIÈCLES

TOME SECOND



PARIS

GOUPIL & Cie

ÉDITEURS-IMPRIMEURS

JEAN BOUSSOD, MANZI, JOYANT & Cie

ÉDITEURS-IMPRIMEURS, SUCCESSEURS

24, BOULEVARD DES CAPUCINES

1899



Dom. Ghirlandaio, pinx. *Cliché Alinari.*

LA NAISSANCE DE LA VIERGE

ÉGLISE DE SAINTE-MARIE NOUVELLE (FLORENCE)

LE SAINT ÉVANGILE DE JÉSUS-CHRIST

SELON SAINT LUC

CHAPITRE I

Prologue de saint Luc. Naissance de saint Jean-Baptiste. L'incarnation du Verbe annoncee. Visite de la sainte Vierge à sainte Elisabeth. Son cantique. Naissance de saint Jean-Baptiste. Cantique de Zacharie.



OMME beaucoup ont entrepris de mettre par ordre le récit des choses qui se sont accomplies parmi nous,

2. Suivant que nous les ont transmises ceux qui, dès le commencement, les ont eux-mêmes vues, et qui ont été les ministres de la parole ;

3. J'ai cru, moi aussi, excellent Théophile, après m'être diligemment informé de tout dès l'origine, devoir t'en écrire par ordre toute l'histoire,

4. Afin que tu connaisses la vérité de ce dont tu as été instruit.

5. Aux jours d'Hérode, roi de Judée, il y eut un prêtre nommé Zacharie, de la classe d'Abia ;

et sa femme, d'entre les filles d'Aaron, s'appe-
lait Élisabeth.
6. Ils étaient tous deux justes devant Dieu,
marchant sans reproche dans les commande-
ments et toutes les lois du Seigneur ;
7. Et ils n'avaient point de fils, parce que



Dom. Ghirlandaio, pinx. *Cliché Alinari.*

LE PATRIARCHE ZACHARIE AU TEMPLE

ÉGLISE DE SAINTE-MARIE NOUVELLE (FLORENCE)

Élisabeth était stérile, et que tous deux étaient
avancés en âge.
8. Or il arriva que, lorsque Zacharie remplis-
sait devant Dieu les fonctions du sacerdoce, au
rang de sa classe,
9. Il lui échut par le sort, suivant la cou-
tume observée entre les prêtres, d'entrer
dans le temple du Seigneur pour y offrir l'en-
cens.
10. Et toute la multitude du peuple
était dehors priant à l'heure de l'encens.
11. Et un ange du Seigneur lui apparut de-
bout, à droite de l'autel de l'encens.
12. Zacharie fut troublé en le voyant, et la
crainte le saisit.
13. Mais l'ange lui dit : Ne crains point, Za-
charie, parce que ta prière a été exaucée : Élisa-
beth, ta femme, enfantera un fils, et tu lui don-
neras le nom de Jean ;
14. Il sera pour toi un sujet de joie et d'allé-

légresse, et, à sa naissance, beaucoup se réjouiront :

15. Car il sera grand devant le Seigneur : il ne boira ni vin ni cervoise, et il sera rempli du Saint-Esprit dès le sein de sa mère ;

16. Et il convertira un grand nombre d'enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu ;

17. Et il marchera devant lui dans l'esprit et la vertu d'Élie, afin qu'il unisse les cœurs des pères à ceux des fils, et *ramène* les incrédules à la prudence des justes, pour préparer ainsi au Seigneur un peuple parfait.

18. Et Zacharie dit à l'ange : Comment connaîtrai-je cela ? car je suis vieux, et ma femme est avancée en âge.

19. Et l'ange répondant, lui dit : Je suis Gabriel, qui me tiens devant Dieu, et j'ai été envoyé pour te parler et t'annoncer cette heureuse nouvelle.

20. Et voilà que tu seras muet, et ne pourras parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21. Cependant le peuple était dans l'attente de Zacharie, et il s'étonnait qu'il demeurât si longtemps dans le temple.

22. Mais, étant sorti, il ne pouvait leur parler, et ils comprirent qu'il avait eu une vision dans le temple. Et pour lui, il leur faisait des signes, et il resta muet.

23. Il arriva que lorsque les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla en sa maison.

24. Or, après ces jours, Élisabeth, sa femme, conçut, et elle se tenait cachée pendant cinq mois, disant :

25. C'est ainsi que le Seigneur a fait pour moi aux jours où il m'a regardée pour me délivrer de mon opprobre parmi les hommes.

26. Au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans la ville de Galilée, appelée Nazareth,

27. A une vierge qu'avait épousée un homme nommé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie.

28. Or l'ange, étant venu vers elle, lui dit :



Hubert & Jan van Eyck, pinx. *Cliché Braun, Clément & Cie.*

LA VIERGE

MUSÉE DE BERLIN

Je vous salue, pleine de grâce ; le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie entre les femmes.

29. Lorsque Marie l'eut entendu, elle fut troublée de ses paroles, et elle pensait quelle pouvait être cette salutation.

30. Mais l'ange lui dit : Ne craignez point,
Marie ; vous avez trouvé grâce devant Dieu ;
31. Voilà que vous concevrez dans votre sein,
et vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez
le nom de Jésus.
32. Il sera grand, et sera appelé le Fils du



Benozzo Gozzoli, pinx. — *Cliché Alinari.*

L'ANNONCIATION
ÉGLISE DE SAN MARTINO (MENSOLA)

Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le
trône de David, son père, et il régnera éternellement sur la maison de Jacob,
33. Et son règne n'aura point de fin.
34. Marie dit à l'ange : Comment cela se
fera-t-il ? car je ne connais point d'homme.
35. Et l'ange répondant, lui dit : L'Esprit-Saint surviendra en vous, et la vertu
du Très-Haut vous couvrira de son ombre.
C'est pourquoi la chose sainte qui naîtra

de vous sera appelée le Fils de Dieu.
36. Et voilà qu'Élisabeth, votre parente, a
conçu, elle aussi, un fils dans sa vieillesse : et ce
mois est le sixième de celle qu'on appelle stérile :
37. Car à Dieu rien n'est impossible.
38. Alors Marie reprit : Voici la servante du
Seigneur : qu'il me soit fait selon votre parole.
Et l'ange s'éloigna d'elle.
39. Or en ces jours-là, Marie, se levant, s'en
alla en grande hâte vers les montagnes, en une
ville de Juda ;
40. Et elle entra dans la maison de Zacharie,
et elle salua Élisabeth.
41. Et il arriva que lorsque Élisabeth entendit
la salutation de Marie, l'enfant tressaillit dans
son sein, et Élisabeth fut remplie de l'Esprit-
Saint.
42. Alors elle s'écria d'une voix forte : Vous
êtes bénie entre les femmes, et le fruit de votre
sein est béni.
43. Et d'où m'arrive-t-il que la mère de mon
Seigneur vienne vers moi ?
44. Car, dès que la voix de votre salutation
est venue à mes oreilles, l'enfant a tressailli de
joie dans mon sein.
45. Et bienheureuse, vous qui avez cru ! car
ce qui vous a été dit par le Seigneur s'accom-
plira.
46. Alors Marie dit : Mon âme glorifie le Sei-
gneur,
47. Et mon esprit a tressailli d'allégresse en
Dieu mon Sauveur ;
48. Parce qu'il a regardé l'humilité de sa ser-
vante ; et voici que désormais toutes les géné-
rations me diront bienheureuse :
49. Car celui qui est puissant m'a fait
de grandes choses et son nom est saint :
50. Et sa miséricorde se répand d'âge en âge
sur ceux qui le craignent.
51. Il a déployé la force de son bras ; il a dis-
sipé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pen-
sées de leur cœur.
52. Il a renversé les puissants de leur trône,
et il a élevé les humbles.



Fra Angelico, pinx.

UN ANGE

GALERIE DES OFFICES (FLORENCE)

53. Il a rempli de biens les affamés, et il a renvoyé les riches les mains vides.

54. Se souvenant de sa miséricorde, il a pris sous sa sauvegarde Israël son serviteur,

55. Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham, et à sa postérité pour toujours.

56. Marie demeura avec Élisabeth environ trois mois, et elle s'en retourna ensuite en sa maison.

57. Cependant le temps d'enfanter pour Élisabeth s'accomplit, et elle mit au monde un fils.

58. Et ses voisins et ses parents, ayant appris



LA VISITATION

ÉGLISE SAINTE MARIE NOUVELLE (FLORENCE)

que Dieu avait signalé en elle sa miséricorde, s'en réjouissaient avec elle.

59. Or il arriva qu'au huitième jour, ils vinrent pour circoncire l'enfant, et ils le nommaient Zacharie, du nom de son père.

60. Mais sa mère, prenant la parole, dit : Non, mais il s'appellera Jean.

61. Ils lui dirent : Il n'y a personne dans votre famille qui soit appelé de ce nom.

62. Et ils demandaient par signe au père comment il voulait qu'on le nommât.

63. Or, demandant des tablettes, il écrivit : Jean est son nom. Et tous furent dans l'étonnement.

64. Aussitôt sa bouche s'ouvrit, sa langue se délia, et il parlait, bénissant Dieu.

65. Et la crainte se répandit sur tous leurs voisins, et toutes ces merveilles furent divulguées dans toutes les montagnes de la Judée ;

66. Et tous ceux qui les entendirent les recueillirent dans leur cœur, disant : Que pensez-vous que sera cet enfant ? Car la main du Seigneur était avec lui.

67. Et Zacharie, son père, fut rempli de l'Esprit-Saint, et prophétisa, disant :

68. Béni le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et racheté son peuple,

69. Et nous a suscité une corne de salut dans la maison de son serviteur David,

70. Comme il a promis par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été dès les temps les plus anciens,

71. De nous sauver de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent,

72. Pour accomplir ses miséricordes envers nos pères, en souvenir de son alliance sainte :

73. Selon le serment qu'il a juré à Abraham notre père, de faire pour nous,

74. Qu'étant délivrés de nos ennemis, nous le servions sans crainte,

75. Dans la sainteté et la justice, *marchant* devant lui tous les jours de notre vie.

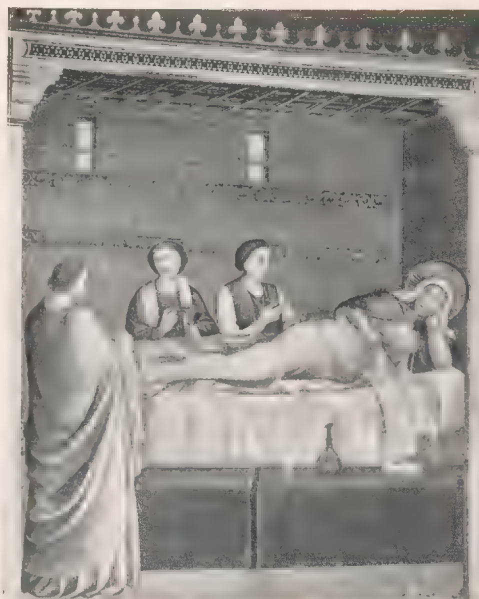
76. Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut : car tu marcheras devant la face du Seigneur pour lui préparer les voies ;

77. Pour donner au peuple la science du salut, et pour la rémission de ses péchés,

78. Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, avec lesquelles est venu nous visiter le soleil se levant d'en haut,

79. Pour éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort, pour diriger nos pieds dans une voie de paix.

80. Or l'enfant croissait et se fortifiait en esprit ; et il demeurait dans les déserts, jusqu'au jour de sa manifestation devant Israël.





Clichés Alinari

LA NAISSANCE DE SAINT JEAN-BAPTISTE ET ZACHARIE ÉCRIVANT LE NOM DU NOUVEAU-NÉ

ÉGLISE DE SANTA CROCE (FLORENCE)



LA NAISSANCE DE SAINT JEAN-BAPTISTE
ÉGLISE DE SAINTE-MARIE-NOUVELLE, FLORENCE

CHAPITRE II

Naissance de Jésus-Christ. Apparition de l'ange aux pasteurs. Circoncision de Jesus-Christ. Purification de Marie. Siméon ; son cantique ; sa prophétie. Anne la prophétesse. Jesus au milieu des docteurs.

Or il arriva en ces jours-là qu'il parut
un édit de César Auguste, pour
qu'on fît le dénombrement des
habitants de toute la terre.
2. Ce premier dénombrement
fut fait par Cyrinus, gouverneur de Syrie ;
3. Et tous allaient se faire inscrire, chacun
dans sa ville.
4. Joseph aussi monta de Nazareth, ville
de Galilée, en Judée, dans la ville de David, qui est appelée Bethléem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David,
5. Pour se faire inscrire avec Marie, son
épouse, qui était enceinte.
6. Or il arriva que, lorsqu'ils étaient là, les
jours où elle devait enfanter furent accomplis.
7. Et elle enfanta son fils premier-né ; et
l'ayant enveloppé de langes, elle le coucha dans

la crèche, parce qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or en la même contrée se trouvaient des bergers qui passaient là nuit dans les champs,



Sandro Filipepi dit Botticelli, pinx — *Cliché Braun, Clément & Cie*

LE MAGNIFICAT
MUSÉE DU LOUVRE

veillant tour à tour à la garde de leurs troupeaux.
9. Et voilà qu'un ange du Seigneur se pré-
senta devant eux, et une lumière divine les envi-
ronna, et ils furent saisis d'une grande crainte.
10. Mais l'ange leur dit : Ne craignez point,
car voici que je vous apporte la bonne nouvelle
d'une grande joie pour tout le peuple ;
11. C'est qu'il vous est né aujourd'hui, dans

la ville de David, un Sauveur, qui est le Christ Seigneur.

12. Et ceci sera pour vous le signe : Vous trouverez un enfant enveloppé de langes et couché dans une crèche.

13. Au même instant se joignit à l'ange une multitude de la milice céleste, louant Dieu et disant :

14. Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et, sur la terre, paix aux hommes de bonne volonté.

15. Et il arriva que lorsque les anges, remontant au ciel, les eurent quittés, les bergers se disaient les uns aux autres : Passons jusqu'à Bethléem, et voyons ce prodige qui est arrivé, et que le Seigneur nous a fait connaître.

16. Ils vinrent donc en grande hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph, et l'enfant couché dans une crèche.

17. Or, en le voyant, ils reconnurent la parole qui leur avait été dite sur cet enfant.

18. Et tous ceux qui en entendirent parler, admirèrent ce qui leur avait été raconté par les bergers.

19. Or Marie conservait toutes ces choses, les repassant dans son cœur.

20. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, comme il leur avait été annoncé.

21. Cependant, les huit jours pour circoncire l'enfant étant accomplis, il fut nommé Jésus, nom que l'ange lui avait donné avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère*.

22. Et après que les jours de la purification de Marie furent accomplis selon la loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,

23. Comme il est écrit dans la loi du Seigneur : « Tout mâle ouvrant un sein sera appelé consacré au Seigneur » ;

24. Et pour offrir l'hostie, selon ce qui est dit dans la loi du Seigneur, une couple de tourterelles, ou deux petits de colombes.

25. Or il y avait à Jérusalem un homme appelé Siméon, et cet homme juste et craignant Dieu attendait la consolation d'Israël ; et l'Esprit-Saint était en lui.

26. Et il avait été averti par l'Esprit-Saint qu'il ne verrait point la mort, qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur.

27. Conduit par l'Esprit, il vint dans le temple. Et comme les parents de l'enfant Jésus l'y apportaient, afin de faire pour lui selon la coutume prescrite par la loi,

28. Il le prit entre ses bras, bénit Dieu, et dit :

29. Maintenant, Seigneur, laissez, selon votre parole, votre serviteur s'en aller en paix,

30. Puisque mes yeux ont vu le Sauveur qui vient de vous,

31. Que vous avez préparé à la face de tous les peuples,

32. Pour être la lumière qui éclairera les nations, et la gloire d'Israël, votre peuple.

33. Et son père et sa mère étaient dans l'admiration des choses que l'on disait de lui.

34. Et Siméon les bénit et dit à Marie sa mère : Celui-ci a été établi pour la ruine et la résurrection d'un grand nombre en Israël, et en signe que l'on contredira ;

35. Et un glaive traversera votre âme, afin que les pensées de beaucoup de cœurs soient révélées.

36. Il y avait aussi une prophétesse, Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser ; elle était fort avancée en âge, et elle avait vécu sept ans avec son mari depuis sa virginité.

37. Restée veuve, et âgée alors de quatre-vingt-quatre ans, elle ne quittait point le temple, servant Dieu nuit et jour dans les jeûnes et dans les prières.

38. Elle aussi, survenant à cette même heure, louait le Seigneur, et parlait de l'enfant à tous ceux qui attendait la rédemption d'Israël.

39. Après qu'ils eurent tout accompli selon la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville.



Cliché Hanfstaengl

ADORATION DES BERGERS

MUSÉE DE BERLIN

40. Cependant l'enfant croissait et se fortifiait, plein de sagesse ; et la grâce de Dieu était en lui.
41. Or ses parents allaient tous les ans à Jérusalem à la fête de Pâque.
42. Lors donc qu'il eut douze ans, ils montèrent à Jérusalem selon la coutume de cette solennité ;
43. Et, quand les jours de la fête furent passés, ils s'en retournèrent ; mais l'enfant Jésus demeura à Jérusalem, et ses parents ne s'en aperçurent point.
44. Pensant qu'il était avec quelqu'un de leur compagnie, ils marchèrent durant un



L'ADORATION DES MAGES
(LOGES DE RAPHAËL, VATICAN, ROME)

jour, et et ils le cherchaient parmi leurs proches et leurs connaissances.
45. Et ne le trouvant pas, ils revinrent à Jérusalem pour le chercher.
46. Mais il arriva que trois jours après ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant.
47. Et tous ceux qui l'entendaient, étaient étonnés de sa sagesse et de ses réponses.
48. En le voyant, ils furent étonnés, et sa mère lui dit : Mon fils, pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous ? Voilà que votre père et moi, fort affligés, nous vous cherchions.
49. Mais il leur répondit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ignoriez-vous qu'il faut que je sois aux choses qui regardent mon Père ?

50. Mais eux ne comprirent point ce qu'il
leur disait.

51. Il descendit ensuite avec eux, et vint à
Nazareth ; et il leur était soumis. Or sa mère



Piero della Francesca, pinx — *Cliché Braun, Clément & Cie*

LA NATIVITÉ
NATIONAL GALLERY, LONDRES

conservait toutes ces choses en son cœur.
52. Cependant Jésus avançait en sagesse, en
âge et en grâce devant Dieu et devant les
hommes.



LA VIERGE ET L'ENFANT AU TRÔNE

MUSÉE DE BERLIN

CHAPITRE III

Prédication de saint Jean. Avis qu'il donne au peuple, aux publicains, aux soldats. Il rend témoignage à Jésus-Christ. Hérode le fait mettre en prison. Jésus-Christ reçoit le baptême de Jean. Généalogie de Jésus-Christ.



L'AN quinzième du règne de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode tétrarque de Galilée, Philippe, son frère, tétrarque d'Iturée et du pays de Trachonite, et Lysanias tétrarque d'Abylène;

2. Sous les grands prêtres Anne et Caïphe, la parole du Seigneur se fit *entendre* à Jean, fils de Zacharie, dans le désert.

3. Et il vint dans toute la région du Jourdain, prêchant le baptême de pénitence pour la rémission des péchés.

4. Ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du prophète Isaïe : « Voix de quelqu'un qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur, faites droits ses sentiers :

5. « Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline seront abaissées ; les chemins tortueux deviendront droits, et les raboteux, unis :

6. « Et toute chair verra le salut de Dieu. »

7. Ainsi il disait à ceux qui accouraient en foule pour être baptisés par lui : Race de vipères, qui vous a montré à fuir la colère à venir ?

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence, et ne commencez pas par dire : Nous avons pour père Abraham. Car je vous dis que de ces pierres mêmes Dieu peut susciter des enfants à Abraham.

9. Déjà la cognée a été mise à la racine des arbres. Tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit, sera coupé et jeté au feu.

10. Et la foule l'interrogeait, disant : Que ferons-nous donc ?

11. Et répondant, il leur disait : Que celui qui a deux tuniques en donne une à celui qui n'en a point, et que celui qui a de quoi manger fasse de même.

12. Des publicains vinrent aussi pour être baptisés, et lui demandèrent : Maître, que ferons-nous ?

13. Et il leur répondit : Ne faites rien de plus que ce qui vous a été prescrit.

14. Et des soldats aussi l'interrogeaient, disant : Et nous, que ferons-nous ? Et il leur dit : N'usez de violence, ni de fraude envers personne, et contentez-vous de votre paye.

15. Or le peuple croyait et tous pensaient en leurs cœurs que Jean pourrait bien être le Christ.

16. Jean répondit, disant à tous : Pour moi, je vous baptise dans l'eau ; mais viendra un plus puissant que moi, de la chaussure de qui je ne suis pas digne de délier la courroie : lui vous baptisera dans l'Esprit-Saint et le feu.

17. Son van est en sa main, et il nettoiera son aire, puis il rassemblera le froment dans son grenier, et brûlera la paille dans un feu qui ne peut s'éteindre.

18. C'est ainsi qu'en lui apprenant beaucoup d'autres choses, il évangélisait le peuple.

19. Mais comme il reprenait Hérode le tétrarque, au sujet d'Hérodiade, femme de son frère, et à cause de tous les maux qu'il avait faits,

20. Hérode ajouta encore celui-ci à tous les autres : il fit mettre Jean en prison.

21. Or il arriva que, comme tout le peuple recevait le baptême, et que Jésus, ayant été baptisé, priait, le ciel s'ouvrit ;

22. Et l'Esprit-Saint descendit sur lui sous la forme sensible d'une colombe ; et une voix vint du ciel : Vous êtes mon Fils bien-aimé ; c'est en vous que j'ai mis mes complaisances.

23. Or Jésus avait, quand il commença *son ministère*, environ trente ans, étant, comme l'on



LA MADONE DU BOURGMESTRE MEYER *detail*

GALERIE DE DRESDE

croyait, fils de Joseph, qui *le* fut d'Héli, qui *le*
fut de Mathat,
24. Qui *le* fut de Lévi, qui *le* fut de
Melchi, qui *le* fut de Janné, qui *le* fut de Joseph,
25. Qui *le* fut de Mathathias, qui *le* fut
d'Amos, qui *le* fut de Nahum, qui *le* fut de Hesli,
qui *le* fut de Naggé,
26. Qui *le* fut de Mahath, qui *le* fut de Matha-
thias, qui *le* fut de Séméi, qui *le* fut de Joseph,
qui *le* fut de Juda,
27. Qui *le* fut de Joanna, qui *le* fut de Résa,
qui *le* fut de Zorobabel, qui *le* fut de Salathiel,
qui le fut de Néri,
28. Qui *le* fut de Melchi, qui *le* fut d'Addi,
qui *le* fut de Cosan, qui *le* fut d'Elmadam, qui
le fut de Her,
29. Qui *le* fut de Jésu, qui *le* fut d'Eliezer, qui
le fut de Jorim, qui *le* fut de Mathat, qui *le* fut
de Lévi,
30. Qui *le* fut de Siméon, qui *le* fut de Juda,
qui *le* fut de Joseph, qui *le* fut de Jona, qui *le*
fut d'Eliakim,
31. Qui *le* fut de Méléa, qui *le* fut de Menna,
qui *le* fut de Mathatha, qui *le* fut de Nathan,
qui *le* fut de David,
32. Qui *le* fut de Jessé, qui *le* fut d'Obed, qui
le fut de Booz, qui *le* fut de Salmon, qui *le* fut
de Naasson,
33. Qui *le* fut d'Aminadab, qui *le* fut d'Aram,
qui *le* fut d'Esrom, qui *le* fut de Pharès, qui *le*
fut de Juda,
34. Qui *le* fut de Jacob, qui *le* fut d'Isaac, qui
le fut d'Abraham, qui *le* fut de Tharé, qui *le* fut
de Nachor,
35. Qui *le* fut de Sarug, qui *le* fut de Ragaü,
qui *le* fut de Phaleg, qui *le* fut d'Héber, qui *le*
fut de Salé,
36. Qui *le* fut de Caïnan, qui *le* fut d'Ar-
phaxad, qui *le* fut de Sem, qui *le* fut de Noé,
qui *le* fut de Lamech,
37. Qui *le* fut de Mathusalé, qui *le* fut
d'Hénoch, qui *le* fut de Jared, qui *le* fut



H. Memling, pinx.

LA PRESENTATION AU TEMPLE

HÔPITAL SAINT-JEAN (BRUGES)

de Malaléel, qui *le* fut de Caïnan,
38. Qui *le* fut d'Hénos, qui *le* fut de Seth,
qui *le* fut d'Adam, qui fut de Dieu.

CHAPITRE IV

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Il prêche dans la Galilée; il va à Nazareth; et comme on veut le précipiter du haut d'une montagne, il se retire à Capharnaüm. Il y délivre un possédé, et guérit la belle-mère de saint Pierre. Autres merveilles qu'il opère.

Jésus, plein de l'Esprit-Saint, revint du Jourdain; et il était conduit par l'Esprit dans le désert.

2. Pendant quarante jours, et il était tenté par le diable. Durant ces jours il ne mangea rien, et après qu'ils furent passés, il eut faim.

3. Or le diable lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, dites à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4. Jésus lui répondit: Il est écrit: « L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu. »

5. Alors le diable le conduisit sur une haute montagne, et il lui montra en un instant tous les royaumes de la terre;

6. Puis il lui dit: Je vous donnerai toute cette puissance et toute la gloire de ces royaumes : car ils m'ont été livrés, et je les donne à qui je veux.

7. Si donc vous m'adorez, ils seront tous à vous.

8. Et Jésus, répondant, lui dit: Il est écrit: « Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu ne serviras que lui seul. »

9. Il le conduisit ensuite à Jérusalem, le posa sur le haut du temple, et lui dit: Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous d'ici en bas.

10. Car il est écrit qu'il a ordonné à ses anges de vous garder;

11. Et qu'ils vous porteront en leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

12. Jésus, répondant, lui dit : « Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. »

13. Or, toute tentation achevée, le diable se retira de lui pour un temps.

14. Et Jésus retourna en Galilée, par la vertu de l'Esprit, et sa renommée se répandit dans tout le pays.

15. Et il enseignait dans leurs synagogues, et il était exalté par tous.

16. Et il vint à Nazareth, où il avait été élevé, et il entra, suivant sa coutume, le jour du sabbat, dans la synagogue, et il se leva pour lire.

17. On lui donna le livre du prophète Isaïe; et l'ayant déroulé, il trouva l'endroit où il était écrit:

18. « L'Esprit du Seigneur est sur moi; c'est pourquoi il m'a consacré par son onction, et m'a envoyé pour évangéliser les pauvres, guérir ceux qui ont le cœur brisé,

19. « Annoncer aux captifs leur délivrance, aux aveugles le recouvrement de la vue, rendre à la liberté ceux qu'écrasent leurs fers, publier l'année salutaire du Seigneur, et le jour de la rétribution. »

20. Et ayant replié le livre, il le rendit au ministre, et s'assit. Et tous, dans la synagogue, avaient les yeux attachés sur lui.

21. Or il commença à leur dire: C'est aujourd'hui que cette Ecriture que vous venez d'entendre est accomplie.

22. Et tous lui rendaient témoignage, et, admirant les paroles de grâce qui sortaient de sa bouche, ils disaient: N'est-ce pas là le fils de Joseph ?

23. Alors il leur dit : Assurément vous m'appliquerez ce proverbe: Médecin, guéris-toi toi-même, et me direz: Ces grandes choses faites à Capharnaüm et dont nous avons ouï parler, fais-les ici dans ta patrie.

24. Et il ajouta: En vérité, je vous dis qu'aucun prophète n'est accueilli dans sa patrie.

25. Je vous le dis en vérité, il y avait aux jours d'Elie beaucoup de veuves en Israël, lorsque le ciel fut fermé pendant trois ans et six mois, et qu'il y eut une grande famine sur toute la terre;

26. Et Elie ne fut envoyé à aucune d'elles, mais à une femme veuve, à Sarepta de Sidon.



Jean Gossart [illegible] — Cliché Hanfstaengl.

LA VIERGE ET L'ENFANT

MUSÉE DE BERLIN

27. Et il y avait en Israël beaucoup de lépreux au temps du prophète Elisée, et aucun



LA PRESENTATION AU TEMPLE

d'eux ne fut guéri, sinon Naaman le Syrien.

28. En entendant ces paroles, ils furent tous remplis de colère dans la synagogue.

29. C'est pourquoi ils se levèrent, le jetèrent hors de la ville, et le menèrent au sommet du mont sur lequel leur ville était bâtie, pour l'en précipiter.

30. Mais Jésus, passant au milieu d'eux, s'en alla.

31. Et il descendit à Capharnaüm, ville de Galilée, et là il les enseignait aux jours du sabbat.

32. Et ils s'étonnaient de sa doctrine, parce qu'il leur parlait avec autorité.

33. Or il y avait dans la synagogue un homme ayant en lui un démon impur, et il cria d'une voix forte,

34. Disant : Laissez-nous ! Qu'importe à nous et à vous, Jésus de Nazareth ? Etes-vous venu pour nous perdre ? Je sais qui vous êtes : le Saint de Dieu.

35. Et Jésus le gourmanda, disant : Tais-toi, et sors de cet homme. Et le démon, l'ayant jeté à terre au milieu de l'assemblée, sortit de lui et ne lui fit aucun mal.

36. Et l'épouvante les saisit tous, et ils se parlaient entre eux, disant : Qu'est-ce que ceci ? il commande avec puissance et force aux esprits impurs, et ils sortent.

37. Et sa renommée se répandit de tous côtés dans le pays.

38. Étant sorti de la synagogue, Jésus entra dans la maison de Simon. Or la belle-mère de Simon avait une grosse fièvre ; et ils le prièrent pour elle.

39. Alors, étant debout auprès d'elle, il commanda à la fièvre, et la fièvre la quitta. Et se levant aussitôt, elle les servait.

40. Lorsque le soleil fut couché, tous ceux qui avaient des infirmes atteints de diverses maladies, les lui amenaient. Or Jésus, imposant les mains sur chacun d'eux, les guérissait.

41. Et les démons sortaient d'un grand nombre, criant et disant : Vous êtes le Fils de Dieu ; et, les gourmandant, il ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

42. Lorsqu'il fit jour, il sortit et s'en alla en un lieu désert, et la foule le cherchait ; et ils vinrent à lui, et ils le retenaient, de peur qu'il ne les quittât.

43. Il leur dit : Il faut que je prêche aux autres

villes le royaume de Dieu, car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44. Et il prêchait dans les synagogues de Galilée.



L'ENFANT JESUS DORMANT [illegible] SEIN DE SA MERE
[illegible]

CHAPITRE V

Jésus dans la barque de Pierre. Pêche miraculeuse. Guerison d'un lépreux et d'un paralytique. Vocation de saint Matthieu Pièce d'etoffe neuve. Outres neuves. Vin nouveau.

Or il arriva que, lorsque la foule se précipitait sur lui pour entendre la parole de Dieu, il se tenait lui-même auprès du lac de Généसareth.

2. Or il vit deux barques qui étaient sur le bord du lac ; et les pêcheurs étaient descendus, et lavaient leurs filets.

3. Montant dans une des barques, qui était à Simon, il le pria de s'éloigner un peu de la terre. Or, s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en mer, et jetez vos filets pour pêcher.

5. Mais Simon, répondant, lui dit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien

prendre ; cependant, sur votre parole, je jetterai le filet.

6. Et quand ils l'eurent fait, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompait.

7. Et ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent donc, et emplirent les deux barques, au point qu'elles étaient près de couler à fond.

8. Ce que voyant Simon Pierre, il tomba aux pieds de Jésus, disant : Retirez-vous de moi, Seigneur, parce que je suis un homme pécheur.

9. Car il était plongé dans la stupeur, lui et tous ceux qui se trouvaient avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite ;

10. Et pareillement Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon. Et Jésus dit à Simon : Ne crains point : désormais ce sont des hommes que tu prendras.

11. Et, les barques ramenées à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

12. Or il arriva, comme il était dans une des villes, qu'un homme couvert de lèpre, voyant Jésus, se prosterna la face contre terre, et le pria, disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir.

13. Et étendant la main, il le toucha, disant : Je le veux, sois guéri. Et sur-le-champ sa lèpre le quitta.

14. Jésus lui commanda de ne le dire à personne : Mais va, dit-il, montre-toi au prêtre, et offre pour ta guérison ce que Moïse a ordonné, en témoignage pour eux.

15. Cependant sa renommée se répandait de plus en plus ; des troupes nombreuses venaient pour l'écouter et pour être guéries de leurs maladies.

16. Mais il se retirait au désert, et priait.

17. Et il arriva qu'un de ces jours il était assis, enseignant. Or des pharisiens et des docteurs de la loi, qui s'étaient rendus de tous les villages de la Galilée, de la Judée et de Jérusalem, étaient aussi assis ; et la vertu du Seigneur opérait pour guérir les malades.

18. Et voilà que des gens portaient sur un lit un homme paralytique, et cherchaient à le faire entrer et à le poser devant lui.

19. Mais, ne trouvant point par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit, et, par les tuiles, ils le descendirent avec le lit, au milieu de l'assemblée, devant Jésus,

20. Qui, voyant leur foi, dit : Homme, tes péchés te sont remis.

21. Alors les scribes et les pharisiens commencèrent à réfléchir, disant : Quel est celui-ci qui profère des blasphèmes ? Qui peut remettre les péchés, sinon Dieu seul ?

22. Mais dès que Jésus connut leurs pensées, il prit la parole et leur dit : Que pensez-vous en vos cœurs ?

23. Quel est le plus facile de dire : Tes péchés te sont remis ; ou de dire : Lève-toi et marche ?

24. Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés, il dit au paralytique : C'est à toi que je parle ; lève-toi, prends ton lit et va-t'en en ta maison.

25. Et aussitôt, se levant devant eux, il prit le lit où il était couché, et s'en alla en sa maison, glorifiant Dieu.

26. Et la stupeur les saisit tous, et ils glorifiaient Dieu. Et ils furent remplis de crainte, disant : Nous avons vu des merveilles aujourd'hui.

27. Après cela il sortit, et vit un publicain nommé Lévi, assis au bureau des impôts ; et il lui dit : Suis-moi.

28. Et lui, ayant tout quitté, se leva et le suivit.

29. Or Lévi lui fit un grand banquet dans sa maison ; et il y avait une foule nombreuse de publicains et d'autres qui étaient à table avec eux.

30. Et les pharisiens et les scribes en murmuraient, et disaient à ses disciples : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les publicains et les pécheurs ?

31. Et Jésus répondant leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades.

32. Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs, à la pénitence.

33. Alors ils lui demandèrent : Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils et prient-ils souvent, de même que ceux des pharisiens, et que les vôtres mangent et boivent ?



Fra Filippo Lippi, pinx — *Cliché Alinari*

LA MADONE ADORANT SON DIVIN FILS

GALERIE DES OFFICES (FLORENCE)

34. Il leur répondit : Pouvez-vous faire jeûner les fils de l'époux tandis que l'époux est avec eux ?

35. Mais viendront des jours où l'époux leur sera enlevé ; alors ils jeûneront en ces jours-là.

36. Il leur faisait aussi cette comparaison : Personne ne met une pièce d'un vêtement neuf à un vêtement vieux : autrement ce qui est neuf déchire le vieux, et la pièce du neuf ne convient pas au vieux.

37. De même, personne ne met du vin nouveau dans des outres vieilles : autrement le vin nouveau rompra les outres, et se répandra, et les outres seront perdues.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves ; et l'un et l'autre sont conservés.

39. Et personne venant de boire du vin vieux, n'en veut aussitôt du nouveau, parce qu'il dit : Le vieux est meilleur.



L'ADORATION DES ROIS MAGES

CHAPITRE VI

Murmures des pharisiens contre les disciples de Jesus-Christ, qui arrachaient des épis un jour de sabbat. Guerison d'un homme qui avait une main desséchée. Élection des apôtres. Abrégé du sermon de Jésus-Christ sur la montagne.

Or, il arriva qu'un jour de sabbat second premier, comme Jésus passait par les blés, ses disciples arrachaient les épis et en mangeaient, en les froissant dans leurs mains.

2. Quelques-uns des pharisiens leur disaient : Pourquoi faites-vous ce qui n'est point permis les jours du sabbat ?

3. Jésus, leur répondant, dit : N'avez-vous point lu ce que fit David, lorsqu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ;

4. Comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna à ceux qui étaient avec lui, quoiqu'il ne soit pas permis d'en manger, si ce n'est aux prêtres ?

5. Et il ajouta : Le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

6. Il arriva, un autre jour de sabbat, qu'il entra dans la synagogue, et qu'il enseignait. Or il y avait là un homme dont la main droite était desséchée.

7. Et les scribes et les pharisiens observaient s'il le guérirait le jour du sabbat, afin de trouver de quoi l'accuser.

8. Mais il connaissait leurs pensées ; il dit à l'homme qui avait la main desséchée : Lève-toi et tiens-toi là debout au milieu. Et, se levant, il se tint debout.



Michel Ange Buonarotti, pinx. Cliché Alinari

SAINTE FAMILLE

GALERIE DES OFFICES (FLORENCE)

9. Alors Jésus leur dit : Je vous le demande, est-il permis, les jours du sabbat, de faire du bien ou du mal, de sauver une âme ou de la perdre ?

10. Et après les avoir regardés tous, il dit à l'homme : Étends ta main. Il l'étendit, et sa main redevint saine.

11. Mais eux, remplis de dépit, se consultaient sur ce qu'ils feraient à Jésus.

12. Or il arriva qu'en ces jours-là il se retira sur la montagne pour prier, et *y* passa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et quand le jour fut venu, il appela ses disciples, et il en choisit douze d'entre eux (qu'il nomma aussi apôtres) :

14. Simon, auquel il donna le surnom de Pierre, et André son frère ; Jacques et Jean ; Philippe et Barthélemi ;

15. Matthieu et Thomas ; Jacques, *fils* d'Alphée, et Simon, appelé le Zélé ;

16. Judas, *frère* de Jacques, et Judas Iscariote, qui fut traître.

17. Et, descendant avec eux, il s'arrêta dans une plaine, de même que la troupe de ses disciples, et une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, de la contrée maritime, de Tyr et de Sidon,

18. Qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies. Or ceux aussi qui étaient tourmentés par des esprits impurs, étaient guéris.

19. Et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'une vertu sortait de lui, et les guérissait tous.

20. Alors Jésus, les yeux levés sur ses disciples, dit : Bienheureux, ô pauvres ! parce qu'à vous appartient le royaume de Dieu.

21. Bienheureux, vous qui maintenant avez faim, parce que vous serez rassasiés. Bienheureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous rirez.

22. Vous serez heureux lorsque les hommes vous haïront, vous éloigneront, vous injurieront, et rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.

23. Réjouissez-vous en ce jour-là, et tressaillez d'allégresse, parce que votre récompense est grande dans le ciel : car c'est ainsi que leurs pères faisaient aux prophètes.

24. Cependant, malheur à vous, riches, parce que vous avez votre consolation.

25. Malheur à vous qui êtes rassasiés, parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant, parce que vous gémirez et vous pleurerez.

26. Malheur, quand les hommes vous loueront, car c'est ainsi que leurs pères faisaient aux faux prophètes.

27. Mais je vous dis, à vous qui écoutez : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent.

28. Bénissez ceux qui vous maudissent, et priez pour ceux qui vous calomnient.

29. A quiconque vous frappe sur une joue, présentez encore l'autre. Et pour celui qui vous prend votre manteau, laissez-le prendre votre tunique.

30. Donnez à quiconque vous demande ; et ne redemandez point votre bien à celui qui vous le ravit.

31. Comme vous voulez que les hommes vous fassent, faites-leur pareillement.

32. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel est votre mérite, puisque les pécheurs aiment aussi ceux qui les aiment ?

33. Et si vous faites du bien à ceux qui vous en font, quel est votre mérite, puisque les pécheurs mêmes le font ?

34. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel remercîment méritez-vous ? car les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, pour en recevoir un pareil avantage.

35. Mais vous, aimez vos ennemis, faites du bien et prêtez sans en rien espérer, et votre récompense sera grande, et vous serez les fils du Très-Haut ; car il est bon pour les ingrats *mêmes* et pour les méchants.

36. Soyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux.

37. Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés ; remettez, et il vous sera remis.

38. Donnez, et il vous sera donné : on versera dans votre sein une bonne mesure, pressée, bien remuée, et débordante. Car on usera pour vous de la même mesure dont vous aurez usé pour les autres.

39. Il leur faisait aussi cette comparaison : Un aveugle peut-il conduire un aveugle ? ne tomberont-ils pas tous deux dans une fosse ?

40. Le disciple n'est point au-dessus du maître ; mais tout disciple sera parfait, s'il est comme son maître.

41. Pourquoi vois-tu la paille dans l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu point la poutre qui est dans ton œil ?

42. Où comment peux-tu dire à ton frère : *Mon* frère, laisse-moi ôter la paille de ton œil, ne voyant pas toi-même la poutre qui est dans le tien ? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras à ôter la paille de l'œil de ton frère.

43. Un arbre n'est pas bon s'il produit de mauvais fruits, et un arbre n'est pas mauvais s'il produit du bon fruit.

44. Car chaque arbre se connaît par son fruit. On ne cueille point de figues sur des épines, et l'on ne vendange point du raisin sur des ronces.

45. L'homme bon tire le bien du bon trésor de son cœur ; et l'homme mauvais tire le mal du mauvais trésor. Car la bouche parle de l'abondance du cœur.

46. Mais pourquoi m'appelez-vous Seigneur, Seigneur, et ne faites-vous point ce que je dis ?

47. Quiconque vient à moi, écoute mes paroles et les met en pratique, je vous montrerai à qui il est semblable :

48. Il est semblable à un homme qui, bâtissant une maison, a creusé très avant, et en a posé le fondement sur la pierre : l'inondation survenant, le fleuve s'est brisé contre cette maison, et n'a pu l'ébranler, parce qu'elle était fondée sur la pierre.

49. Mais celui qui écoute et ne pratique point, est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre, sans fondement : le fleuve s'est brisé contre elle, et elle s'est écroulée aussitôt : et la ruine de cette maison a été grande.

CHAPITRE VII

Guérison du serviteur du centurion. Résurrection du fils de la veuve de Naïm. Saint Jean députe deux de ses disciples vers Jésus-Christ. Eloge de saint Jean. Jésus-Christ et saint Jean rejetés par les Juifs. Pécheresse qui parfume les pieds de Jesus-Christ.

LORSQU'IL eut fini de faire entendre toutes ces paroles au peuple, il entra dans Capharnaüm.

2. Or un centurion avait un serviteur malade, qui se mourait, et qu'il aimait beaucoup.

3. Ayant entendu parler de Jésus, il lui envoya des anciens d'entre les Juifs, le priant de venir guérir son serviteur.

4. Ceux-ci, étant venus vers Jésus, le priaient avec grande instance, lui disant : Il mérite que vous fassiez cela pour lui :

5. Car il aime notre nation, et il nous a même bâti la synagogue.

6. Jésus donc allait avec eux. Or, comme il n'était plus loin de la maison, le centurion envoya de ses amis lui dire : Seigneur, ne vous donnez point tant de peine, car je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit.

7. C'est pourquoi je ne me suis pas jugé digne de venir moi-même à vous ; mais dites un mot, et mon serviteur sera guéri.

8. Car, moi qui suis un homme soumis à la puissance d'un autre, ayant sous moi des sol-



Carlo C[illegible], p[illegible] Cl. [illegible]

LA VIERGE SUR SON TRÔNE AVEC SON DIVIN FILS *Détail*

PINACOTHEQUE ROYALE (MILAN)

dats, je dis à celui-ci : Va, et il va ; à un autre : Viens, et il vient : et à mon serviteur : Fais cela, et il le fait.

9. Ce qu'ayant entendu, Jésus fut dans l'admiration : et, se tournant vers la foule qui le suivait, il dit : En vérité je vous le dis, je n'ai pas trouvé en Israël même une si grande foi.

10. Revenus à la maison, ceux que le centurion avait envoyés trouvèrent le serviteur qui avait été malade, bien portant.

11. Il arriva qu'il s'en allait ensuite dans une ville appelée Naïm ; et ses disciples l'accompagnaient, ainsi qu'une foule nombreuse.

12. Or, comme il approchait de la porte de la ville, voilà qu'on emportait un mort, fils unique de sa mère, et celle-ci était veuve ; et beaucoup de personnes de la ville l'accompagnaient.

13. Lorsque le Seigneur l'eut vue, il fut touché de compassion pour elle, et lui dit : Ne pleurez point.

14. Alors il s'approcha, toucha le cercueil (ceux qui le portaient s'arrêtèrent), et il dit : Jeune homme, je te le commande, lève-toi.

15. Et celui qui était mort se mit sur son séant, et commença à parler ; et Jésus le rendit à sa mère.

16. Et tous furent saisis de crainte ; et ils glorifiaient Dieu, disant : Un grand prophète s'est élevé parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

17. Et le bruit s'en répandit dans toute la Judée et dans tout le pays d'alentour.

18. Cependant, les disciples de Jean lui ayant rapporté toutes ces choses,

19. Il en appela deux, et les envoya vers Jésus, disant : Êtes-vous celui qui doit venir, où est-ce un autre que nous attendons ?

20. Étant donc venus vers lui, ces hommes lui dirent : Jean-Baptiste nous a envoyés vers vous pour vous demander : Est-ce vous qui devez venir, ou est-ce un autre que nous attendons ?

21. (A cette heure même Jésus guérit un grand nombre de personnes affligées de maladies, de plaies et d'esprits malins, et rendit la vue à beaucoup d'aveugles.)

22. Et répondant, il leur dit : Allez annoncer à Jean ce que vous avez entendu et vu : que des aveugles voient, des boiteux marchent, des lépreux sont purifiés, des sourds entendent, des morts ressuscitent, des pauvres sont évangélisés ;

23. Et bienheureux est celui qui ne se sera point scandalisé de moi.

24. Et lorsque les envoyés de Jean furent partis, il commença à parler ainsi de Jean au peuple : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? un roseau agité par le vent ?

25. Mais encore qu'êtes-vous allés voir ? Un homme vêtu avec mollesse ? Or ceux qui portent des vêtements précieux et vivent dans les délices, habitent les maisons des rois.

26. Qu'êtes-vous donc allés voir ? un prophète ? Oui, je vous le dis, et plus qu'un prophète :

27. C'est celui dont il est écrit : « Voici que j'envoie mon ange devant votre face, pour préparer votre voie devant vous. »

28. Car je vous le dis : Entre ceux qui sont nés des femmes, nul n'est plus grand prophète que Jean-Baptiste ; mais le plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui.

29. Et tout le peuple qui l'écoutait et les publicains reconnurent la justice de Dieu, s'étant fait baptiser du baptême de Jean.

30. Mais les pharisiens et les docteurs de la loi méprisèrent le dessein de Dieu sur eux, ne s'étant point fait baptiser par Jean.

31. Le Seigneur dit encore : A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération ? et à qui sont-ils semblables ?

32. Ils sont semblables à des enfants assis dans la place, se parlant l'un à l'autre, et disant : Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé : nous avons entonné des chants lugubres, et vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean est venu ne mangeant point de

pain, et ne buvant point de vin, et vous dites : Il a un démon *en lui*.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et vous dites : C'est un homme de bonne chère et qui aime le vin, ami des publicains et des pécheurs.

35. Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

36. Or un des pharisiens le pria de manger avec lui. Étant donc entré dans la maison du pharisien, il se mit à table.

37. Et voilà qu'une femme connue dans la ville pour une pécheresse, ayant su qu'il était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre plein de parfums ;

38. Et se tenant par derrière à ses pieds, elle commença à les arroser de ses larmes ; et les essuyant avec ses cheveux, elle les baisait et les oignait de parfums.

39. Ce que voyant, le pharisien qui l'avait invité dit en lui-même : Si celui-ci était prophète, il saurait certainement qui est et ce qu'est la femme qui le touche : il saurait que c'est une pécheresse.

40. Alors Jésus prenant la parole, lui dit : Simon, j'ai quelque chose à te dire. Il répondit : Maître, dites.

41. Un créancier avait deux débiteurs : l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante.

42. Comme ils n'avaient pas de quoi payer, il leur remit la dette à tous deux. Lequel donc l'aime le plus ?

43. Simon répondit : Celui, je pense, à qui il a le plus remis. Jésus lui dit : Tu as bien jugé.

44. Et se tournant vers la femme, il dit à Simon : Vois-tu cette femme ? Je suis entré dans ta maison, et tu ne m'as point donné d'eau pour mes pieds ; elle, au contraire, elle les a arrosés de ses larmes et les a essuyés avec ses cheveux.

45. Tu ne m'as point donné de baiser ; mais elle, depuis qu'elle est entrée, n'a cessé de baiser mes pieds.

46. Tu n'as point oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds de parfums.



Cliché Alinari

LA VIERGE AVEC SON DIVIN FILS

47. C'est pourquoi je te le dis : Beaucoup de péchés lui sont remis, parce qu'elle a beaucoup aimé. Mais celui à qui l'on remet moins, aime moins.

48. Alors il dit à cette femme : Vos péchés vous sont remis.

49. Ceux qui étaient à table avec lui commencèrent à dire en eux-mêmes : Qui est celui-ci, qui remet même les péchés ?

50. Mais Jésus dit à la femme : Votre foi vous a sauvée ; allez en paix.

CHAPITRE VIII

Parabole de la semence et son explication. Lampe sur le chandelier. Mère et frères de Jésus-Christ. Tempête apaisée. Legion de démons chassee. Hemorroisse guerie. Fille de Jaïre ressuscitee.



Et il arriva ensuite que Jésus parcourait les villes et les villages, prêchant et annonçant le royaume de Dieu ; et les douze étaient avec lui,

2. Ainsi que quelques femmes, qu'il avait délivrées des esprits malins et de leurs maladies : Marie, appelée Madeleine, de laquelle sept démons étaient sortis :

3. Jeanne, femme de Chusa, intendant d'Hérode ; Suzanne, et beaucoup d'autres, qui l'assistaient de leurs biens.

4. Comme le peuple s'assemblait en foule et accourait à lui des villes, il dit en parabole :

5. Celui qui sème alla semer son grain ; et pendant qu'il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin, et fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent.

6. Une autre tomba sur la pierre, et ayant levé, elle sécha, parce qu'elle n'avait point d'humidité.

7. Une autre tomba parmi les épines, et, croissant en même temps, les épines l'étouffèrent.

8. Une autre tomba dans la bonne terre, et ayant levé, elle porta du fruit au centuple. Disant cela, il criait : Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

9. Or ses disciples lui demandaient quel était le sens de cette parabole.

10. Il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connaître le mystère du royaume de Dieu ; mais aux autres *je parle* seulement en paraboles, afin que voyant ils ne voient point, et qu'entendant ils ne comprennent point.

11. Or voici le sens de cette parabole : La semence est la parole de Dieu.

12. Ce qui tombe le long du chemin, ce sont ceux qui écoutent ; le diable vient ensuite, et enlève la parole de leur cœur, de peur que, croyant, ils ne soient sauvés.

13. Ce qui tombe sur la pierre, ce sont ceux qui, ayant écouté la parole, la reçoivent avec joie ; mais ceux-ci n'ont point de racine : ils croient pour un temps, et au temps de la tentation, ils se retirent.

14. Ce qui tombe parmi les épines, ce sont ceux qui écoutent la parole ; mais, en allant, ils sont étouffés par les sollicitudes, les richesses et les voluptés de la vie, et ils ne portent point de fruit.

15. Mais ce qui tombe dans la bonne terre, ce sont ceux qui, écoutant la parole, la conservent dans un cœur bon et excellent, et portent du fruit par la patience.

16. Personne, allumant une lampe, ne la couvre d'un vase ou ne la met sous un lit ; mais il la pose sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

17. Car il n'y a rien de caché qui ne soit découvert, ni rien de secret qui ne soit connu et ne vienne au grand jour.

18. Voyez donc comment vous écoutez. Car il sera donné à celui qui a ; et quiconque n'a point, même ce qu'il croit avoir, lui sera ôté.

19. Cependant sa mère et ses frères vinrent vers lui, et ils ne pouvaient l'aborder à cause de la foule.

20. On vint donc lui dire : Votre mère et vos

frères sont là dehors, qui voudraient vous voir.
21. Jésus, répondant, leur dit: Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui l'accomplissent.
22. Or il arriva un de ces jours-là qu'il monta



LA VIERGE ET L'ENFANT JÉSUS ADORÉS PAR LES ANGES

MUSÉE DE BERLIN

sur une barque avec ses disciples, et il leur dit: Passons à l'autre bord du lac. Et ils partirent.
23. Pendant qu'ils naviguaient, il s'endormit, et un grain de vent vint fondre sur le lac, et la barque s'emplissait d'eau, et ils étaient en péril.
24. S'approchant donc, ils le réveillèrent, disant : Maître, nous périssons. Alors, se levant, il gourmanda le vent et les flots ; et ils

s'apaisèrent, et il se fit un grand calme.
25. Mais il leur dit : Où est votre foi ? Et eux, effrayés, se regardèrent avec surprise les uns les autres, disant : Qui pensez-vous est celui-ci, qu'il commande aux vents et à la mer, et ils lui obéissent ?
26. Ensuite ils abordèrent au pays des Géraséniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.



LE MASSACRE DES INNOCENTS
MUSÉE DE LA HAYE

27. Et quand Jésus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme qui avait en lui un démon depuis longtemps ; il ne portait aucun vêtement, et ne demeurait point dans les maisons, mais dans les sépulcres.
28. Celui-ci, dès qu'il vit Jésus, se prosterna devant lui, et, criant d'une voix forte, dit : Qu'importe à moi et à vous, Jésus, Fils du Dieu très-haut ? Je vous en conjure, ne me tourmentez point.
29. Car il commandait à l'esprit impur de sortir de cet homme. Depuis longtemps, en effet, il s'en était emparé : et, quoiqu'il fût lié de chaînes et gardé, les fers aux pieds, il rompait ses liens, et il était poussé par le démon dans le désert.
30. Jésus l'interrogea, disant : Quel est ton nom ? Il lui dit : Légion ; parce que beaucoup de démons étaient entrés dans cet homme.



Ecole d'Albert Durer — *Cliché R. Tamme*

LE CHRIST AU MILIEU DES DOCTEURS

GALERIE DE DRESDE

31. Et ils le priaient de ne pas leur commander d'aller dans l'abîme.

32. Or il y avait là un grand troupeau de pourceaux, qui paissaient sur la montagne ; et ils le priaient de leur permettre d'entrer en ces pourceaux. Et il le leur permit.

33. Les démons sortirent donc de l'homme, et entrèrent dans les pourceaux ; et le troupeau courut impétueusement se précipiter dans le lac, et s'y noya.

34. Ce qu'ayant vu, les gardiens s'enfuirent, et l'annoncèrent dans la ville et dans les villages.

35. Et *plusieurs* sortirent pour voir ce qui était arrivé, et vinrent à Jésus : ils trouvèrent, assis à ses pieds, vêtu et sain d'esprit, l'homme dont les démons étaient sortis, et ils furent remplis de crainte.

36. Et ceux qui l'avaient vu, leur racontèrent comment il était échappé sain et sauf de la légion.

37. Alors tout le peuple du pays des Géraséniens le pria de s'éloigner d'eux, parce qu'ils étaient saisis d'une grande frayeur. Jésus donc, montant dans la barque, s'en retourna.

38. Et l'homme dont les démons étaient sortis, lui demandait instamment de rester avec lui. Mais Jésus le renvoya, disant :

39. Retourne en ta maison, et raconte quelles grandes choses Dieu t'a faites. Et il s'en alla, publiant par toute la ville les grandes choses que Jésus lui avait faites.

40. Or il arriva que lorsque Jésus fut de retour, la foule du peuple le reçut : car tous l'attendaient.

41. Et voilà qu'il vint un homme, nommé Jaïre, qui était chef de la synagogue, et qu'il se jeta aux pieds de Jésus, le priant d'entrer dans sa maison,

42. Parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans, qui se mourait. Et il arriva que, comme il y allait, il était pressé par la foule.

43. Or il y avait une femme malade d'une perte de sang depuis douze ans, laquelle avait dépensé tout son bien en médecins, et n'avait pu être guérie par aucun.

44. Elle s'approcha par derrière, toucha la frange de son vêtement, et aussitôt sa perte de sang s'arrêta.

45. Jésus dit alors : Qui est-ce qui m'a touché ? Comme tous s'en défendaient, Pierre dit, ainsi que ceux qui étaient avec lui : Maître, la foule vous presse et vous accable, et vous demandez : Qui m'a touché ?

46. Mais Jésus repartit : Quelqu'un m'a touché : car j'ai connu moi-même qu'une vertu était sortie de moi.

47. La femme, voyant qu'elle n'était pas restée cachée, vint toute tremblante, et se jeta à ses pieds ; et elle déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant.

48. Et Jésus lui dit : Ma fille, votre foi vous a sauvée : allez en paix.

49. Comme il parlait encore, quelqu'un vint dire au chef de la synagogue : Ta fille est morte, ne le tourmente pas.

50. Mais Jésus ayant entendu cette parole, dit au père de la jeune fille : Ne crains point, crois seulement, et elle sera sauvée.

51. Et quand il fut venu à la maison, il ne laissa entrer personne avec lui, si ce n'est Pierre, Jacques et Jean, et le père et la mère de la jeune fille.

52. Or tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Mais Jésus dit : Ne pleurez point ; la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort.

53. Et ils se riaient de lui, sachant qu'elle était morte.

54. Mais Jésus, prenant sa main, éleva la voix, disant : Jeune fille, lève-toi !

55. Et l'esprit lui revint, et elle se leva aussitôt ; et il lui fit donner à manger.

56. Et ses parents étaient hors d'eux-mêmes d'étonnement, et il leur commanda de ne dire à personne ce qui s'était passé.

CHAPITRE IX

Mission des apôtres. Hérode souhaite de voir Jesus-Christ. Retour et retraite des apôtres. Multiplication des cinq pains. Confession de Saint-Pierre. Croix et renoncement à soi-même. Transfiguration de Jésus-Christ. Guérison d'un enfant lunatique. Passion prédite. Qui sera le plus grand. Jacques et Jean veulent faire tomber le feu du ciel. Dispositions pour suivre Jésus-Christ.

JÉSUS ayant appelé les douze apôtres, leur donna vertu et puissance sur tous les démons, et le pouvoir de guérir les maladies.

2. C'est ainsi qu'il les envoya prêcher le royaume de Dieu, et rendre la santé aux malades.

3. Et il leur dit : Ne portez rien en route, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux tuniques.

4. En quelque maison que vous entriez, demeurez-y, et n'en sortez point.

5. Quant à ceux, quels qu'ils soient, qui ne vous recevront point, secouez, en sortant de leur ville, la poussière même de vos pieds, en témoignage pour eux.

6. Étant donc partis, ils parcouraient les villages, évangélisant et guérissant en tout lieu.

7. Cependant Hérode le tétrarque entendit parler de tout ce que faisait Jésus ; et il ne savait que penser, parce qu'il était dit

8. Par quelques-uns : Jean est ressuscité d'entre les morts ; par quelques autres : Elie est apparu ; et par d'autres : Un des anciens prophètes est ressuscité.

9. Ainsi Hérode dit : J'ai décapité Jean ; quel est donc celui-ci, de qui j'entends dire moi-même de telles choses ? Et il cherchait à le voir.



Lucas Cr[illegible], pinx. *Cliché Hanfstaengl.*

LA VIERGE

MUSÉE DE BERLIN

10. Les apôtres, étant revenus, racontèrent à Jésus tout ce qu'ils avaient fait ; et, les prenant avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu désert, qui appartient à Bethsaïde.

11. Lorsque le peuple l'eut appris, il le suivit ; et Jésus les accueillit, et il leur parlait du royaume de Dieu, et il rendait la santé à ceux qui avaient besoin d'être guéris.

12. Cependant le jour commençait à baisser ; et les douze, s'approchant, lui dirent : Renvoyez le peuple, afin qu'il aille dans les bourgs et dans les villages d'alentour, pour y loger et trouver de la nourriture : car ici nous sommes en un lieu désert.

13. Mais il leur dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent : Nous n'avons pas plus de cinq pains et deux poissons, à moins que nous n'allions nous-mêmes acheter des vivres pour toute cette multitude.

14. Or ils étaient environ cinq mille hommes.

Jésus dit alors à ses disciples : Faites les asseoir par groupes de cinquante.

15. Et ils firent ainsi : ils les firent tous asseoir.

16. Jésus, ayant donc pris les cinq pains et les deux poissons, leva les yeux au ciel, et les bénit ; puis il les rompit, et les donna à ses disciples, pour les servir aux groupes.

17. Et tous mangèrent et furent rassasiés. Et l'on emporta, de ce qui leur resta, douze corbeilles de morceaux.

18. Or il arriva que, comme il priait seul,



Giovanni Mansueti, pinx. — *Cliché Alinari.*

LA DISPUTE DE JÉSUS-CHRIST AVEC LES DOCTEURS

n'ayant avec lui que ses disciples, il les interrogea, disant : Qui dit-on que je suis ?

19. Ils lui répondirent et dirent : Jean-Baptiste ; d'autres, Elie ; d'autres, un des anciens prophètes qui est ressuscité.

20. Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre, répondant, dit : Le Christ de Dieu.

21. Mais il leur défendit, avec menace, de le dire à personne,

22. Ajoutant : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit rejeté par les anciens, par les princes des prêtres et par les scribes, qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.

23. Il disait encore à tous : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, et porte sa croix chaque jour, et me suive.

24. Car celui qui voudra sauver son âme, la perdra ; et qui perdra son âme à cause de moi, la sauvera.

25. Et que sert à l'homme de gagner le

monde entier à son détriment et en se perdant lui-même ?

26. Car qui aura rougi de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme rougira de lui, lorsqu'il viendra dans sa majesté et dans celle du Père et des saints anges.

27. Et je vous le dis en vérité : Il y en a quelques-uns ici présents qui ne goûteront point de la mort qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu.

28. Or il arriva, environ huit jours après qu'il eut dit ces paroles, qu'il prit Pierre, Jacques et Jean, et monta sur la montagne pour prier.

29. Et, pendant qu'il priait, l'aspect de sa face devint tout autre, et son vêtement d'une éclatante blancheur.

30. Et voilà que deux hommes s'entretenaient avec lui. Or c'était Moïse et Élie,

31. Paraissant en *grande* majesté ; et ils parlaient de sa fin, qui devait s'accomplir à Jérusalem.

32. Cependant Pierre et ceux qui se trouvaient avec lui, étaient appesantis par le sommeil ; et, se réveillant, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui.

33. Et il arriva que, lorsqu'ils le quittèrent, Pierre dit à Jésus : Maître, il nous est bon d'être ici ; faisons trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, et une pour Élie ; ne sachant ce qu'il disait.

34. Comme il parlait ainsi, il se forma une nuée qui les enveloppa de son ombre ; et *les disciples* furent saisis de frayeur en les voyant entrer dans la nuée.

35. Et une voix vint de la nuée, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé ; écoutez-le.

36. Et pendant que la voix parlait, Jésus se trouva seul. Mais, gardant eux-mêmes le silence, ils ne dirent à personne, en ces jours-là, rien de ce qu'ils avaient vu.

37. Il arriva que le jour suivant, comme ils descendaient de la montagne, une foule nombreuse vint au-devant d'eux.

38. Et voilà que de la foule un homme s'écria, disant : Maître, je vous supplie, jetez un regard sur mon fils, car c'est le seul que j'aie.

39. Et voilà qu'un esprit se saisit de lui, et aussitôt il crie, puis l'esprit le brise *contre terre*, le déchire en le faisant écumer, et à peine le quitte-t-il après l'avoir tout déchiré.

40. J'ai prié vos disciples de le chasser, et ils ne l'ont pu.

41. Jésus répondant, dit : O race infidèle et perverse, jusques à quand serai-je avec vous, et vous supporterai-je ? Amène ici ton fils.

42. Et comme il approchait, le démon le brisa *contre terre,* et le déchira.

43. Alors Jésus gourmanda l'esprit impur, guérit l'enfant, et le rendit à son père.

44. Et tous étaient fort étonnés de la grandeur de Dieu : et comme ils admiraient tout ce que faisait Jésus, il dit à ses disciples : Mettez, vous autres, ces paroles dans vos cœurs : Il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes.

45. Mais eux n'entendaient pas cette parole ; elle était voilée pour eux, de sorte qu'ils ne la comprenaient point ; et ils craignaient de l'interroger sur cette parole.

46. Or une pensée leur vint à l'esprit, lequel d'entre eux était le plus grand.

47. Mais Jésus, voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant, et le plaça près de lui,

48. Et leur dit : Quiconque recevra cet enfant en mon nom, me reçoit ; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit entre vous tous, celui-là est le plus grand.

49. Alors, prenant la parole, Jean dit : Maître, nous avons vu un homme qui chasse les démons en votre nom, et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne vous suit pas avec nous.

50. Et Jésus lui dit : Ne l'en empêchez point ; car qui n'est point contre vous, est pour vous.

51. Or il arriva que, quand les jours de son
ascension s'accomplissaient, il fixa son visage
pour aller à Jérusalem.
52. Il envoya donc devant lui des messagers,
qui, étant partis, entrèrent dans une ville des
Samaritains, pour lui préparer *un logement*.
53. Mais il ne fut pas reçu, parce que son vi-
sage était celui de quelqu'un allant à Jérusa-
lem.
54. Ce qu'ayant vu, ses disciples Jacques et



Andrea del Sarto, pinx — *Cl. de Alinari*

SAINT JEAN PRÊCHANT DANS LE DÉSERT

[illegible]

Jean dirent : Seigneur, voulez-vous que nous
disions que le feu descende du ciel, et les con-
sume ?
55. Mais se tournant, il les gourmanda, di-
sant : Vous ne savez pas de quel esprit vous êtes.
56. Le Fils de l'homme n'est pas venu perdre

les âmes, mais les sauver. Et ils s'en allèrent
dans un autre village.
57. Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que quelqu'un lui dit : Je vous suivrai partout où vous irez.
58. Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer la tête.
59. Mais il dit à un autre : Suis-moi. Celui-ci répondit : Seigneur, permettez-moi d'aller d'abord, et d'ensevelir mon père.
60. Et Jésus lui dit : Laisse les morts ense-



Andrea del Sarto pinx — *Cliché Alinari*

SAINT JEAN BAPTISANT LA MULTITUDE

velir leurs morts ; pour toi, va, et annonce le royaume de Dieu.
61. Un autre dit : Je vous suivrai, Seigneur ; mais permettez-moi d'abord de renoncer à ce qui est dans ma maison.
62. Jésus lui répondit : Quiconque ayant mis la main à la charrue, regarde en arrière, n'est pas propre au royaume de Dieu.



Albert van Ouwate, pinx. *Cliché Hanfstaengl.*

LA RÉSURRECTION DE LAZARE

MUSÉE DE BERLIN

CHAPITRE X

Mission des soixante-douze disciples. Malheur des villes impénitentes. Retour des disciples. Mystères cachés aux sages et révélés aux simples. Jésus interrogé par un docteur. Parabole du Samaritain. Jésus chez Marthe et Marie.



PRÈS cela, le Seigneur désigna encore soixante-douze autres *disciples*, et les envoya deux à deux devant lui dans toutes les villes et tous les lieux où lui-même devait venir.

2. Et il leur disait : La moisson est certainement grande, et les ouvriers en petit nombre. Priez donc le maître de la moisson qu'il envoie des ouvriers en sa moisson.

3. Allez : Voici que je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni sac, ni bourse, ni chaussure, et ne saluez personne dans le chemin.

5. En quelque maison que vous entriez, dites d'abord : Paix à cette maison !

6. Et s'il s'y trouve un fils de la paix, votre paix reposera sur lui ; sinon, elle reviendra à vous.

7. Demeurez dans la même maison, mangeant et buvant de ce qui sera chez eux ; car l'ouvrier mérite son salaire. Ne passez point de maison en maison.

8. Et, en quelque ville que vous entriez, et où vous serez reçus, mangez ce qui vous sera présenté.

9. Guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur : Le royaume de Dieu est proche de vous.

10. Mais en quelque ville que vous soyez entrés, s'ils ne vous reçoivent point, sortez dans ses places, et dites :

11. Nous secouons contre vous la poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds ; cependant sachez que le royaume de Dieu approche.

12. Je vous le dis : Pour Sodome, en ce jour-là, il y aura plus de rémission que pour cette ville-là.

13. Malheur à toi, Corozaïn ! Malheur à toi, Bethsaïde ! Car si dans Tyr et Sidon s'étaient opérés les miracles qui ont été opérés au milieu de vous, elles auraient autrefois fait pénitence sous le cilice et assises dans la cendre.

14. Mais, pour Tyr et Sidon, il y aura au jugement plus de rémission que pour vous.

15. Et toi, Capharnaüm, élevée jusqu'au ciel, tu seras plongée jusqu'au fond de l'enfer.

16. Qui vous écoute, m'écoute ; et qui vous méprise, me méprise ; mais qui me méprise, méprise celui qui m'a envoyé.

17. Or les soixante-douze revinrent avec joie, disant : Seigneur, les démons mêmes nous sont soumis en votre nom.

18. Et il leur dit : Je voyais Satan tombant du ciel comme la foudre.

19. Voilà que je vous ai donné le pouvoir de fouler aux pieds les serpents et les scorpions, et toute la puissance de l'ennemi ; et rien ne vous nuira.

20. Cependant ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont soumis ; mais réjouissez-vous de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.

21. En cette heure même, il tressaillit de joie par l'Esprit-Saint, et dit : Je vous rends gloire, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents, et que vous les avez révélées aux petits. Oui, Père, car il vous a plu ainsi.

22. Toutes choses m'ont été données par mon Père. Et personne ne sait quel est le Fils, sinon le Père ; et quel est le Père, sinon le Fils, et celui à qui le Fils a voulu le révéler.

23. Et, se tournant vers ses disciples, il dit : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez !

24. Car, je vous le dis, beaucoup de prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu ; entendre ce que

vous entendez, et ne l'ont point entendu.

25. Et voilà qu'un docteur de la loi, se levant pour le tenter, dit : Maître, que ferai-je pour posséder la vie éternelle ?

26. Jésus lui dit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi ? Qu'y lis-tu ?

27. Celui-ci répondant, dit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toutes tes forces, et de tout ton esprit ; et ton prochain comme toi-même. »

28. Jésus lui dit : Tu as bien répondu ; fais cela, et tu vivras.

29. Mais lui, voulant se justifier lui-même, dit à Jésus : Et qui est mon prochain ?

30. Jésus reprenant, dit : Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba entre les mains de voleurs, qui, l'ayant dépouillé et couvert de plaies, s'en allèrent, le laissant à demi mort.

31. Or il arriva qu'un prêtre descendait par le même chemin ; et, l'ayant vu, passa outre.

32. Pareillement un lévite, se trouvant près de là, le vit, et passa outre aussi.

33. Mais un Samaritain, qui était en voyage, vint près de lui, et, le voyant, fut touché de compassion.

34. Et, s'approchant, il banda ses plaies, y versant de l'huile et du vin ; et, le mettant sur sa monture, il le conduisit en une hôtellerie, et prit soin de lui.

35. Et le jour suivant, il tira deux deniers, et, les donnant à l'hôte, dit : Aie soin de lui ; et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36. Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs ?

37. Le docteur répondit : Celui qui a été compatissant pour lui. Et Jésus lui dit : Va, et fais de même.

38. Or il arriva que pendant qu'ils étaient en chemin, il entra dans un village ; et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison.

39. Et celle-ci avait une sœur, nommée Marie, laquelle, assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole.

40. Cependant Marthe s'occupait avec em-



Ma..o Basaiti, pinx. *Cliché Alinari.*

LES FILS DE ZÉBÉDÉE APPELÉS A L'APOSTOLAT

[illegible]

pressement des soins nombreux du service ; elle s'arrêta, et dit : Seigneur, ne voyez-vous pas que ma sœur me laisse servir seule ? dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais le Seigneur, répondant, lui dit : Marthe, Marthe, vous vous inquiétez et vous

vous troublez de beaucoup de choses.
42. Or une seule chose est nécessaire. Marie
a choisi la meilleure part, qui ne lui sera pas
ôtée.



Cliché Alinari

LA PÊCHE MIRACULEUSE DE SAINT PIERRE. — TAPISSERIE.

GALERIE DES TAPISSERIES. VATICAN (ROME)

CHAPITRE XI

Prière de Jésus-Christ. Demander, chercher et frapper. Délivrance d'un possédé muet. Blasphème des Juifs. Parabole du fort armé. Démon rentrant. Bonheur de la mère de Jésus. Signe de Jonas. Œil simple. Dehors de la coupe. Reproches de Jésus-Christ contre les scribes et les pharisiens.

Il arriva que, comme il priait en un certain lieu, un de ses disciples lui dit, après qu'il eut fini : Seigneur, enseignez-nous à prier, comme Jean lui-même l'a enseigné à ses disciples.

2. Et il leur dit : Quand vous priez, dites : Père, que votre nom soit sanctifié. Que votre règne arrive.

3. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour.

4. Et remettez-nous nos péchés, puisque



Fiori Barocci, pinx. — *Cliché Hanfstaengl*

LA VOCATION DE SAINT PIERRE ET DE SAINT ANDRÉ

MUSÉE DE BRUXELLES

nous remettons nous-mêmes à tous ceux qui nous doivent; et ne nous induisez point en tentation.

5. Et il leur dit encore : Si quelqu'un de vous a un ami, et qu'il aille le trouver pendant la nuit, et lui dise : *Mon* ami, prête-moi trois pains,

6. Parce qu'un de mes amis est arrivé chez moi de voyage, et que je n'ai rien à lui offrir ;

7. Et si celui-là, répondant de dedans sa maison, disait : Ne m'importune point; ma porte est déjà fermée, et mes enfants sont au lit avec moi ; je ne puis me lever et t'en donner.

8. Si cependant l'autre continue de frapper, je vous le dis, quand celui-ci ne se lèverait point pour lui en donner, parce qu'il est son ami; cependant à cause de son importunité, il se lèvera et lui en donnera autant qu'il en a besoin.

9. Et moi je vous dis aussi : Demandez, et il vous sera donné; cherchez, et vous trouverez; frappez, et l'on vous ouvrira.

10. Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et l'on ouvrira à celui qui frappe.

11. Si quelqu'un d'entre vous demande du pain à son père, lui donnera-t-il une pierre? ou si un poisson, lui donnera-t-il, au lieu du poisson, un serpent ?

12. Ou s'il lui demande un œuf, lui présentera-t-il un scorpion ?

13. Si donc vous, qui êtes mauvais, vous savez donner à vos enfants des choses bonnes: combien, à plus forte raison, votre Père céleste donnera-t-il un esprit bon à ceux qui le lui demanderont !

14. Or il chassait un démon, et ce démon était muet. Et lorsqu'il eut chassé le démon, le muet parla ; et le peuple fut dans l'admiration.

15. Mais quelques-uns d'entre eux dirent : C'est par Béelzébub, prince des démons, qu'il chasse les démons.

16. Et d'autres, pour le tenter, lui demandaient un prodige dans le ciel.

17. Mais Jésus, ayant vu leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera désolé, et une maison tombera sur une *autre* maison.

18. Que si Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il ? car vous dites que c'est par Béelzébub que je chasse les démons.

19. Et si moi, je chasse les démons par Béelzébub, vos fils, par qui les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

20. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, c'est que le royaume de Dieu est arrivé jusqu'à vous.

21. Lorsque le fort armé garde l'entrée de sa maison, ce qu'il possède est en sûreté.

22. Mais si un plus fort que lui, survenant, en triomphe, il emportera toutes ses armes, dans lesquelles il se confiait, et il distribuera ses dépouilles.

23. Qui n'est pas pour moi, est contre moi ; et qui n'amasse pas avec moi, dissipe.

24. Lorsque l'esprit impur sort de l'homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos ; et, n'en trouvant point, il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti.

25. Et, revenant, il la trouve nettoyée de ses ordures, et ornée.

26. Alors il s'en va, et prend avec lui sept autres esprits pires que lui, et, étant entrés *dans cette maison*, ils y demeurent. Et le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

27. Or il arriva que, comme il disait ces choses, une femme, élevant la voix d'au milieu de la foule, lui dit : Heureux le sein qui vous a porté, et les mamelles que vous avez sucées !

28. Mais Jésus dit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la gardent !

29. Cependant, le peuple s'amassant en foule, il commença à dire : Cette génération est une génération mauvaise ; elle demande un prodige, et il ne lui sera point donné de prodige, si ce n'est le prodige du prophète Jonas.

30. Car comme Jonas fut un prodige pour les

Ninivites, ainsi sera le Fils de l'homme pour cette génération.

31. La reine du Midi se lèvera au jugement avec les hommes de cette génération, et les condamnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre entendre la sagesse de Salomon ; et il y a ici plus que Salomon.

32. Les Ninivites se lèveront au jugement avec cette génération, et la condamneront, parce qu'ils firent pénitence à la prédication de Jonas ; et il y a ici plus que Jonas.

33. Personne n'allume une lampe pour la mettre en un lieu caché, ni sous le boisseau ; mais on la pose sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

34. La lampe de votre corps est votre œil. Si votre œil est simple, tout votre corps sera lumineux ; mais s'il est mauvais, tout votre corps aussi sera ténébreux.

35. Prenez donc garde que la lumière qui est en vous ne soit ténèbres.

36. Si donc votre corps est tout entier lumineux, n'ayant aucune partie ténébreuse, tout sera lumineux, et vous serez éclairés comme par la lampe qui brille.

37. Pendant qu'il parlait, un pharisien le pria de dîner chez lui. Étant donc entré, il se mit à table.

38. Or le pharisien, pensant en lui-même, commença à demander pourquoi il ne s'était point lavé avant le repas.

39. Et le Seigneur lui dit : Vous autres, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat ; mais ce qui est au dedans de vous est plein de rapine et d'iniquité.

40. Insensés ! celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans ?

41. Toutefois, faites l'aumône de ce que vous avez, et tout sera pur pour vous.

42. Mais malheur à vous, pharisiens, parce que vous payez la dîme de la menthe, de la rue, et de toutes les herbes, et que vous négligez la justice et l'amour de Dieu ! il fallait faire ces choses, et ne pas omettre les autres.

43. Malheur à vous, pharisiens, parce que vous aimez les premiers sièges dans les synagogues et les salutations dans les places publiques !

44. Malheur à vous, parce que vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent point ! les hommes marchent dessus sans le savoir.

45. Alors un des docteurs de la loi, prenant la parole, lui dit : Maître, en disant cela, vous nous faites injure à nous aussi.

46. Mais Jésus dit : Et à vous aussi, docteurs de la loi, malheur ! parce que vous imposez aux hommes des charges qu'ils ne peuvent porter, et que vous-mêmes ne touchez pas les fardeaux du bout du doigt !

47. Malheur à vous, qui bâtissez des tombeaux aux prophètes, et vos pères les ont tués !

48. Certes, vous témoignez bien que vous consentez aux œuvres de vos pères ; car eux les ont tués, et vous, vous leur bâtissez des sépulcres.

49. C'est pourquoi la sagesse même de Dieu a dit : Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils tueront les uns et persécuteront les autres :

50. Afin qu'on redemande à cette génération le sang de tous les prophètes qui a été répandu depuis la fondation du monde ;

51. Depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui périt entre l'autel et le temple. Oui, je vous le dis, il sera redemandé à cette génération.

52. Malheur à vous, docteurs de la loi, parce que vous avez pris la clef de la science ! vous n'êtes pas entrés vous-mêmes ; et ceux qui entraient, vous les en avez empêchés !

53. Comme il leur disait ces choses, les pharisiens et les docteurs de la loi commencèrent à le presser, et à l'accabler d'une multitude de questions,

54. Lui tendant des pièges, et cherchant à surprendre quelque parole de sa bouche.

CHAPITRE XII

Levain des pharisiens : ne craindre que Dieu. Blasphème contre le Saint-Esprit. Se garder de l'avarice. Ne point s'inquiéter pour les besoins de la vie. Ne chercher que Dieu. Vigilance. Partage des serviteurs, fidèle et infidèle. Feu apporté sur la terre. Temps du Messie méconnu. S'accorder avec son adversaire.



CEPENDANT une grande multitude s'étant assemblée autour de lui, de sorte qu'ils marchaient les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples : Gardez-vous du levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2. Car rien de caché qui ne se révèle, ni de secret qui ne se sache.

3. Ainsi ce que vous avez dit dans les ténèbres se dira à la lumière ; et ce que vous avez dit à l'oreille, dans les chambres à coucher, sera publié sur les toits.



Rembrandt van Ryn, pinx. *Cliché Braun, Clément & Cie*

LE SERMON SUR LA MONTAGNE
MUSÉE DE BERLIN

4. Or je vous dis à vous, qui êtes mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et après cela ne peuvent plus rien faire.

5. Mais je vous montrerai qui vous devez craindre : Craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer dans la géhenne : oui, je vous le dis, craignez celui-là.

6. Cinq passereaux ne se vendent-ils pas



Paolo Caliari, dit Paul Veronese, pinx. — *Cliché R. Tamme*

LE CENTURION A CAPHARNAÜM

GALERIE ROYALE

deux as ? et cependant pas un d'eux n'est en oubli devant Dieu ?

7. Les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc point : vous valez plus que beaucoup de passereaux.

8. Or je vous le dis : Quiconque m'aura confessé devant les hommes, le Fils de l'homme aussi le confessera devant les anges de Dieu.

9. Mais qui m'aura renié devant les hommes, sera renié devant les anges de Dieu.

10. Quiconque parle contre le Fils de l'homme, il lui sera remis ; mais pour celui qui aura blasphémé contre l'Esprit-Saint, il ne lui sera pas remis.

11. Lorsqu'on vous conduira dans les synagogues, devant les magistrats et les puissances, ne vous inquiétez point de quelle manière ou de ce que vous répondrez, ou bien de ce que vous direz.

12. Car l'Esprit-Saint vous enseignera à l'heure même ce qu'il vous faudra dire.

13. Alors quelqu'un de la foule lui dit : Maître, dites à mon frère de partager avec moi notre héritage.

14. Mais Jésus lui répondit : Homme, qui m'a établi juge sur vous, ou pour faire vos partages ?

15. Puis il leur dit : Voyez, et gardez-vous de toute avarice : car dans l'abondance même la vie de chacun ne dépend point des choses qu'il possède.

16. Il leur dit ensuite cette parabole : Il y avait un homme riche dont le champ rapportait beaucoup de fruits ;

17. Or il pensait en lui-même, disant : Que ferai-je, car je n'ai point où serrer mes fruits ?

18. Et il dit : Voici ce que je ferai : je détruirai mes greniers, et j'en ferai de plus grands, et



Cliché Braun, Clément & Cie.

SAINTE MARIE-MADELEINE

ACADÉMIE ROYALE (FLORENCE)

j'y rassemblerai tous mes produits et tous mes biens :

19. Et je dirai à mon âme : Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années : repose-toi, mange, bois, fais grande chère.

20. Mais Dieu lui dit : Insensé ! cette nuit même on te redemandera ton âme ; et ce que tu as amassé, à qui sera-t-il ?

21. Ainsi est celui qui thésaurise pour lui, et qui n'est point riche devant Dieu.

22. Et il dit à ses disciples : C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez point pour votre vie, de ce que vous mangerez ; ni pour votre corps, de quoi vous le vêtirez.

23. La vie est plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement.

24. Considérez les corbeaux : ils ne sèment ni ne moissonnent, ils n'ont ni cellier ni grenier, et Dieu les nourrit. Combien ne valez-vous pas plus qu'eux !

25. Qui de vous, en s'inquiétant ainsi, peut ajouter à sa taille une seule coudée ?

26. Si donc vous ne pouvez même pas les moindres choses, pourquoi vous inquiéter des autres ?

27. Considérez les lis comme ils croissent : ils ne travaillent ni ne filent ; et cependant je vous le dis, Salomon lui-même, dans toute sa gloire, n'était pas vêtu comme l'un d'eux.

28. Or, si l'herbe qui est aujourd'hui dans les champs, et qui demain sera jetée au four, Dieu la revêt ainsi, combien plus le fera-t-il pour vous, hommes de peu de foi ?

29. Ne demandez donc point ce que vous aurez à manger ou à boire, et ne vous élevez pas si haut :

30. Car ce sont ces choses que les nations du monde recherchent ; mais votre Père sait que vous en avez besoin.

31. Ainsi cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice ; et toutes ces choses vous seront données par surcroît.

32. Ne craignez point, petit troupeau, parce qu'il a plu à votre Père de vous donner son royaume.

33. Vendez ce que vous avez et donnez l'aumône. Faites-vous des bourses que le temps n'use point, un trésor qui ne vous fasse pas défaut dans les cieux, où le voleur n'approche point, et où les vers ne rongent point.

34. Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

35. Ceignez vos reins, et ayez en vos mains les lampes allumées ;

36. Semblables à des hommes qui attendent que leur maître revienne des noces ; afin que, lorsqu'il viendra et frappera à la porte, ils lui ouvrent aussitôt.

37. Heureux ces serviteurs, que le maître, quand il viendra, trouvera veillant ! En vérité, je vous le dis, il se ceindra, et les fera mettre à table, et, passant de l'un à l'autre, il les servira.

38. Et s'il vient à la seconde veille, et s'il vient à la troisième veille, et qu'il les trouve ainsi, heureux sont ces serviteurs.

39. Car sachez bien que si le père de famille savait à quelle heure le voleur doit venir, il veillerait et ne laisserait point percer sa maison.

40. Et vous aussi, tenez-vous prêts, parce qu'à l'heure que vous ne pensez pas, le Fils de l'homme viendra.

41. Or Pierre lui dit : Seigneur, est-ce pour nous que vous dites cette parabole, ou pour tout le monde ?

42. Et le Seigneur dit : Qui, pensez-vous, est le dispensateur fidèle et prudent que le maître a établi sur tous ses serviteurs, pour leur distribuer dans le temps leur mesure de froment ?

43. Heureux ce serviteur, que le maître, lorsqu'il viendra, trouvera agissant ainsi.

44. Je vous dis, en vérité, qu'il l'établira sur tous les biens qu'il possède.

45. Que si ce serviteur dit en son cœur : Mon maître tarde à venir ; et qu'il commence à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à boire et à s'enivrer :

46. Le maître de ce serviteur viendra le jour où il ne s'y attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas, et il le divisera, et il lui donnera ainsi sa part avec les infidèles.

47. Mais ce serviteur, qui a connu la volonté de son maître, et ne s'est pas tenu prêt, et de cette manière n'a pas agi selon sa volonté, recevra un grand nombre de coups;

48. Celui qui ne l'a pas connue, et qui a fait des choses dignes de châtiment, recevra peu de coups. Car à celui à qui l'on a donné beaucoup, l'on demandera beaucoup ; et de celui à qui l'on a confié beaucoup, l'on exigera davantage.

49. Je suis venu jeter un feu sur la terre ; et que veux-je, sinon qu'il s'allume?

50. Je dois être baptisé d'un baptême ; or combien je me sens pressé jusqu'à ce qu'il s'accomplisse !

51. Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? Non, je vous le dis ; mais la division :

52. Car désormais, dans une seule maison, cinq seront divisés, trois contre deux, et deux contre trois.

53. Seront divisés: le père contre le fils, et le fils contre le père; la mère contre la fille, et la fille contre la mère ; la belle-mère contre sa belle-fille, et la belle-fille contre sa belle-mère.

54. Il disait aussi au peuple : Lorsque vous voyez un nuage se former au couchant, aussitôt vous dites : La pluie vient ; et il arrive ainsi.

55. Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites : Il fera chaud ; et cela arrive.

56. Hypocrites, vous savez juger d'après l'aspect du ciel et de la terre ; mais ce temps-ci, comment ne le reconnaissez-vous point ?

57. Comment ne discernez-vous pas de vous-même ce qui est juste ?

58. Lorsque tu vas avec ton adversaire devant un magistrat, tâche de te dégager de lui en chemin, de peur qu'il ne te traîne devant le juge et que le juge ne te livre à l'exécuteur, et que l'exécuteur ne te jette en prison.

59. Je te le dis : tu n'en sortiras point que tu n'aies payé jusqu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII

Faire pénitence. Parabole du figuier stérile. Guérison d'une femme courbée. Paraboles du grain de sénevé et du levain dans la pâte. Porte étroite. Les derniers devenus les premiers. Reponse de Jésus-Christ touchant Hérode. Vengeances prédites contre Jérusalem.



En ce même temps, quelques-uns vinrent lui annoncer ce qui s'était passé touchant les Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang à leurs sacrifices.

2. Et Jésus, répondant, leur dit: Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus pécheurs que tous les autres Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses ?

3. Non, je vous le dis : mais si vous ne faites pénitence, vous périrez tous de la même manière.

4. Comme ces dix-huit sur qui tomba la tour de Siloé, et qu'elle tua, croyez-vous qu'ils fussent plus redevables que tous les autres habitants de Jérusalem ?

5. Non, je vous le dis : mais si vous ne faites pénitence, vous périrez tous de la même manière.

6. Il leur disait encore cette parabole : Un homme avait un figuier planté dans sa vigne, et, il vint y chercher du fruit, et n'en trouva point.

7. Alors il dit au vigneron : Voilà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'en trouve point : coupe-le donc ; pourquoi occupe-t-il encore la terre ?

8. Mais le vigneron répondant, lui dit : Seigneur, laissez-le encore cette année, jusqu'à ce que je creuse tout autour, et que j'y mette du fumier :

9. Peut-être qu'il portera ainsi du fruit ; sinon vous le couperez.

10. Or Jésus enseignait dans leur synagogue les jours du sabbat.

11. Et voici venir une femme qui avait un esprit d'infirmité depuis dix-huit ans; et elle était courbée et ne pouvait aucunement regarder en haut.

12. Jésus, la voyant, l'appela et lui dit: Femme, vous êtes délivrée de votre infirmité.



LE CHRIST CHEZ SIMON LE PHARISIEN

13. Et il lui imposa les mains, et aussitôt elle se redressa, et elle glorifiait Dieu.

14. Or le chef de la synagogue prit la parole, s'indignant de ce que Jésus l'eût guérie pendant le sabbat; et il dit au peuple: Il y a six jours pendant lesquels on doit travailler; venez donc ces jours-là vous faire guérir, et non pas le jour du sabbat.

15. Mais le Seigneur, lui répondant, dit: Hypocrites, chacun de vous ne délie-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche le jour du sabbat, pour les mener boire?

16. Et cette fille d'Abraham que Satan a liée, voici dix-huit ans, ne fallait-il pas qu'elle fût délivrée de ses liens le jour du sabbat?

17. Lorsqu'il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient couverts de confusion, et tout le peuple se réjouissait de toutes les choses qu'il faisait avec tant d'éclat.

18. Il disait donc: A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je?

19. Il est semblable à un grain de sénevé qu'un homme prit et jeta dans son jardin; il crût, et devint un grand arbre, et les oiseaux du ciel se reposèrent sur ses branches.

20. Et il dit encore : A quoi comparerai-je le royaume de Dieu ?

21. Il est semblable à du levain qu'une femme prend et mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que le tout soit fermenté.

22. Et il allait par les villes et par les villages, enseignant, et faisant son chemin vers Jérusalem.

23. Or quelqu'un lui demanda : Seigneur, y en a-t-il peu qui soient sauvés ? Il leur répondit :

24. Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite ; car beaucoup, je vous le dis, chercheront à entrer, et ne le pourront pas.

25. Lorsque le père de famille sera entré et aura fermé la porte, vous commencerez par vous tenir dehors et par frapper à la porte, disant : Seigneur, ouvrez-nous ; et, vous répondant, il vous dira : Je ne sais d'où vous êtes.

26. Alors vous commencerez à dire : Nous avons mangé et bu devant vous, et vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il vous dira : Je ne sais d'où vous êtes ; retirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité.

28. Là sera le pleur et le grincement de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac, Jacob et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, et vous, chassés dehors.

29. Il en viendra de l'orient, et de l'occident, et de l'aquilon, et du midi, et ils auront place au festin dans le royaume de Dieu.

30. Et ce sont les derniers qui seront les premiers, et ce sont les premiers qui seront les derniers.

31. Ce même jour, quelques-uns des pharisiens s'approchèrent, disant : Allez-vous-en, retirez-vous d'ici : car Hérode veut vous faire mourir.

32. Et il leur dit : Allez, et dites à ce renard : Voilà que je chasse les démons et guéris les malades aujourd'hui et demain, et c'est le troisième jour que je dois être consommé.

33. Cependant, il faut que je marche aujourd'hui et demain, et le jour suivant ; parce qu'il ne peut se faire qu'un prophète périsse hors de Jérusalem.

34. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme un oiseau rassemble sa couvée sous ses ailes, et tu ne l'as point voulu !

35. Voici que votre maison vous sera laissée déserte. Je vous le dis, vous ne me verrez plus jusqu'à ce qu'il arrive que vous disiez : Béni celui qui vient au nom du Seigneur !

CHAPITRE XIV

Hydropique guéri. Prendre la dernière place. Inviter les pauvres. Parabole des convies qui s'excusent. Renoncer à tout pour suivre Jésus-Christ. Porter sa croix. Sel qui a perdu sa vertu.



IL arriva que comme Jésus était entré un jour de sabbat dans la maison d'un chef des pharisiens pour y manger du pain, ceux-ci l'observaient.

2. Et voilà qu'un homme hydropique était devant lui.

3. Or, prenant la parole, Jésus dit aux docteurs de la loi et aux pharisiens : Est-il permis de guérir le jour du sabbat ?

4. Mais ils gardèrent le silence. Alors Jésus, prenant cet homme par la main, le guérit et le renvoya.

5. Puis s'adressant à eux, il demanda : Qui de vous, si son âne ou son bœuf tombe dans un puits, ne l'en retire pas aussitôt, même le jour du sabbat ?

6. Et ils ne pouvaient rien répondre à cela.

7. Il dit encore cette parabole aux conviés,

en voyant comment ils choisissaient les premières places à table :

8. Lorsque tu seras invité à des noces, ne te mets pas à la première place, de peur que quelqu'un plus considéré que toi n'ait été invité aussi.

9. Et que celui qui t'a invité, toi et lui, ne vienne et ne te dise : Donne cette place à celui-



LA MADELEINE CHEZ SIMON LE PHARISIEN

GALERIE ROYALE (TURIN)

ci ; et qu'alors tu n'ailles avec confusion occuper la dernière place.

10. Mais lorsque tu seras invité, va te mettre à la dernière place, afin que, quand viendra celui qui t'a convié, il te dise : *Mon* ami, monte plus haut. Alors ce sera une gloire pour toi devant ceux qui seront à table avec toi :

11. Car quiconque s'exalte sera humilié, et quiconque s'humilie sera exalté.

12. Il disait aussi à celui qui l'avait invité : Lorsque tu donneras à dîner ou à souper, n'appelle ni tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni tes voisins riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour, et qu'ils ne te rendent ce qu'ils ont reçu de toi.

13. Mais quand tu fais un festin, appelles-y des pauvres, des estropiés, des boîteux et des aveugles :

14. Et tu seras heureux de ce qu'ils n'ont rien à te rendre : car ce te sera rendu à la résurrection des justes.

15. Ce qu'ayant entendu, l'un de ceux qui

étaient à table lui dit : Heureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu !

16. Mais Jésus lui dit : Un homme fit un grand souper, et y appela beaucoup de monde.

17. Et à l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés de venir, parce que tout était prêt.

18. Mais ils commencèrent à s'excuser tous ensemble. Le premier lui dit : J'ai acheté une maison de campagne, et il faut que j'aille la voir ; je vous prie, excusez-moi.

19. Un second dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer ; je vous prie, excusez-moi.

20. Et un autre dit : J'ai pris une femme, et c'est pourquoi je ne puis venir.

21. Le serviteur, étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le père de famille irrité dit à son serviteur : Va vite dans les places et les rues de la ville, et amène ici les pauvres et les estropiés, les aveugles et les boîteux.

22. Et le serviteur dit : Seigneur, il a été fait comme tu l'as ordonné, et il y a encore de la place.

23. Et le maître dit au serviteur : Va dans les chemins et le long des haies, et force les gens d'entrer, afin que ma maison soit remplie.

24. Mais je vous le dis, aucun de ceux qui avaient été invités, ne goûtera de mon souper.

25. Or, comme une grande foule de peuple allait avec lui, il se tourna vers eux et leur dit :

26. Si quelqu'un vient à moi, et ne hait point son père et sa mère, sa femme et ses fils, ses frères et ses sœurs, et même sa propre âme, il ne peut être mon disciple.

27. Et qui ne porte point sa croix et ne me suit point, ne peut être mon disciple.

28. Car qui d'entre vous, voulant bâtir une tour, ne s'assied pas auparavant pour calculer les dépenses qui sont nécessaires, et s'il a de quoi l'achever ?

29. De peur qu'après avoir posé les fondements, et n'avoir pu l'achever, ceux qui le verront ne se mettent à se moquer de lui,

30. Disant : Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pu achever.

31. Ou quel est le roi qui, devant aller faire la guerre à un autre roi, ne s'assied pas auparavant, et ne songe pas en lui-même s'il peut, avec dix mille hommes, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille ?

32. Autrement, tandis que celui-ci est encore loin, envoyant une ambassade, il lui fait des propositions de paix.

33. Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne renonce point à tout ce qu'il possède, ne peut être mon disciple.

34. Le sel est bon. Mais si le sel perd sa vertu, avec quoi l'assaisonnera-t-on ?

35. Il n'est plus propre ni pour la terre ni pour le fumier ; mais il sera jeté dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV

Murmures des pharisiens contre Jésus-Christ qui reçoit les pecheurs. Paraboles de la brebis égarée, de la drachme perdue, et de l'enfant prodigue.



OR les publicains et les pécheurs s'approchaient de Jésus pour l'entendre.

2. Et les pharisiens et les scribes murmuraient, disant : Celui-ci accueille les pécheurs et mange avec eux.

3. Et il leur proposa cette parabole, disant :

4. Quel est celui d'entre vous qui a cent brebis, et qui, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert, et ne va après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve ?

5. Et lorsqu'il l'a trouvée, il la met sur ses épaules, plein de joie ;



Cliché Alinari.

LA TRANSFIGURATION SUR LE MONT THABOR

MUSÉE CIVIQUE (VENISE)

6. Et, venant à sa maison, il appelle ses amis et ses voisins, leur disant : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebis qui était perdue.
7. Je vous dis de même qu'il y aura plus de joie dans le ciel pour un pécheur faisant pénitence, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence.
8. Ou quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume sa



LE REPAS DANS LA MAISON DU PHARISIEN
PINACOTHÈQUE ROYALE (MILAN)

lampe, ne balaye sa maison, et ne cherche soigneusement jusqu'à ce qu'elle la trouve ?
9. Et lorsqu'elle l'a trouvée, elle appelle ses amies et ses voisines, disant : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue.
10. Ainsi, je vous le dis, sera la joie parmi les anges de Dieu pour un pécheur faisant pénitence.
11. Et il ajouta : Un homme avait deux fils.
12. Or le plus jeune des deux dit à son père : *Mon* père, donnez-moi la portion de votre bien qui doit me revenir. Et le père leur partagea son bien.
13. Peu de jours après, le plus jeune fils, ayant rassemblé tout ce qu'il avait, partit pour une région étrangère et lointaine, et il y dissipa son bien en vivant dans la débauche.
14. Après qu'il eut tout consumé, il survint une grande famine dans ce pays, et il commença à se trouver dans l'indigence.
15. Il alla donc, et il s'attacha à un habitant de ce pays. Or celui-ci l'envoya à sa maison des champs pour paître les pourceaux.
16. Et il désirait se rassasier des cosses que mangeaient les pourceaux ; mais personne ne lui en donnait.
17. Rentrant alors en lui-même, il dit : Combien de mercenaires dans la maison de mon père ont du pain en abondance ; et moi, ici je meurs de faim !
18. Je me lèverai, et j'irai à mon père, et je lui dirai : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et à vos yeux ;
19. Je ne suis plus digne d'être appelé votre fils : traitez-moi comme l'un de vos mercenaires.
20. Et se levant, il vint à son père. Comme il était encore loin, son père l'aperçut, s'attendrit, et accourant tomba sur son cou et le baisa.
21. Et le fils lui dit : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et à vos yeux ; je ne suis plus digne d'être appelé votre fils.
22. Mais le père dit à ses serviteurs : Appor-



Da Ponte, pinx. *Cliché Hanfstaengl.*

LE BON SAMARITAIN

NATIONAL GALLERY (LONDRES)

tez vite sa robe première, et l'en revêtez; mettez un anneau à sa main et une chaussure à ses pieds;
23. Amenez aussi le veau gras, et tuez-le; mangeons et réjouissons-nous :
24. Car mon fils que voici était mort, et il revit; il était perdu, et il est retrouvé. Et ils commencèrent à faire grande chère.
25. Cependant son fils aîné était dans les champs; et comme il revenait et approchait de la maison, il entendit une symphonie et des danses.
26. Il appela donc un de ses serviteurs, et lui demanda ce que c'était.
27. Le serviteur lui répondit : Votre frère est revenu, et votre père a tué le veau gras, parce qu'il a recouvré son fils sain et sauf.
28. Il s'indigna, et il ne voulait pas entrer. Son père donc, étant sorti, se mit à le prier.
29. Mais lui, répondant, dit à son père : Voilà tant d'années que je vous sers, et jamais je n'ai manqué à vos commandements, et jamais vous ne m'avez donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis :
30. Mais après que cet autre fils qui a dévoré son bien avec des femmes perdues, est revenu, vous avez tué pour lui le veau gras.
31. Alors le père lui dit : *Mon* fils, toi, tu es toujours avec moi, et tout ce qui est à moi est à toi :
32. Mais il fallait faire un festin et se réjouir, parce que ton frère était mort, et il revit; il était perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI

Parabole de l'économe infidèle. Nul ne peut servir deux maîtres. Reproches contre les pharisiens. Indissolubilité du mariage. Mauvais riche, Lazare pauvre ; supplice de l'un, récompense de l'autre.

JÉSUS disait encore à ses disciples : Il était un homme riche qui avait un économe : et celui-ci fut accusé auprès de lui d'avoir dissipé ses biens.
2. Et il l'appela, et lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends-moi compte de ton administration : car désormais tu ne pourras plus la conserver.
3. Alors l'économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de ses biens ? Travailler à la terre, je n'en ai pas la force, et j'ai honte de mendier.
4. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été renvoyé de ma charge, il y en ait qui me reçoivent dans leurs maisons.
5. Ayant donc appelé chacun des débiteurs de son maître, il demanda au premier : Combien devez-vous à mon maître ?
6. Il répondit : Cent barils d'huile. Et l'économe lui dit : prenez votre obligation, et asseyez-vous vite, et écrivez cinquante.
7. Ensuite il dit à un autre : Et vous, combien devez-vous ? Celui-ci répondit : Cent mesures de froment. Prenez, lui dit-il, votre billet, et écrivez quatre-vingts.
8. Et le maître de l'économe infidèle le loua d'avoir agi prudemment : car les fils du siècle sont plus prudents entre eux que les fils de la lumière.
9. Et moi je vous dis : Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que, lorsque vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.
10. Celui qui est fidèle dans les moindres choses, est fidèle aussi dans les grandes ; et celui qui est injuste dans les petites choses, est injuste aussi dans les grandes.
11. Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables ?
12. Et si vous n'avez pas été fidèles dans le bien d'autrui, qui vous donnera celui qui est à vous ?



Paolo Caliari, dit Veronèse — Cliché Braun, Clément & Cie.

JÉSUS PREND CONGÉ DE SA MÈRE
GALERIE PITTI (FLORENCE)

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres : car, ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre : vous ne pouvez servir Dieu et l'argent.

14. Or les pharisiens, qui étaient avares, écoutaient toutes ces choses et se moquaient de lui.

15. Et il leur dit : C'est vous qui vous justifiez devant les hommes : mais Dieu connaît vos cœurs : car ce qui est grand aux yeux des hommes, est en abomination devant Dieu.

16. La loi et les prophètes ont duré jusqu'à Jean ; depuis, le royaume de Dieu est annoncé, et chacun fait effort pour y entrer.

17. Le ciel et la terre passeront, plutôt qu'il ne tombe un seul point de la loi.

18. Quiconque renvoie sa femme et en épouse une autre, commet un adultère ; et qui épouse une femme renvoyée par son mari, commet un adultère.

19. Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin ; et il faisait chaque jour une splendide chère.

20. Il y avait aussi un mendiant, nommé Lazare, lequel était couché à sa porte, couvert d'ulcères,

21. Désirant se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche, et personne ne lui en donnait : mais les chiens venaient et léchaient ses ulcères.

22. Or il arriva que le mendiant mourut, et fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et fut enseveli dans l'enfer.

23. Or, levant les yeux, lorsqu'il était dans les tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein ;

24. Et s'écriant, il dit : Père Abraham, ayez pitié de moi et envoyez Lazare, afin qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau pour rafraîchir ma langue : car je suis tourmenté dans cette flamme.

25. Et Abraham lui dit : Mon fils, souviens-toi que pendant ta vie tu as reçu les biens, de même que Lazare les maux ; or maintenant il est consolé, et toi tu es tourmenté.

26. De plus, entre nous et vous, il y a pour jamais un grand abîme ; de sorte que ceux qui voudraient passer d'ici à vous, ou de là venir ici, ne le peuvent pas.

27. Et le riche dit : Je vous prie donc, père, de l'envoyer dans la maison de mon père,

28. Car j'ai cinq frères, afin qu'il leur atteste ces choses, et qu'ils ne viennent pas aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourments.

29. Mais Abraham lui repartit : Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent.

30. Et il dit : Non, père Abraham ; mais si quelqu'un va des morts vers eux, ils feront pénitence.

31. Abraham lui répondit : S'ils n'écoutent point Moïse et les prophètes, quand même quelqu'un des morts ressusciterait, ils ne croiraient pas.

CHAPITRE XVII

Scandale. Pardon des injures. Puissance de la foi. Nous sommes des serviteurs inutiles. Guérison de dix lepreux. Royaume de Dieu Jours de séduction. Avènement de Jésus-Christ.



JÉSUS dit encore à ses disciples : Il est impossible qu'il n'arrive des scandales : mais malheur à celui par qui ils arrivent !

2. Il vaudrait mieux pour lui qu'on mît autour de son cou une meule de moulin et qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

3. Prenez garde à vous : Si ton frère a péché contre toi, reprends-le ; et s'il se repent, pardonne-lui.

4. Et s'il a péché sept fois dans le jour contre



Raphaël Sanzio, pinx — *Cliché Braun, Clément & Cie.*

LA TRANSFIGURATION SUR LE MONT THABOR

PINACOTHEQUE DU VATICAN (ROME)

toi, et que sept fois dans le jour il revienne à toi, disant : Je me repens ; pardonne-lui.

5. Et les apôtres dirent au Seigneur : Augmentez-nous la foi.

6. Mais le Seigneur dit : Si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à ce mûrier : Déracine-toi, et transplante-toi dans la mer ; et il vous obéirait.

7. Qui de vous, ayant un serviteur attaché au labourage ou aux troupeaux, lui dit, aussitôt



Breughel le vieux pinx.

LA PARABOLE DES SEPT AVEUGLES

MUSÉE NATIONAL (NAPLES)

qu'il revient des champs : Viens vite, mets-toi à table ;

8. Et ne lui dit pas *au contraire :* Prépare-moi à souper, et ceins-toi, et me sers jusqu'à ce que j'aie mangé et bu, et après cela, tu mangeras et tu boiras ?

9. A-t-il de l'obligation à ce serviteur, parce qu'il a fait ce qu'il lui avait commandé ?

10. Non, je pense. Ainsi, vous-mêmes, quand vous aurez fait ce qui vous est commandé, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles : ce que nous avons fait, c'est ce que nous avons dû faire.

11. Il arriva qu'en allant à Jérusalem, il traversait le pays de Samarie et la Galilée.

12. Et comme il entrait dans un village, il rencontra dix lépreux, qui s'arrêtèrent loin de lui ;

13. Et ils élevèrent la voix, disant : Jésus maître, ayez pitié de nous.

14. Dès que Jésus les vit, il dit : Allez, montrez-vous aux prêtres. Et il arriva, pendant qu'ils y allaient, qu'ils furent purifiés.

15. Un d'eux, se voyant purifié, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix ;

16. Et il tomba sur sa face aux pieds de Jésus, lui rendant grâces ; or celui-ci était Samaritain.

17. Alors Jésus, prenant la parole, dit : Est-ce que les dix n'ont pas été purifiés ? et les neuf *autres*, où sont-ils ?

18. Il ne s'en est point trouvé qui revînt et rendît gloire à Dieu, si ce n'est cet étranger.

19. Et il lui dit : Lève-toi, va : ta foi t'a sauvé.

20. Interrogé par les pharisiens : Quand vient le royaume de Dieu ? leur répondant, il dit : Le royaume de Dieu ne vient point de manière à être remarqué ;

21. Et on ne dira point : Il est ici ou il est là. Car voici que le royaume de Dieu est au-dedans de vous.

22. Il dit ensuite à ses disciples : Viendront des jours où vous désirerez voir un seul des jours du Fils de l'homme, et vous ne le verrez pas.

23. Et l'on vous dira : Le voici ici, et le voilà là. N'y allez point, et ne les suivez point.

24. Car, comme l'éclair, qui, brillant sous un côté du ciel, lance sa lumière sur tout ce qui est sous le ciel, ainsi sera le Fils de l'homme en son jour.



LA PARABOLE DE LA PAILLE ET DE LA POUTRE. [illegible]

[illegible]

25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup de choses, et qu'il soit rejeté par cette génération.

26. Et comme il est arrivé aux jours de Noé, ainsi en sera-t-il aussi dans les jours du Fils de l'homme.

27. Ils mangeaient et buvaient ; ils se mariaient et mariaient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche ; et le déluge vint, et les perdit tous.

28. Et comme il est arrivé encore aux jours de Lot : ils mangeaient et buvaient, ils achetaient et vendaient, ils plantaient et bâtissaient :

29. Mais le jour où Lot sortit de Sodome, Dieu fit pleuvoir le feu et le soufre du ciel, et il les perdit tous :

30. Ainsi en sera-t-il le jour où le Fils de l'homme sera révélé.

31. En cette heure-là, que celui qui se trouvera sur le toit et dont les meubles sont dans la maison, ne descende point pour les emporter ; et que celui qui est dans le champ, ne retourne point non plus en arrière.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot.

33. Quiconque cherchera à sauver son âme, la perdra ; et quiconque la perdra, lui donnera la vie.

34. Je vous le dis : en cette nuit-là deux seront en un lit, l'un sera pris et l'autre laissé :

35. Deux *femmes* moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée ; deux *hommes* seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé.

36. Prenant la parole, les disciples lui dirent : Où, Seigneur ?

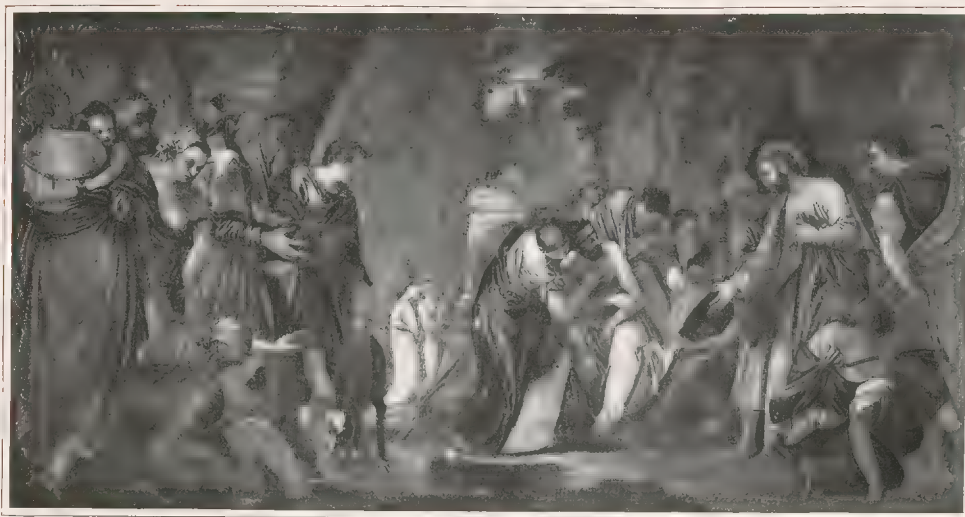
37. Et il leur répondit : Partout où sera le corps, là aussi s'assembleront aussi les aigles.



Cranach, p. *Hanfstaengl*

LE CHRIST ET LA SAMARITAINE

MUSÉE DE BERLIN



Cliché Braun, Clément & Cie

RÉSURRECTION DE LAZARE
GALERIE DES OFFICES (FLORENCE)

CHAPITRE XVIII

Paraboles de la veuve importune à un mauvais juge; du pharisien et du publicain. Enfants présentés à Jésus Christ. Conseil de perfection. Salut des riches difficile. Récompense promise à ceux qui quittent tout pour Jésus-Christ. Passion prédite. Guérison d'un aveugle près de Jéricho.

Il leur proposait aussi cette parabole, sur ce qu'il faut toujours prier et ne se lasser jamais.

2. Il y avait, disait-il, dans une certaine ville un juge qui ne craignait point Dieu, et ne se souciait point des hommes.

3. Or il y avait une veuve dans cette même ville, et elle venait à lui, disant : Faites-moi justice de mon adversaire.

4. Et il ne le voulut pas pendant longtemps. Mais ensuite il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu et ne me soucie point des hommes,

5. Cependant, parce que cette femme m'importune, je lui ferai justice, de peur qu'à la fin elle ne vienne me faire quelque affront.

6. Le Seigneur ajouta : Entendez ce que dit le juge d'iniquité :

7. Et Dieu ne vengera pas ses élus, qui crient vers lui jour et nuit, et il usera de délai pour eux ?

8. Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre ?

9. Et il dit encore cette parabole pour quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes comme étant justes, et méprisaient les autres :

10. Deux hommes montèrent au temple pour prier : un pharisien et un publicain.

11. Le pharisien, se tenant *en avant*, priait ainsi en lui-même : O Dieu, je vous rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes, adultères ; ni même comme ce publicain.



ANGES CHANTEURS

MUSÉE DE BERLIN



ANGES MUSICIENS

MUSÉE DE BERLIN

12. Je jeûne deux fois la semaine; je paye la dîme de tout ce que je possède.

13. Et le publicain, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel; mais il frappait sa poitrine, disant : O Dieu, ayez pitié de moi qui suis un pécheur.

14. Je vous le dis, celui-ci s'en retourna justifié dans sa maison, et non pas l'autre : car quiconque s'exalte sera humilié, et quiconque s'humilie sera exalté.

15. On lui apportait aussi les petits enfants, pour qu'il les touchât. Ce que les disciples voyant, ils les rebutaient.

16. Mais Jésus, les appelant, dit : Laissez les enfants venir à moi, et ne les empêchez point : car à de tels est le royaume de Dieu.

17. En vérité je vous le dis : Quiconque ne recevra point comme un enfant le royaume de Dieu, n'y entrera point.

18. Un des principaux l'interrogea, disant : Bon maître, que ferai-je pour posséder la vie éternelle ?

19. Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Nul n'est bon que Dieu seul.

20. Tu connais les commandements : Tu ne tueras point : Tu ne commettras point d'adultère : Tu ne porteras point faux témoignage : Honore ton père et ta mère.

21. Il répondit : J'ai observé tout cela depuis ma jeunesse.

22. Ce qu'entendant, Jésus lui dit : Une chose encore te manque : vends tout ce que tu as et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel : viens alors, et suis-moi.

23. Mais lui, ces paroles entendues, fut contristé, parce qu'il était fort riche.

24. Or Jésus, le voyant devenir triste, dit : Que ceux qui ont les richesses entreront difficilement dans le royaume de Dieu !

25. Il est plus facile à un chameau de passer par le chas d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26. Ceux qui l'écoutaient demandèrent : Et qui peut donc être sauvé ?

27. Il leur répondit : Ce qui est impossible aux hommes, est possible à Dieu.

28. Alors Pierre dit : Et nous, voici que nous avons tout quitté pour vous suivre.

29. Jésus leur répliqua : En vérité je vous le dis : il n'est personne qui ait quitté ou maison, ou parents, ou frères, ou femme, ou enfants, à cause du royaume de Dieu,

30. Qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps même, et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31. Ensuite Jésus prit à part les douze, et leur dit : Voici que nous montons à Jérusalem, et que s'accomplira tout ce qui a été écrit par les prophètes touchant le Fils de l'homme :

32. Car il sera livré aux gentils, et raillé, et flagellé, et couvert de crachats ;

33. Et après qu'ils l'auront flagellé, ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera.

34. Mais les apôtres ne comprirent rien de ces choses, et cette parole leur était cachée : ainsi ils ne comprenaient point ce qui leur était dit.

35. Or il arriva, lorsqu'il approchait de Jéricho, qu'un aveugle était assis au bord du chemin, mendiant.

36. Et entendant la foule qui suivait le chemin, il demanda ce que c'était.

37. On lui dit que Jésus de Nazareth passait.

38. Alors il cria, disant : Jésus, fils de David, ayez pitié de moi !

39. Ceux qui allaient devant, le gourmandaient pour qu'il se tût. Mais il criait beaucoup plus encore : Fils de David, ayez pitié de moi !

40. Or Jésus, s'arrêtant, ordonna qu'on le lui amenât. Et quand il se fut approché, il l'interrogea,

41. Disant : Que veux-tu que je te fasse ? Il répondit : Seigneur, que je voie.

42. Et Jésus lui dit : Vois ; ta foi t'a sauvé.

43. Et aussitôt il vit, et il le suivait glorifiant Dieu. Et tout le peuple, voyant cela, donna louange à Dieu.



Stuerbout de Harlem, pinx | *Cliché Hanfstaengl.*

LA CÈNE

MUSÉE DE BRUXELLES



[illegible] — Cliché Alinari

LE SAUVEUR ET LA FAMILLE DE ZÉBÉDÉE

GALERIE DE LA VILLA BORGHÈSE, ROME

CHAPITRE XIX

Zachee reçoit Jésus-Christ. Parabole des dix mines et des sujets rebelles. Entrée de Jésus dans Jérusalem. Il pleure sur cette ville et lui annonce sa ruine. Il chasse du temple les marchands.

JÉSUS étant entré dans Jéricho, le traversait.

2. Or il y avait un homme appelé Zachée ; il était chef des publicains, et même fort riche.

3. Et il cherchait à voir qui était Jésus, et il ne le pouvait, à cause de la foule, parce qu'il était très petit de taille.

4. Courant donc en avant, il monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là.

5. Lorsqu'il arriva en cet endroit, Jésus leva les yeux, l'aperçut, et lui dit : Zachée, descends vite, parce qu'aujourd'hui il faut que je loge dans ta maison.

6. Et il descendit à la hâte, et le reçut avec joie.

7. Voyant cela, tous murmuraient, disant qu'il était allé loger chez un homme pécheur.

8. Mais se tenant devant le Seigneur, Zachée lui dit : Seigneur, voici que je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai fait tort à quelqu'un, je lui rends le quadruple.

9. Jésus lui dit : Aujourd'hui cette maison a reçu le salut, parce que celui-ci aussi est enfant d'Abraham.

10. Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

11. Comme ils écoutaient ces discours, il dit encore une parabole sur ce qu'il était près de Jérusalem, et sur ce qu'ils pensaient que le royaume de Dieu serait incontinent manifesté.

12. Il dit donc : Un homme de grande naissance s'en alla en un pays lointain pour prendre possession d'un royaume et revenir ensuite.

13. Ainsi, dix de ses serviteurs appelés, il leur donna dix mines, et leur dit : Négociez jusqu'à ce que je revienne.

14. Or ceux de son pays le haïssaient ; et ils envoyèrent après lui une députation, disant : Nous ne voulons point que celui-ci règne sur nous.

15. Et il arriva qu'il revint, après avoir pris possession du royaume ; et il fit appeler les serviteurs auxquels il avait donné de l'argent, pour savoir combien chacun l'avait négocié.

16. Le premier vint, disant : Seigneur, votre mine a produit dix autres mines.

17. Il lui dit : Fort bien, bon serviteur ! parce que tu as été fidèle en peu de chose, tu auras puissance sur dix villes.

18. Et un autre vint, disant : Seigneur, votre mine a produit cinq autres mines.

19. Et il dit à celui-ci : Toi aussi, sois à la tête de cinq villes.

20. Et un autre vint, disant : Seigneur, voici votre mine, que j'ai tenue enveloppée dans un linge :

21. Car je vous ai craint, parce que vous êtes un homme sévère : vous emportez ce que vous n'avez pas déposé, et moissonnez ce que vous n'avez pas semé.

22. Le *maître* lui dit : C'est par ta propre bouche que je te juge, mauvais serviteur : tu savais que je suis un homme sévère, emportant ce que je n'ai pas déposé, et moissonnant ce que je n'ai pas semé :

23. Pourquoi donc n'as-tu pas donné mon argent à la banque, afin que, moi revenant, je le reprisse avec usure ?

24. Et il dit à ceux qui étaient présents : Otez-lui la mine, et donnez-la à celui qui a dix mines.

25. Et ils lui répondirent : Seigneur, il a déjà dix mines.

26. Mais, je vous le dis, on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance ; mais à celui qui n'a pas, même ce qu'il a lui sera ôté.

27. Et pour mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-les ici, et tuez-les devant moi.

28. Ces choses dites, il marchait devant eux, montant à Jérusalem.

29. Or il arriva, comme il approchait de Bethphagé et de Béthanie, près du mont nommé des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples,

30. Disant : Allez au village qui est là devant ; en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est jamais assis ; déliez-le et l'amenez.

31. Et si quelqu'un vous demande : Pourquoi le déliez-vous ? vous lui répondrez ainsi : Parce que le Seigneur veut s'en servir.

32. Ceux donc qui étaient envoyés s'en allèrent, et trouvèrent, comme il leur avait dit, l'ânon arrêté.

33. Mais comme ils déliaient l'ânon, ses maîtres leur dirent : Pourquoi déliez-vous l'ânon ?

34. Ils répondirent : Parce que le Seigneur en a besoin.

35. Et ils l'amenèrent à Jésus. Et, jetant leurs vêtements sur l'ânon, ils mirent Jésus dessus.

36. Partout où il passait, le peuple étendait ses vêtements sur le chemin.

37. Et comme il approchait de la descente du mont des Oliviers, toute la foule des disciples, pleine de joie, commença à louer Dieu à haute voix de tous les prodiges qu'ils avaient vus,

38. Disant : Béni celui qui vient roi au nom du Seigneur ! paix dans le ciel et gloire au plus haut des cieux !

39. Alors quelques-uns des pharisiens, du milieu de la foule, lui dirent : Maître, réprimez vos disciples.



LA CÈNE (*Détail*)

MONASTÈRE DE FULIGNO (FLORENCE)



Giov. Bellini, pinx.

LA VIERGE AVEC L'ENFANT JÉSUS ET LES SAINTS (DÉTAIL)

40. Il leur répondit : Je vous déclare que si ceux-ci se taisent, les pierres crieront.

41. Et comme il approchait, voyant la ville, il pleura sur elle, disant :

42. Si tu connaissais, toi aussi, au moins en ce jour qui t'est encore donné, ce qui importe à ta paix ! mais maintenant ces choses sont cachées à tes yeux.

43. Car des jours viendront sur toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées, t'enfermeront, te serreront de toutes parts,

44. Et te renverseront par terre, toi et tes enfants qui sont au milieu de toi ; et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le temps où tu as été visitée.

45. Et étant entré dans le temple, il commença à chasser ceux qui y vendaient et y achetaient,

46. Leur disant : Il est écrit : « Ma maison est une maison de prière » ; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il enseignait tous les jours dans le temple. Cependant les princes des prêtres, les scribes et les principaux du peuple cherchaient à le perdre ;

48. Mais ils ne trouvaient que lui faire, parce que tout le peuple était suspendu en l'écoutant.

CHAPITRE XX

Autorité de Jésus. Baptême de Jean. Paraboles des vignerons homicides et de la pierre angulaire. Rendre à César ce qui est à César. Résurrection des morts. Vie angélique. Le Messie fils et Seigneur de David. Scribes superbes.

Or il arriva qu'un de ces jours-là, comme il enseignait le peuple dans le temple et qu'il annonçait l'Évangile, les princes des prêtres et les scribes y vinrent avec les anciens,

2. Et lui adressèrent la parole en disant : Dis-nous par quelle autorité tu fais ces choses ? ou : Qui est celui qui t'a donné ce pouvoir ?

3. Et Jésus, répondant, leur dit : Je vous interrogerai, moi aussi, mais sur une seule chose. Répondez-moi.

4. Le baptême de Jean était-il du ciel ou des hommes ?

5. Mais ils pensaient en eux-mêmes, disant : Si nous répondons : Du ciel, il dira : Pourquoi donc n'y avez-vous point cru ?

6. Et si nous répondons : Des hommes, tout le peuple nous lapidera ; car ils tiennent pour certain que Jean était prophète.

7. Ils répondirent donc qu'ils ne savaient d'où il était.

8. Et Jésus leur dit : Ni moi non plus je ne vous dis par quelle autorité je fais ces choses.

9. Alors il se mit à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, et la loua à des vignerons, et lui-même fut longtemps en voyage.

10. Et dans la saison il envoya l'un de ses serviteurs aux vignerons, pour qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne. Mais eux, après l'avoir déchiré de coups, le renvoyèrent les mains vides.

11. Et il envoya encore un autre serviteur. Mais



Lombard, pinx. *Cliché Hanfstaengl.*

LA CÈNE
MUSÉE DE BRUXELLES

eux, l'ayant aussi déchiré de coups et chargé d'outrages, le renvoyèrent les mains vides.

12. Enfin il en envoya un troisième. Les vignerons le blessèrent aussi et le jetèrent dehors.

13. Alors le maître de la vigne dit : Que ferai-je ? J'enverrai mon fils bien-aimé ; peut-être que, lorsqu'ils le verront, ils le respecteront.

14. Mais les vignerons, l'ayant vu, pensèrent en eux-mêmes, disant : Celui-ci est l'héritier ; tuons-le, afin que nôtre devienne l'héritage.

15. Et, l'ayant jeté hors de la vigne, ils le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne ?

16. Il viendra, et perdra ces vignerons, et donnera la vigne à d'autres. Ce qu'ayant entendu, ils lui dirent : A Dieu ne plaise !

17. Mais Jésus les regardant dit : Qu'est-ce

donc que ce qui est écrit : « La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient, est devenue un sommet d'angle » ?

18. Quiconque tombera sur cette pierre sera brisé ; et celui sur qui elle tombera, elle le réduira en poudre.

19. Et les princes des prêtres et les scribes cherchaient à mettre la main sur lui en cette heure-là ; mais ils craignirent le peuple : ils avaient compris que c'était à eux qu'il avait appliqué cette parabole.

20. Et, l'épiant, ils envoyèrent des gens qui feignaient d'être justes, pour lui tendre des embûches et le surprendre dans ses paroles, afin de le livrer au magistrat et au pouvoir du gouverneur.

21. Ainsi ils l'interrogèrent, disant : Maître, nous savons que vous parlez et enseignez avec droiture ; que vous ne faites acception de personne, mais que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité :

22. Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non ?

23. Considérant leur ruse, il leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?

24. Montrez-moi un denier. De qui porte-t-il l'image et l'inscription ? Ils lui répondirent : De César.

25. Et il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

26. Et ils ne purent reprendre aucune de ses paroles devant le peuple ; mais ils admirèrent sa réponse, et se turent.

27. Quelques-uns des saducéens, qui nient qu'il y ait une résurrection, s'approchèrent alors et l'interrogèrent,

28. Disant : Maître, Moïse a écrit pour nous : Si le frère de quelqu'un meurt ayant une femme, mais étant sans enfants, que son frère prenne sa femme et suscite une postérité à son frère.

29. Or il y avait sept frères ; et le premier prit une femme, et mourut sans enfants.

30. Le suivant prit la femme, et mourut lui-même sans enfants.

31. Et le troisième la prit ; et pareillement tous les sept, et ils n'ont point laissé de postérité, et ils sont morts.

32. Enfin, après eux tous, est morte aussi la femme.

33. A la résurrection donc, duquel sera-t-elle femme, puisque les sept l'ont eue pour femme ?

34. Jésus leur dit : Les fils de ce siècle se marient et sont donnés en mariage ;

35. Mais ceux qui seront trouvés dignes du siècle à venir et de la résurrection des morts, ne se marieront point et n'épouseront point de femmes :

36. Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils sont égaux aux anges, et fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

37. Or, que les morts ressuscitent, Moïse le montre à l'endroit du buisson, quand il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivants ; car tous vivent pour lui.

39. Quelques-uns des scribes, prenant la parole, lui dirent : Maître, vous avez bien dit.

40. Et l'on n'osait plus lui faire aucune question.

41. Mais il leur demanda : Comment dit-on que le Christ est fils de David ?

42. Puisque David lui-même dit dans le livre des Psaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

43. Jusqu'à que je fasse de vos ennemis l'escabeau de vos pieds.

44. Ainsi David l'appelle son Seigneur : comment donc est-il son fils ?

45. Or tout le monde l'écoutant, il dit à ses disciples :

46. Gardez-vous des scribes, qui se plaisent à se promener avec de longues robes, aiment les salutations dans les places publiques, les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les festins ;

47. Qui dévorent les maisons des veuves sous prétexte de longues prières. Ceux-ci subiront une condamation plus rigoureuse.



LA CÈNE

MUSÉE DE COLOGNE



Andrea del Castagno, pinx.

LA CÈNE

COUVENT DE SAINTE APOLLONIE (FLORENCE)

CHAPITRE XXI

Veuve donnant de son indigence. Jésus prédit la ruine du temple; questions des disciples à l'occasion de cette prédiction, et réponse de Jésus-Christ. Signes de la ruine de Jérusalem. Signes du dernier avènement de Jésus-Christ.



OR Jésus, regardant, vit des riches qui mettaient leurs aumônes dans le tronc.

2. Il vit aussi une pauvre veuve mettant deux petites pièces de monnaie.

3. Et il dit : En vérité je vous le dis, cette pauvre veuve a mis plus que tous les autres.

4. Car tous ceux-là ont mis, pour offrandes à Dieu, de leur superflu ; mais elle, elle a mis de son indigence même, tout le vivre qu'elle avait.

5. Et quelques-uns disant du temple qu'il était bâti de belles pierres et orné de dons, il répondit :

6. Viendront des jours où de ce que vous voyez il ne restera pas pierre sur pierre, qui ne soit détruite.

7. Et ils l'interrogèrent, disant : Maître, quand ces choses arriveront-elles, et quel sera le signe qu'elles commenceront de s'accomplir ?

8. Jésus dit : Prenez garde d'être séduits ; car beaucoup viendront en mon nom, disant : C'est moi, et le temps approche ; ne les suivez donc point.

9. Et quand vous entendrez parler de guerres et de séditions, n'en soyez point effrayés : il faut auparavant que ces choses arrivent ; mais ce n'est pas encore sitôt la fin.

10. Alors il leur disait : Une nation se soulèvera contre une nation, un royaume contre un royaume.

11. Il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des pestes, et des famines, et des signes effrayants dans le ciel, et de grands prodiges.

12. Mais avant tout cela, on mettra la main sur vous, et l'on vous persécutera, vous livrant aux synagogues et aux prisons, vous traînant

devant les rois et les gouverneurs à cause de mon nom.

13. Or cela vous arrivera en témoignage.

14. Mettez donc bien dans vos cœurs de ne point préméditer comment vous répondrez.

15. Car je vous donnerai moi-même une bouche et une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront résister, ni rien opposer.

16. Vous serez livrés par vos pères et vos mères, par vos frères, vos parents et vos amis, et ils en mettront à mort d'entre vous.

17. Et vous serez en haine à tous à cause de mon nom :

18. Mais pas un cheveu de votre tête ne périra.

19. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes.

20. Or, quand vous verrez Jérusalem investie par une armée, sachez que sa désolation est proche :

21. Alors, que ceux qui sont dans la Judée, fuient vers les montagnes ; que ceux qui sont au milieu d'elle, s'en éloignent ; et que ceux qui sont dans les contrées, n'y entrent point :

22. Parce que ce sont là des jours de vengeance, afin que s'accomplisse tout ce qui y est écrit.

23. Mais malheur aux femmes enceintes et à celles qui nourriront en ces jours-là ! car il y aura une détresse affreuse dans le pays, et une grande colère contre ce peuple.

24. Et ils tomberont sous le tranchant du glaive, et seront amenés captifs dans toutes les nations, et Jérusalem sera foulée aux pieds par les gentils, jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

25. Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles ; et, sur la terre, la détresse des nations, à cause du bruit confus de la mer et des flots ;

26. Les hommes séchant de frayeur dans l'attente de ce qui doit arriver à tout l'univers : car les vertus des cieux seront ébranlées ;

27. Et alors ils verront le Fils de l'homme venant dans une nuée, avec une grande puissance et une grande majesté.

28. Or, quand ces choses commenceront à s'accomplir, regardez et levez la tête, parce que votre rédemption approche.

29. Et il leur dit cette comparaison : Voyez le figuier et tous les arbres ;

30. Quand ils commencent à produire du fruit, vous savez que l'été est proche.

31. De même vous, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le royaume de Dieu est proche.

32. En vérité je vous le dis, cette génération ne passera point, jusqu'à ce que toutes ces choses soient accomplies.

33. Le ciel et la terre passeront ; mais mes paroles ne passeront point.

34. Faites donc attention à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent dans la crapule, l'ivresse et les soins de cette vie, et que ce jour ne vienne soudainement sur vous :

35. Car, comme un filet, il enveloppera tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36. Veillez donc et priez en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, et de paraître avec confiance devant le Fils de l'homme.

37. Or le jour il enseignait dans le temple ; mais la nuit, sortant, il se retirait sur la montagne appelée des Oliviers.

38. Et tout le peuple venait de grand matin vers lui au temple pour l'écouter.



GROUPE D'ANGES

CHAPITRE XXII

Trahison de Judas. Dernière cène. Institution de l'Eucharistie. Domination interdite. Gloire promise. Prière pour la foi de saint Pierre. Son renoncement prédit. Agonie de Jésus. Il est pris et conduit chez Caïphe. Renoncement et pénitence de saint Pierre. Jésus outragé et condamné.


EPENDANT approchait la fête des
azymes, qu'on appelle Pâque.
2. Et les princes des prêtres et
les scribes cherchaient comment
ils pourraient faire mourir Jésus;
mais ils craignaient le peuple.
3. Or Satan entra dans Judas, qui était sur-
nommé Iscariote, l'un des douze.
4. Et il s'en alla, et il conféra avec les princes
des prêtres et les magistrats, comment il le
leur livrerait.
5. Et ils se réjouirent, et convinrent de lui
donner de l'argent.
6. Il s'engagea donc. Et dès lors il cherchait

l'occasion de le livrer en l'absence du peuple.

7. Cependant vint le jour des azymes, où il était nécessaire d'immoler la pâque.

8. Jésus donc envoya Pierre et Jean, disant : Allez nous préparer la pâque, afin que nous la mangions.

9. Mais eux lui demandèrent : Où voulez-vous que nous la préparions ?

10. Et il leur répondit : Voici qu'entrant dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau ; suivez-le dans la maison où il entrera.

11. Et vous direz au père de famille de la maison : Le maître vous dit : Où est le lieu où je pourrai manger la pâque avec mes disciples ?

12. Et il vous montrera un grand cénacle meublé ; faites-y les préparatifs.

13. S'en allant donc, ils trouvèrent comme il leur avait dit, et ils préparèrent la pâque.

14. Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.

15. Et il leur dit : J'ai désiré d'*un grand* désir de manger cette pâque avec vous, avant de souffrir.

16. Car je vous le dis, je ne la mangerai plus désormais, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

17. Et ayant pris le calice, il rendit grâces, et dit : Prenez et partagez entre vous.

18. Car je vous le dis, je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu vienne.

19. Et ayant pris du pain, il rendit grâces et le rompit, et le leur donna, disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous ; faites ceci en mémoire de moi.

20. *Il donna* de la même manière le calice, après qu'il eut soupé, disant : C'est le calice, le nouveau testament en mon sang, qui sera répandu pour vous.

21. Cependant, voici que la main de celui qui me trahit est avec moi à cette table.

22. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été déterminé ; mais malheur à cet homme par qui il sera trahi !

23. Et ils commencèrent à se demander l'un à l'autre, qui était celui d'entre eux qui devait faire cela.

24. Il s'éleva aussi parmi eux une contestation, lequel d'entre eux devait être estimé le plus grand.

25. Mais il leur dit : Les rois des nations les dominent, et ceux qui ont puissance sur elles sont appelés bienfaiteurs.

26. Pour vous, ne faites pas ainsi ; mais que celui qui est le plus grand parmi vous, soit comme le moindre, et celui qui a la préséance, comme celui qui sert.

27. Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Or moi je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28. C'est vous qui êtes demeurés avec moi dans mes tentations.

29. Aussi moi, je vous prépare le royaume comme mon Père me l'a préparé,

30. Afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous siégiez sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.

31. Le Seigneur dit encore : Simon, Simon, voilà que Satan vous a demandés pour vous cribler comme le froment ;

32. Mais j'ai prié pour toi, afin que ta foi ne défaille point ; et toi, quand tu seras converti, confirme tes frères.

33. Pierre lui dit : Seigneur, je suis prêt à aller avec vous et en prison et à la mort.

34. Mais il lui répliqua : Je te le dis, Pierre, un coq aujourd'hui ne chantera point, que trois fois tu n'aies nié me connaître. Il leur dit ensuite :

35. Quand je vous ai envoyés sans sac, sans bourse et sans chaussure, quelque chose vous a-t-il manqué ?

36. Ils répondirent : Rien. Il ajouta donc : Mais maintenant, que celui qui a un sac ou une bourse, les prenne ; et que celui qui n'en

a point, vende sa tunique, et achète une épée.

37. Car je vous le dis, il faut que ceci encore qui a été écrit, s'accomplisse en moi : Il a été mis au rang des scélérats. Car ce qui me regarde touche à sa fin.

38. Mais eux lui dirent : Seigneur, voici deux épées. Il leur répondit : C'est assez.



Andrea Mantegna, pinx

L'AGONIE DU CHRIST A GETHSÉMANI
NATIONAL GALLERY (LONDRES)

39. Et étant sorti, il alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers ; et ses disciples le suivirent.

40. Lorsqu'il fut arrivé à *son* lieu *accoutumé*, il leur dit : Priez, de peur que vous n'entriez en tentation.

41. Puis il s'éloigna d'eux à la distance d'un jet de pierre ; et, s'étant mis à genoux, il priait,

42. Disant : Mon Père, si vous le voulez, éloignez ce calice de moi ; cependant que ma volonté ne se fasse pas, mais la vôtre.

43. Alors lui apparut un ange du ciel, le fortifiant ; et étant tombé en agonie, il priait encore plus.

44. Et il lui vint une sueur, comme des gouttes de sang découlant jusqu'à terre.

45. Et, s'étant levé de sa prière, il vint à ses

disciples, et les trouva endormis par suite de leur tristesse.

46. Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, priez, de peur que vous n'entriez en tentation.

47. Jésus parlant encore, voici venir une troupe; et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, la précédait; et il s'approcha de Jésus pour le baiser.

48. Mais Jésus lui dit : Judas, c'est par un baiser que tu trahis le Fils de l'homme ?

49. Or ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, si nous frappions de l'épée ?

50. Et l'un d'eux frappa le serviteur du grand prêtre, et lui coupa l'oreille droite.

51. Mais Jésus, prenant la parole, dit : Arrêtez-vous là. Et ayant touché son oreille, il le guérit.

52. Puis Jésus dit à ceux qui étaient venus vers lui, princes des prêtres, magistrats du temple et anciens : Vous êtes sortis comme contre un voleur, avec des épées et des bâtons ?

53. Quand j'étais tous les jours avec vous dans le temple, vous n'avez pas mis la main sur moi ; mais voici votre heure et la puissance des ténèbres.

54. Se saisissant donc de lui, ils l'amenèrent à la maison du grand prêtre ; mais Pierre le suivait de loin.

55. Or, un feu ayant été allumé au milieu de la cour, et eux s'étant assis autour, Pierre se trouvait au milieu d'eux.

56. Une servante, l'ayant vu assis devant le feu, et l'ayant regardé, dit : Celui-ci aussi était avec cet homme.

57. Mais Pierre le nia, disant : Femme, je ne le connais point.

58. Et peu après, un autre le voyant, dit : Toi aussi, tu es de ces gens-là. Mais Pierre dit : Homme, je n'en suis point.

59. Et un intervalle d'environ une heure s'étant écoulé, un autre l'affirmait, disant : Vraiment, celui-ci aussi était avec lui : car il est également Galiléen.

60. Et Pierre dit : Homme, je ne sais ce que tu dis. Et aussitôt, lui parlant encore, un coq chanta.

61. Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre. Et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, lorsqu'il lui avait dit : Avant qu'un coq chante, tu me renieras trois fois.

62. Et Pierre, étant sorti, pleura amèrement.

63. Et ceux qui tenaient Jésus le raillaient et le déchiraient de coups.

64. Puis, lui ayant bandé les yeux, ils le frappaient au visage, et l'interrogeaient, disant : Prophétise qui est celui qui t'a frappé ?

65. Et blasphémant ainsi, ils disaient beaucoup d'autres choses contre lui.

66. Et lorsque le jour se fit, les anciens du peuple, les princes des prêtres et les scribes s'assemblèrent, et le firent venir dans leur conseil, disant : Si tu es le Christ, dis-le-nous.

67. Il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez pas;

68. Et si je vous interroge, vous ne me répondrez pas, ni ne me renverrez.

69. Mais désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils dirent tous : Tu es donc le Fils de Dieu ? Et Jésus répondit : Vous le dites, je le suis.

71. Et eux repartirent : Qu'avons-nous besoin d'autre témoignage ? Car nous-mêmes nous l'avons entendu de sa propre bouche.



LARMES VERSÉES SUR LE CHRIST

MUSÉE DE LA HAYE

CHAPITRE XXIII

Jésus accusé devant Pilate, envoyé à Herode et ramene devant Pilate. Barabbas préféré à Jésus-Christ. Cris des Juifs contre Jesus-Christ. Jésus livré aux Juifs et conduit au Calvaire. Pleurs des femmes de Jérusalem. Crucifiement. Blasphèmes. Bon larron. Tenèbres. Mort de Jésus-Christ; sa sépulture.

Et toute l'assemblée se levant, ils le menèrent à Pilate.

2. Et ils commencèrent à l'accuser, disant : Nous avons trouvé celui-ci pervertissant notre nation, défendant de payer le tribut à César, et disant qu'il est Christ roi.

3. Or Pilate l'interrogea, disant : Es-tu le roi des Juifs ? Jésus, répondant, dit : Tu le dis.

4. Alors Pilate dit aux princes des prêtres et à la multitude : Je ne trouve aucune cause *de mort* en cet homme.

5. Mais eux insistaient, disant : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, commençant par la Galilée jusqu'ici.

6. Pilate, entendant nommer la Galilée, demanda si cet homme était Galiléen.

7. Et dès qu'il sut qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui était lui-même à Jérusalem en ces jours-là.

8. Hérode, voyant Jésus, s'en réjouit beaucoup : car il désirait depuis longtemps de le voir, parce qu'il avait entendu dire beaucoup de choses de lui, et qu'il espérait lui voir faire quelque miracle.

9. Il lui faisait donc beaucoup de questions ; mais Jésus ne lui répondait rien.

10. Cependant se trouvaient là les princes des prêtres et les scribes, l'accusant sans relâche.

11. Mais Hérode avec sa cour le méprisa ; il se joua de lui après l'avoir revêtu d'une robe blanche, et il le renvoya à Pilate.

12. Et Hérode et Pilate devinrent amis ce jour-là même : car auparavant ils étaient ennemis l'un de l'autre.

13. Or Pilate, ayant convoqué les princes des prêtres, les magistrats et le peuple,

14. Leur dit : Vous m'avez présenté cet homme comme soulevant le peuple ; et voilà que, l'interrogeant devant vous, je n'ai rien trouvé en lui de ce dont vous l'accusez.

15. Ni Hérode non plus : car je vous ai envoyés à lui, et on ne l'a convaincu de rien qui mérite la mort.

16. Je le renverrai donc après l'avoir fait châtier.

17. Car il était obligé de leur remettre un prisonnier pendant la fête.

18. Mais la foule tout entière cria : Otez celui-ci *du monde*, et délivrez-nous Barabbas.

19. (Lequel, à cause d'une sédition qui s'était faite dans la ville et d'un meurtre, avait été mis en prison.)

20. Pilate leur parla de nouveau, désirant renvoyer Jésus.

21. Mais eux redoublaient leurs clameurs, disant : crucifiez-le, crucifiez-le !

22. Et Pilate, pour la troisième fois, leur dit : Mais quel mal a fait celui-ci ? Je ne trouve aucune cause de mort en lui : je le châtierai donc, et le renverrai.

23. Mais ils insistaient avec de grands cris, demandant qu'on le crucifiât ; et leurs cris devenaient de plus en plus forts.

24. Et Pilate ordonna que ce qu'ils demandaient fût exécuté.

25. Ainsi il leur délivra celui qui avait été mis en prison pour cause de sédition et de meurtre, et qu'ils demandaient, et il abandonna Jésus à leur volonté.

26. Or, comme ils l'emmenaient, ils prirent un certain Simon, de Cyrène, qui revenait des champs, et le chargèrent de porter la croix derrière Jésus.

27. Or une grande foule de peuple et de femmes le suivait, se frappant la poitrine et se lamentant sur lui.

28. Mais Jésus, se tournant vers elles, dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants :

29. Car voici que viendront des jours où l'on dira : Heureuses les stériles, et les entrailles qui n'ont pas engendré, et les mamelles qui n'ont point allaité !

30. Alors ils commenceront à dire aux montagnes : Tombez sur nous ; et aux collines : Couvrez-nous.

31. Car, si l'on fait ainsi au bois vert, que sera-t-il fait au bois sec ?

32. On conduisait aussi avec lui deux autres hommes qui étaient des malfaiteurs, pour les mettre à mort.

33. Et lorsqu'ils furent arrivés au lieu qui est appelé Calvaire, ils le crucifièrent, et les voleurs aussi, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

34. Mais Jésus disait : Mon Père, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Partageant ensuite ses vêtements, ils y jetèrent le sort.

35. Et le peuple était là, regardant ; et les chefs le raillaient avec le peuple, disant : Il a sauvé les autres ; qu'il se sauve, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

36. Les soldats mêmes, s'approchant, l'insultaient, lui présentant du vinaigre,

37. Et disant : Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi.

38. Il y avait aussi au-dessus de lui une inscription où était écrit en caractères grecs, latins et hébreux : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39. Or l'un des voleurs qui était suspendus en croix, le blasphémait, disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous aussi.

40. Mais l'autre, répondant, le reprenait, disant : Ne crains-tu point Dieu, quand tu subis la même condamnation ?



Ecole d'Albert Durer. *Cliché R. Tamme*

LA DÉPOSITION DU CHRIST

GALERIE ROYALE DE DRESDE

41. Encore pour nous, c'est avec justice : car nous recevons ce que nos actions méritent ; mais celui-ci n'a rien fait de mal.

42. Et il disait à Jésus : Seigneur, souvenez-vous de moi quand vous serez arrivé dans votre royaume.

43. Et Jésus lui dit : En vérité, je te le dis, aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis.

44. Il était environ la sixième heure, et les ténèbres couvrirent toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

45. Et le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu.

46. Alors, criant d'une voix forte, Jésus dit : Mon père, je remets mon esprit entre vos mains. Et disant cela, il expira.

47. Or le centurion, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, disant : Vraiment cet homme était juste.

48. Et toute la multitude de ceux qui assistaient à ce spectacle, et qui voyaient ce qui se passait, s'en retournaient frappant leur poitrine.

49. Tous ceux de la connaissance de Jésus, et les femmes qui l'avaient suivi de Galilée, se tenaient à l'écart, considérant toutes ces choses.

50. Mais voilà qu'un décurion nommé Joseph, homme bon et juste,

51. Qui n'avait consenti ni au dessein, ni aux actes des autres, et qui était d'Arimathie, ville de Galilée, et attendait lui-même le royaume de Dieu,

52. Vint vers Pilate, et lui demanda le corps de Jésus.

53. Et l'ayant détaché de la croix, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé *dans le roc*, où personne n'avait encore été mis.

54. Or c'était le jour de la préparation, et le sabbat allait commencer.

55. Les femmes qui étaient venues de la Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*, virent le sépulcre, et comment le corps de Jésus y avait été mis,

56. Et s'en retournant, elles préparèrent des aromates et des parfums ; et pendant le sabbat elles demeurèrent en repos selon la loi.

CHAPITRE XXIV

Resurrection de Jésus-Christ. Apparition des anges aux saintes femmes. Jésus-Christ apparaît aux deux disciples qui allaient à Emmaüs, et aux apôtres, auxquels il prouve sa résurrection et promet le Saint-Esprit. Ascension de Jésus-Christ.



Mais le premier jour de la semaine, elles vinrent de grand matin au sépulcre, apportant les parfums qu'elles avaient préparés ;

2. Et elles trouvèrent la pierre ôtée du sépulcre.

3. Et étant entrées, elles ne trouvèrent point le corps du Seigneur Jésus.

4. Or il arriva, pendant qu'en leur âme elles en étaient consternées, que près d'elles parurent deux hommes avec des robes resplendissantes.

5. Et comme elles étaient effrayées et baissaient le visage vers la terre, ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant ?

6. Il n'est pas ici, mais il est ressuscité : rappelez-vous comment il vous a parlé quand il était encore en Galilée,

7. Disant : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des hommes pécheurs, qu'il soit crucifié, et que le troisième jour il ressuscite.

8. Et elles se ressouvinrent de ses paroles.

9. Et, revenues du sépulcre, elles annoncèrent toutes ces choses aux onze et à tous les autres.

10. Or c'était Marie-Madeleine, Jeanne, Marie, *mère* de Jacques, et les autres qui étaient avec elles, qui rapportaient ces choses aux apôtres.

11. Et ce récit leur parut comme du délire, et ils ne le crurent pas.

12. Cependant Pierre, se levant, courut au sépulcre ; et s'étant penché, il ne vit que les linges posés à terre, et il s'en alla, admirant en lui-même ce qui était arrivé.

13. Or voici que deux d'entre eux allaient ce même jour à un village nommé Emmaüs, qui était à la distance de soixante stades de Jérusalem.

Paolo Caliari, dit Véronèse, pinx

LES DISCIPLES D'EMMAÜS

MUSÉE DE DRESDE

14. Et ils s'entretenaient de tout ce qui s'était passé.

15. Et il arriva que, pendant qu'ils discouraient et conféraient ensemble, Jésus lui-même, s'étant approché, marchait avec eux.

16. Mais leurs yeux étaient retenus, de peur qu'ils ne le reconnussent.

17. Et il leur dit : Quels sont ces discours que vous tenez ainsi en marchant, et pourquoi êtes-vous tristes ?

18. Et l'un d'eux, nommé Cléophas, répondant, lui dit : Es-tu seul si étranger dans Jérusalem, que tu ne saches point ce qui s'y est passé ces jours-ci ?

19. Quoi ? leur dit-il. Et ils répondirent : Touchant Jésus de Nazareth, qui fut un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et *devant* tout le peuple ;

20. Et comment les princes des prêtres et nos chefs l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié.

21. Pour nous, nous espérions que c'était lui qui devait racheter Israël : et cependant, après tout cela, voici déjà le troisième jour que ces choses sont arrivées.

22. A la vérité, quelques femmes qui sont

des nôtres nous ont effrayés; car, étant allées avant le jour au sépulcre,

23. Et n'ayant point trouvé son corps, elles sont venues disant même qu'elles ont vu des anges qui disent qu'il est vivant.

24. Quelques-uns des nôtres sont allés aussi au sépulcre, et ont trouvé toutes choses comme les femmes l'ont dit; mais lui, ils ne l'ont pas trouvé.

25. Alors il leur dit: O insensés et lents de



Cliché Braun Clément & Cie

JÉSUS-CHRIST AVEC SES DISCIPLES A EMMAÜS

MUSÉE DU LOUVRE

cœur à croire tout ce qu'ont dit les prophètes!

26. Ne fallait-il pas que le Christ souffrît ces choses, et entrât ainsi dans sa gloire?

27. Et, commençant par Moïse, et par tous les prophètes, il leur interprétait dans toutes les Écritures ce qui le concernait.

28. Cependant ils approchèrent du village où ils allaient; et Jésus feignit d'aller plus loin.

29. Mais ils le pressèrent, disant: Demeure avec nous, car il se fait tard, et déjà le jour est sur son déclin. Et il entra avec eux.

30. Or il arriva, pendant qu'il était à table avec eux, qu'il prit le pain, le bénit, le rompit, et il le leur présentait.

31. Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; et il disparut de devant leurs yeux.

32. Et ils se dirent l'un à l'autre: Notre cœur n'était-il pas tout brûlant au dedans de nous, lorsqu'il nous parlait dans le chemin, et nous ouvrait *le sens* des Écritures?

33. Puis se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem; et ils trouvèrent les onze assemblés, et ceux qui étaient avec eux,

34. Disant: le Seigneur est vraiment ressuscité, et il est apparu à Simon.

35. Et eux, à leur tour, racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu à la fraction du pain.

36. Or, pendant qu'ils s'entretenaient ainsi, Jésus parut au milieu d'eux, et leur dit : Paix à vous ! C'est moi : ne craignez point.

37. Mais eux, troublés et épouvantés, croyaient voir un esprit.

38. Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi ces pensées s'élèvent-elles dans vos cœurs ?

39. Voyez mes mains et mes pieds ; c'est bien moi : touchez et voyez : un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.

40. Et lorsqu'il eut dit cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

41. Mais eux, ne croyant point encore, et étant transportés d'admiration et de joie, il dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ?

42. Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et un rayon de miel.

43. Or, lorsqu'il eut mangé devant eux, prenant les restes, il les leur donna.

44. Puis il leur dit : Voilà ce que je vous ai dit, lorsque j'étais encore avec vous : qu'il fallait que fût accompli tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes et dans les Psaumes.

45. Alors il leur ouvrit l'esprit, pour qu'ils comprissent les Écritures ;

46. Et il leur dit : Il est ainsi écrit, et c'est ainsi qu'il fallait que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisième jour ;

47. Et qu'on prêchât en son nom la pénitence et la rémission des péchés à toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

48. Pour vous, vous êtes témoins de ces choses.

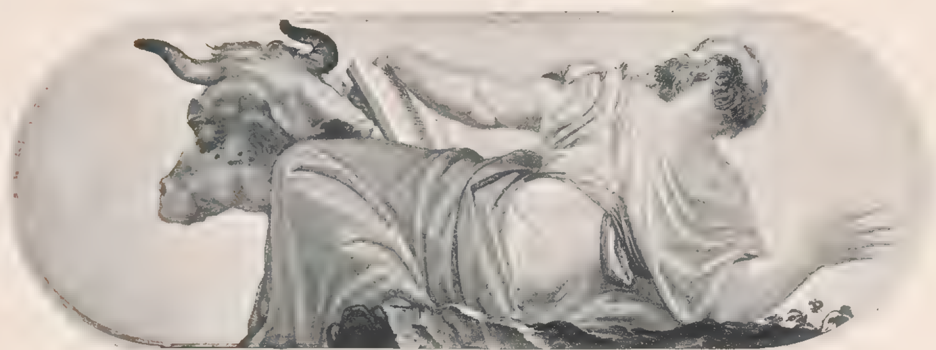
49. Et moi, je vais vous envoyer le don promis de mon Père. Vous, demeurez dans la ville, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la force d'en haut.

50. Puis il les mena dehors jusqu'à Béthanie : et, les mains levées, il les bénit.

51. Et il arriva que, pendant qu'il les bénissait, il s'éloigna d'eux, et s'éleva au ciel.

52. Et eux, l'ayant adoré, revinrent à Jérusalem avec une grande joie.

53. Et ils étaient toujours dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen.





LA MADONE « DEL SACCO »
CLOITRE DELLA SANTA ANNUNZIATA (FLORENCE)

LE SAINT ÉVANGILE DE JÉSUS-CHRIST

SELON SAINT JEAN

CHAPITRE PREMIER

Divinité du Verbe. Mission de saint Jean-Baptiste. Incarnation du Verbe. Reponse de saint Jean aux députés des Juifs. Autre témoignage de saint Jean. Deux disciples de saint Jean vont trouver Jésus. André lui amène Pierre. Jésus appelle Philippe, qui lui amène Nathanaël.



Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu.

2. C'est lui qui au commencement était en Dieu.

3. Toutes choses ont été faites par lui ; et sans lui n'a été fait rien de ce qui a été fait.

4. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes ;

5. Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas comprise.

6. Il y eut un homme envoyé de Dieu, dont le nom était Jean.

7. Celui-ci vint comme témoin pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.

8. Il n'était pas la lumière, mais il devait rendre témoignage à la lumière.

9. Celui-là était la vraie lumière, qui illumine tout homme venant en ce monde.

10. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu.

11. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont pas reçu.

12. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné le pouvoir d'être faits enfants de Dieu ; à ceux qui croient en son nom ;

13. Qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu.

14. Et le Verbe a été fait chair, et il a habité parmi nous ; et nous avons vu sa gloire, comme

la gloire qu'un fils unique reçoit de son père,
plein de grâce et de vérité.
15. Jean rend témoignage de lui, et il crie,
disant : Voici celui-ci dont j'ai dit : Celui qui
doit venir après moi, a été fait avant moi,
parce qu'il était avant moi.
16. Et nous avons tous reçu de sa plénitude,
et grâce pour grâce :
17. Car la loi a été donnée par Moïse, la
grâce et la vérité sont venues par Jésus-
Christ.
18. Personne n'a jamais vu Dieu : le Fils



Le Maître de la Mort de la Vierge, pinx

LE MARIAGE DE LA VIERGE

MUSÉE DE MUNICH

unique, qui est dans le sein du Père, est celui
qui l'a fait connaître.
19. Or voici le témoignage de Jean, lorsque
les Juifs lui envoyèrent de Jérusalem des prêtres
et des lévites pour lui demander : Qui es-tu ?
20. Car il confessa, et il ne le nia point ; il
confessa : Ce n'est pas moi qui suis le Christ.
21. Et ils lui demandèrent : Quoi donc ? Es-
tu Élie ? Et il dit : Non. Es-tu le prophète ? Et il
répondit : Non.
22. Ils lui dirent donc : Qui es-tu, afin que
nous donnions une réponse à ceux qui nous





Hans Holbein pinx. *Cliché Hanfstaengl*

L'ANNONCIATION

MUSÉE DE MUNICH

ont envoyés ? Que dis-tu de toi-même ?

23. Je suis, répondit-il, la voix de celui qui crie dans le désert : Redressez la voie du Seigneur, comme l'a dit le prophète Isaïe.

24. Or ceux qui avaient été envoyés, étaient du nombre des pharisiens.

25. Ils l'interrogèrent encore et lui dirent : Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es ni le Christ, ni Elie, ni le prophète ?

26. Jean leur répondit, disant : Moi je baptise dans l'eau, mais il y a au milieu de vous quelqu'un que vous ne connaissez point.

27. C'est lui qui doit venir après moi, qui a été fait avant moi ; je ne suis même pas digne de délier la courroie de sa chaussure.

28. Ceci se passa en Béthanie, au delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29. Le jour suivant, Jean vit Jésus venant à lui, et il dit : Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui ôte le péché du monde.

30. C'est celui de qui j'ai dit : Après moi vient un homme qui a été fait avant moi, parce qu'il était avant moi ;

31. Et moi je ne le connaissais pas ; mais c'est pour qu'il fût manifesté en Israël, que je suis venu baptisant dans l'eau.

32. Jean rendit encore témoignage, disant : J'ai vu l'Esprit descendant sur lui en forme de colombe, et il s'est reposé sur lui.

33. Et moi je ne le connaissais pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit : Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et se reposer, c'est celui-là qui baptisera dans l'Esprit-Saint.

34. Et je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35. Le jour suivant, Jean se trouvait de nouveau avec deux de ses disciples.

36. Et regardant Jésus qui se promenait, il dit : Voilà l'agneau de Dieu.

37. Les deux disciples l'entendirent parler ainsi, et ils suivirent Jésus.

38. Or Jésus, s'étant retourné et les voyant qui le suivaient, leur dit : que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi (ce qui veut dire, par interprétation, Maître), où demeurez-vous ?

39. Il leur dit : Venez et voyez. Ils vinrent, et virent où il demeurait, et ils restèrent avec lui ce jour-là : or, il était environ la dixième heure.

40. Or André, frère de Simon-Pierre, était un des deux qui avaient entendu de Jean *ce témoignage*, et qui avaient suivi Jésus.

41. Or il rencontra d'abord son frère Simon, et lui dit : Nous avons trouvé le Messie (ce qu'on interprète par le Christ).

42. Et il l'amena à Jésus. Et Jésus, l'ayant regardé, dit : Tu es Simon, fils de Jona ; tu seras appelé Céphas, ce qu'on interprète par Pierre.

43. Le lendemain, Jésus voulut aller en Galilée : il trouva Philippe et lui dit : Suis-moi.

44. Or Philippe était de Bethsaïde, de la même ville qu'André et Pierre.

45. Philippe trouva Nathanaël, et lui dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi, et les prophètes, Jésus fils de Joseph de Nazareth.

46. Et Nathanaël lui demanda : Peut-il venir de Nazareth quelque chose de bon ? Philippe lui répondit : Viens et vois.

47. Jésus vit venir à lui Nathanaël, et il dit de lui : Voici vraiment un Israélite, en qui il n'y a point d'artifice.

48. Nathanaël lui demanda : D'où me connaissez-vous ? Jésus répondit et lui dit : Avant que Philippe t'appelât, lorsque tu étais sous le figuier, je t'ai vu.

49. Nathanaël lui répondit et dit : Rabbi, vous êtes le Fils de Dieu, vous êtes le roi d'Israël.

50. Jésus répliqua et lui dit : Parce que je t'ai dit : Je t'ai vu sous le figuier, tu crois ; tu verras de plus grandes choses.

51. Et il ajouta : En vérité, en vérité je vous le dis, vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu montant et descendant sur le Fils de l'homme.



L'ANNONCIATION

NATIONAL GALLERY (LONDRES)



Beato Angelico, pinx. *Cliché Alinari*

L'ANNONCIATION

(MUSÉE ROYAL DE SAINT MARC, FLORENCE)

CHAPITRE II

Noces de Cana. Changement de l'eau en vin. Vendeurs chassés du temple. Jésus annonce sa résurrection. Beaucoup croient en lui, mais il ne se fie pas à eux.

TROIS jours après, il se fit des noces à Cana en Galilée; et la mère de Jésus y était.

2. Et Jésus aussi fut convié aux noces avec ses disciples.

3. Or, le vin manquant, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont pas de vin.

4. Et Jésus lui dit : Femme, qu'importe à moi et à vous? Mon heure n'est pas encore venue.

5. Sa mère dit à ceux qui servaient : Tout ce qu'il vous dira, faites-le.

6. Or il y avait là six urnes de pierre préparées pour la purification des Juifs, contenant chacune deux ou trois mesures.

7. Jésus leur dit : Emplissez les urnes d'eau. Et ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Alors Jésus leur dit : Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent.

9. Sitôt que le maître d'hôtel eut goûté l'eau changée en vin (et il ne savait d'où ce vin venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient), le maître d'hôtel donc appela l'époux,

10. Et lui dit : Tout homme sert d'abord le



Beato Angelico, pinx

L'ANNONCIATION

bon vin, et après qu'on a beaucoup bu, celui qui vaut moins ; mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à cette heure.

11. C'est là le commencement des miracles que fit Jésus à Cana de Galilée ; et c'est ainsi qu'il manifesta sa gloire, et que ses disciples crurent en lui.

12. Après cela il descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; mais ils y demeurèrent peu de jours.

13. Car la Pâque des Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem ;

14. Et il trouva dans le temple les vendeurs



Franc di Stefano Pesellino, pinx — *Cliché Alinari.*

L'ANNONCIATION

GALERIE ROYALE DES OFFICES (FLORENCE)

de bœufs, de brebis et de colombes, et les changeurs assis *à leurs tables.*

15. Et ayant fait comme un fouet avec des cordes, il les chassa tous du temple avec les brebis et les bœufs, répandit l'argent des changeurs, et renversa leurs tables.

16. Et à ceux qui vendaient les colombes, il dit : Emportez cela d'ici, et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic.

Piero del Pollajuolo, pinx.

L'ANNONCIATION

MUSÉE DE BERLIN

17. Or ses disciples se ressouvinrent qu'il était écrit : Le zèle de votre maison me dévore.

18. Les Juifs donc, prenant la parole, lui dirent : Par quel signe nous montres-tu que tu peux faire ces choses ?

19. Jésus répondit et leur dit : Détruisez ce temple, et je le relèverai en trois jours.

20. Mais les Juifs repartirent : On a mis quarante-six ans à bâtir ce temple ; et toi, tu le relèveras en trois jours ?

21. Mais Jésus parlait du temple de son corps.

22. Lors donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se ressouvinrent qu'il avait dit cela, et ils crurent à l'Écriture et à la parole qu'avait dite Jésus.



Raphaël Sanzio, pinx

LA VIERGE AU VOILE

MUSÉE DU LOUVRE



Bronzino, pinx. UN ANGE
GALERIE ROYALE DES OFFICES (FLORENCE)

23. Or lorsque Jésus était à Jérusalem pendant la fête de Pâque, beaucoup crurent en son nom, voyant les miracles qu'il faisait.

24. Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous,

25. Et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'aucun homme, car il savait par lui-même ce qu'il y avait dans l'homme.

CHAPITRE III

Nicodème vient trouver Jésus-Christ ; instructions que Jésus lui donne. Le Fils de Dieu envoyé pour sauver le monde. Celui qui ne croit pas en lui est condamné. Dispute entre les disciples de saint Jean et ceux de Jésus-Christ touchant le baptême. Réponse de saint Jean à ses disciples.

OR il y avait un homme parmi les pharisiens, nommé Nicodème, un des chefs des Juifs.

2. Cet homme vint la nuit à Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que vous êtes venu de Dieu pour enseigner : car nul ne pourrait faire les prodiges que vous faites, si Dieu n'était avec lui.

3. Jésus lui répondit et lui dit : En vérité, en vérité je te le dis, si quelqu'un ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.

4. Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux ? peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître de nouveau ?

5. Jésus répondit : En vérité, en vérité je te le dis, si quelqu'un ne renaît de l'eau et de l'Esprit-Saint, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.

7. Ne t'étonne point que je t'aie dit : Il faut que vous naissiez de nouveau.

8. L'esprit souffle où il veut : tu entends sa voix, mais tu ne sais d'où elle vient et où elle va : ainsi en est-il de quiconque est né de l'esprit.

9. Nicodème répondit et lui dit : Comment cela se peut-il faire ?

10. Jésus répondit et lui dit : Tu es maître en Israël, et tu ignores ces choses ?



Van der Goes, pinx.

L'ANNONCIATION

MUSÉE DE MUNICH

11. En vérité, en vérité je te le dis, ce que nous savons, nous le disons, et ce que nous avons vu, nous l'attestons, et vous ne recevez pas notre témoignage.

12. Si je vous dis les choses de la terre, et que vous ne croyiez point; comment croirez-vous, si je vous dis les choses du ciel ?

13. Car personne n'est monté au ciel que ce-



Fra Filippo Lippi, pinx [illegible]

LA VIERGE ADORANT SON DIVIN FILS

GALERIE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

lui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme
qui est dans le ciel.
14. Et comme Moïse a élevé le serpent dans
le désert, il faut de même que le Fils de
l'homme soit élevé ;
15. Afin que quiconque croit en lui ne pé-

risse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique; afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

18. Qui croit en lui, n'est point condamné:



A VIERGE DE L'ANNONCIATION
[illegible] SE SAINT FRANÇOIS MONTEFA[illegible]

mais qui ne croit point est déjà condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu.

19. Or cette condamnation vient de ce que la lumière a paru dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises.

20. Car quiconque fait le mal hait la lumière, et il ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient découvertes:

21. Mais celui qui accomplit la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles ont été faites en Dieu.

22. Après cela, Jésus vint avec ses disciples dans la terre de Judée, et il y demeurait avec eux, et il baptisait.

23. Or Jean aussi baptisait à Ennon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau, et on y venait, et on y était baptisé.

24. Car Jean n'avait pas encore été mis en prison.

25. Or il s'éleva une question entre les disciples de Jean et les Juifs, touchant la purification.

26. Et *ceux-là* étant venus vers Jean, lui dirent : Maître, celui qui était avec vous au delà du Jourdain, et à qui vous avez rendu témoignage, baptise maintenant, et tout le monde va à lui.

27. Jean répondit et dit : L'homme ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

28. Vous m'êtes témoins vous-mêmes, que j'ai dit : Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais j'ai été envoyé devant lui.

29. Celui qui a l'épouse est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui est présent et l'écoute, se réjouit de joie, à cause de la voix de l'épouse. Ma joie est donc maintenant à son comble.

30. Il faut qu'il croisse et que je diminue.

31. Celui qui vient d'en haut est au-dessus de tous. Celui qui est sorti de la terre est de la terre et parle de la terre. Ainsi celui qui vient du ciel est au-dessus de tous.

32. Et il témoigne de ce qu'il a vu et entendu, et personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui a reçu son témoignage, a attesté que Dieu est véritable.

34. Car celui que Dieu a envoyé dit les paroles de Dieu, parce que ce n'est pas avec mesure que Dieu lui donne son esprit.

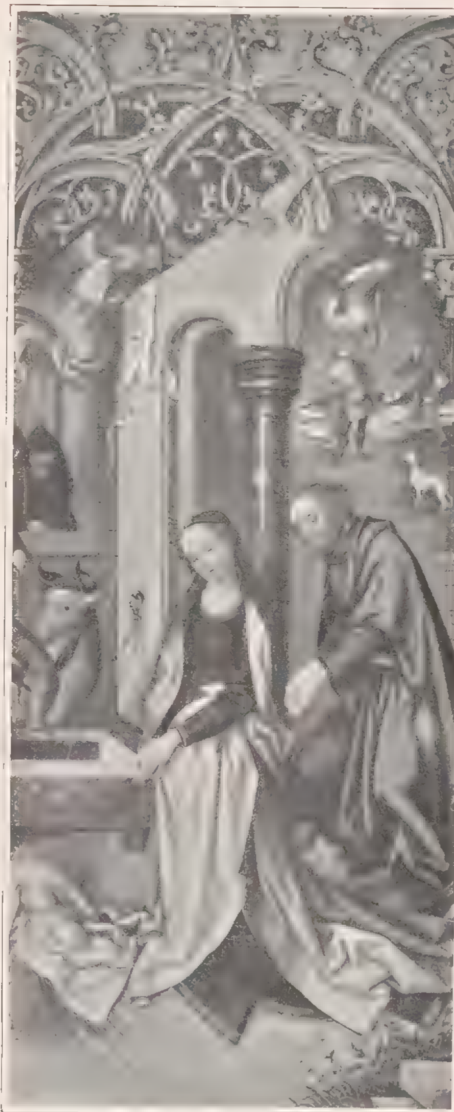
35. Le Père aime le Fils, et il a tout remis entre ses mains.

36. Qui croit au Fils a la vie éternelle; mais qui ne croit point au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV

Jésus retourne en Galilée. Il s'entretient avec la Samaritaine, et répond à ses disciples au sujet de cet entretien. Foi des Samaritains. Jésus vient de nouveau à Cana. Il guérit un malade à Capharnaüm.

LORS donc que Jésus sut que les pharisiens avaient appris qu'il faisait plus de disciples et baptisait plus que Jean
2. (Quoique Jésus ne baptisât point, mais ses disciples),
3. Il quitta la Judée et s'en alla de nouveau en Galilée.
4. Or il lui fallait passer par la Samarie.
5. Il vint donc dans une ville de Samarie, nommée Sichar, près de l'héritage que Jacob donna à Joseph son fils.
6. Là était le puits de Jacob. Ainsi Jésus, fatigué de la route, s'assit sur le bord du puits. Il était environ la sixième heure.
7. Or une femme de Samarie vint puiser de l'eau. Jésus lui dit : Donnez-moi à boire.
8. (Car ses disciples étaient allés à la ville acheter de quoi manger.)
9. Cette femme samaritaine lui répondit donc : Comment toi, qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi, qui suis une femme samaritaine ? car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.
10. Jésus lui répondit et dit : Si vous saviez le don de Dieu, et qui est celui qui vous dit : Donnez-moi à boire, peut-être lui en eussiez-vous demandé vous-même, et il vous aurait donné d'une eau vive.
11. La femme lui repartit : Seigneur, tu n'as pas même avec quoi puiser, et le puits est profond : d'où aurais-tu donc de l'eau vive ?
12. Es-tu plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu, lui, ses enfants et ses troupeaux ?
13. Jésus répliqua et lui dit : Quiconque boit de cette eau, aura encore soif ; au contraire, qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif ;
14. Mais l'eau que je lui donnerai deviendra



NAISSANCE DU CHRIST.

une fontaine d'eau jaillissante jusque dans la vie éternelle.
15. La femme lui dit : Seigneur, donne-moi

de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne point puiser ici.

16. Allez, lui répondit Jésus, appelez votre mari et venez ici.

17. La femme répliqua et dit : Je n'ai point de



Hans Memling, pinx. — Cliché Nöhring

LA NAISSANCE DU CHRIST

HOPITAL SAINT-JEAN BRUGES

mari. Jésus ajouta : Vous avez bien dit : Je n'ai point de mari.

18. Car vous avez eu cinq maris, et celui que vous avez maintenant n'est pas votre mari ; en cela vous avez dit vrai.

19. La femme lui dit : Seigneur, je vois que vous êtes *vraiment* prophète.

20. Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous dites, vous, que Jérusalem est le lieu où il faut adorer.

21. Jésus lui dit : Femme, croyez-moi, vient une heure où vous n'adorerez le Père ni sur cette montagne ni à Jérusalem.

22. Vous adorez, vous, ce que vous ne connaissez point ; nous, nous adorons ce que nous connaissons, parce que le salut vient des Juifs.

23. Mais vient une heure, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité : car ce sont de tels adorateurs que le Père cherche.

24. Dieu est esprit, et ceux qui l'adorent doivent l'adorer en esprit et en vérité.

25. La femme lui dit : Je sais que le Messie (c'est-à-dire le Christ) vient ; lors donc qu'il sera venu, il nous apprendra toutes choses.

26. Jésus lui dit : Je le suis, moi qui vous parle.

27. En même temps ses disciples vinrent, et ils s'étonnaient de ce qu'il parlait avec une femme ; néanmoins aucun ne dit : Que lui demandez-vous ? ou pourquoi parlez-vous avec elle ?

28. La femme donc laissa là sa cruche, s'en alla dans la ville et dit aux habitants :

29. Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait : n'est-ce point le Christ ?

30. Ils sortirent donc de la ville, et ils venaient à lui.

31. Cependant ses disciples le priaient, disant : Maître, mangez.

32. Mais il leur dit : Moi, j'ai à manger une nourriture que vous ne connaissez point.

33. Les disciples disaient alors entre eux : Quelqu'un lui a-t-il apporté à manger ?

34. Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

35. Ne dites-vous pas vous-mêmes : Il y a

encore quatre mois, et la moisson viendra? Mais moi, je vous dis maintenant : Levez les yeux et voyez les champs, car ils blanchissent déjà pour la moisson.



Fra Filippo Lippi, pinx.

LA NATIVITÉ

MUSÉE DU LOUVRE

36. Et celui qui moissonne reçoit une récompense, et recueille du fruit pour la vie éternelle, afin que celui qui sème se réjouisse aussi bien que celui qui moissonne.
37. Car, en ceci, ce qu'on dit est vrai : Autre est celui qui sème, et autre celui qui moissonne.

38. Pour moi, je vous ai envoyés moissonner où vous n'avez point travaillé; d'autres ont travaillé, et vous, vous êtes entrés dans leurs travaux.
39. Or beaucoup de Samaritains de cette ville crurent en lui, sur la parole de la femme qui avait rendu ce témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai fait.
40. Lors donc que les Samaritains furent venus à lui, ils le prièrent de demeurer en ce lieu, et il y demeura deux jours.



L'ADORATION DES BERGERS
MUSÉE DE BERLIN

41. Et beaucoup plus crurent en lui, à cause de ses discours.
42. De sorte qu'ils disaient à la femme : Maintenant ce n'est plus sur votre parole que nous croyons; nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons que c'est vraiment lui qui est le Sauveur du monde.
43. Ainsi après les deux jours il partit de là et s'en alla en Galilée.
44. Car Jésus lui-même a rendu ce témoi-



LA FAMILLE DE LA VIERGE
MUSÉE DU LOUVRE

gnage, qu'un prophète n'est point honoré dans sa patrie.

45. Quand il fut venu en Galilée, les Galiléens l'accueillirent, parce qu'ils avaient vu tout ce qu'il avait fait à Jérusalem pendant la fête : car ils étaient venus, eux aussi, à la fête.



Beato Angelico, pinx

LA NAISSANCE DU CHRIST

(GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE, FLORENCE)

46. Il vint donc de nouveau à Cana de Galilée, où il avait changé l'eau en vin. Or il y avait un officier du roi dont le fils était malade à Capharnaüm.

47. Lorsque cet officier eut appris que Jésus venait de Judée en Galilée, il alla vers lui, et le pria de venir guérir son fils qui se mourait.

48. Jésus lui dit donc : Si vous ne voyez des miracles et des prodiges, vous ne croyez point.

49. L'officier lui dit : Seigneur, venez avant que mon fils meure.

50. Jésus lui répondit : Va, ton fils vit. Cet

homme crut à la parole que lui dit Jésus, et s'en alla.

51. Or, comme il s'en retournait, ses serviteurs vinrent à sa rencontre, et lui annoncèrent que son fils vivait.

52. Et il leur demandait à quelle heure il



Beato Angelico, pinx

LA VISITE DES ROIS MAGES

[illegible] (FLORENCE)

s'était trouvé mieux. Et ils lui dirent : Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté.

53. Le père reconnut alors que c'était l'heure à laquelle Jésus lui avait dit : Ton fils vit ; et il crut, lui et toute sa maison.

54. Ce fut là le second miracle que fit encore Jésus quand il fut revenu de Judée en Galilée.



Cosimo Rosselli, pinx — *Cliché Alinari*

L'ADORATION DES ROIS MAGES
(GALERIE DES OFFICES, FLORENCE)

CHAPITRE V

Guérison d'un homme malade depuis trente-huit ans. Murmures des Juifs sur le prétendu violement du sabbat, et sur ce que Jésus-Christ se déclarait le Fils de Dieu. Réponse de Jésus-Christ aux Juifs. Le Fils agit avec le Père; il a reçu du Père tout pouvoir de juger. Il a la vie en lui de même que le Père. Témoignage de Jean-Baptiste et du Père céleste. Incrédulité des Juifs. Moïse sera leur accusateur.

APRÈS cela se trouvait la fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem.

2. Or il y a à Jérusalem une piscine probatique, appelée en hébreu Bethsaïda, et ayant cinq portiques.

3. Sous lesquels gisait une grande multitude de malades, d'aveugles, de boîteux, de paralytiques, attendant le mouvement des eaux.

4. Car un ange du Seigneur descendait en un certain temps dans la piscine, et l'eau s'agitait. Et celui qui le premier descendait dans la piscine après le mouvement de l'eau, était guéri de quelque maladie qu'il fût affligé.

5. Or il y avait là un homme qui était malade depuis trente-huit ans.

6. Lorsque Jésus le vit couché et qu'il sut qu'il était malade depuis longtemps, il lui dit : Veux-tu être guéri ?

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne qui, lorsque l'eau est agitée, me jette dans la piscine : car, tandis que je viens, un autre descend avant moi.

8. Jésus lui dit : Lève-toi, prends ton grabat et marche.

9. Et aussitôt cet homme fut guéri, et il prit son grabat, et il marchait. Or c'était un jour de sabbat.

10. Les Juifs donc disaient à celui qui avait été guéri : C'est un jour de sabbat : il ne t'est pas permis d'emporter ton grabat.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit lui-même : Prends ton grabat et marche.

12. Alors ils lui demandèrent : Qui est cet homme qui t'a dit : Prends ton grabat et marche ?

13. Mais celui qui avait été guéri ne savait



Hubert & Jan Van Eyck, pinx. *Cliché Braun, Clément & Cie*

L'ADORATION DES MAGES. — LES SOLDATS DU CHRIST

MUSÉE DE BERLIN

qui il était, car Jésus s'était retiré de la foule assemblée en ce lieu.

14. Jésus ensuite le trouva dans le temple, et lui dit : Voilà que tu es guéri ; ne pèche plus, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pis.

15. Cet homme s'en alla, et annonça aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.

16. C'est pourquoi les Juifs persécutaient Jésus, parce qu'il faisait ces choses un jour de sabbat.

17. Mais Jésus leur répondit : Mon Père agit sans cesse, et moi j'agis aussi.

18. Sur quoi les Juifs cherchaient encore plus à le faire mourir ; parce que non-seulement il violait le sabbat, mais qu'il disait que Dieu était son Père, se faisant ainsi égal à Dieu, Jésus répondant, leur dit :

19. En vérité, en vérité je vous le dis, le Fils ne peut rien faire de lui-même, si ce n'est ce qu'il voit que le Père fait ; car tout ce que le Père fait, le Fils le fait pareillement.

20. Car le Père aime le Fils, et lui montre tout ce qu'il fait ; et il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, de sorte que vous en serez vous-mêmes dans l'admiration.

21. Car, comme le Père réveille les morts et les rend à la vie, ainsi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22. Le Père ne juge personne, mais il a remis tout jugement à son Fils.

23. Afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père : qui n'honore point le Fils n'honore point le Père qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité je vous le dis, que celui qui écoute ma parole et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne vient pas en jugement ; mais il a passé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité je vous le dis, vient une heure, et elle est déjà venue, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront.

26. Car, comme le Père a la vie en lui-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en lui-même ;

27. Et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de l'homme.

28. Ne vous en étonnez pas, parce que vient l'heure où tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront la voix du Fils de Dieu,

29. Et en sortiront, ceux qui auront fait le bien, pour ressusciter à la vie; mais ceux qui auront fait le mal, pour ressusciter à leur condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même. Selon que j'entends, je juge; et mon jugement est juste, parce que je ne cherche point ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

31. Si je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas vrai.

32. C'est un autre qui rend témoignage de moi, et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est véritable.

33. Vous, vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.

34. Pour moi, ce n'est pas d'un homme que je reçois témoignage; mais je dis ceci afin que vous soyez sauvés.

35. Il était la lampe ardente et luisante, et un moment vous avez voulu vous réjouir à sa lumière.

36. Mais moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean. Car les œuvres que mon Père m'a données à accomplir, ces œuvres que je fais moi-même, rendent témoignage de moi, que le Père m'a envoyé.

37. Et mon Père qui m'a envoyé a rendu lui-même témoignage de moi; vous n'avez jamais entendu sa voix ni vu sa figure;

38. Et vous n'avez pas sa parole demeurant en vous, parce que vous ne croyez pas à celui qu'il a envoyé.

39. Scrutez les Écritures, puisque vous pensez avoir en elles la vie éternelle, car ce sont elles qui rendent témoignage de moi;

40. Mais vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie.

41. Je n'accepte point une gloire venant des hommes.



L'ADORATION DES ROIS MAGES. — LES JUGES INTÈGRES

MUSÉE DE BERLIN

42. Mais j'ai reconnu que vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous.

43. Je suis venu moi-même au nom de mon Père, et vous ne me recevez point ; si un autre vient en son nom, vous le recevrez.

44. Comment pouvez-vous croire, vous qui recevez la gloire l'un de l'autre, et ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

45. Ne pensez pas que ce soit moi qui doive vous accuser devant le Père : celui qui vous accuse, c'est Moïse, en qui vous espérez.

46. Car si vous croyiez à Moïse, vous croiriez sans doute à moi aussi, parce que c'est de moi qu'il a écrit.

47. Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

CHAPITRE VI

Multiplication des cinq pains et des deux poissons. Jésus marche sur la mer. La nourriture qui ne périt point. Jésus-Christ déclare que sa chair et son sang sont une nourriture et un breuvage. Plusieurs se scandalisent de ses paroles et l'abandonnent. Les douze apôtres demeurent avec lui. Jésus prédit l'infidélité de l'un d'eux.



PRÈS cela Jésus s'en alla de l'autre côté de la mer de Galilée, c'est-à-dire de Tibériade ;

2. Et une grande multitude le suivait, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades.

3. Jésus monta donc sur la montagne, et là il était assis avec ses disciples.

4. Cependant approchait la Pâque, jour de la fête des Juifs.

5. Jésus donc ayant levé les yeux et vu qu'une très grande multitude était venue à lui, dit à Philippe : Où achèterons-nous des pains, pour que ceux-ci mangent ?

6. Or il disait cela pour l'éprouver : car pour lui il savait ce qu'il devait faire.

7. Philippe lui répondit : Deux cents deniers de pain ne leur suffiraient pas pour que chacun d'eux en eût même un petit morceau.

8. Un de ses disciples, André, frère de Simon-Pierre, lui dit :

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons : mais qu'est-ce que cela pour tant de monde ?

10. Jésus dit donc : Faites asseoir ces hommes. Or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu. Ces hommes s'assirent donc au nombre d'environ cinq mille.

11. Alors Jésus prit les pains, et quand il eut rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis ; et de même des poissons, autant qu'ils en voulaient.

12. Lorsqu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Amassez les morceaux qui sont restés, pour qu'ils ne se perdent pas.

13. Ils les amassèrent donc, et remplirent douze paniers de morceaux des cinq pains d'orge qui restèrent à ceux qui avaient mangé.

14. Or ces hommes, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient : Celui-ci est vraiment le prophète qui doit venir dans le monde.

15. Et Jésus, ayant connu qu'ils devaient venir pour l'enlever et le faire roi, s'enfuit de nouveau sur la montagne tout seul.

16. Dès que le soir fut venu, ses disciples descendirent à la mer.

17. Et quand ils furent montés dans la barque, ils vinrent de l'autre côté de la mer, vers Capharnaüm. Or les ténèbres s'étaient déjà faites, et Jésus n'était pas venu à eux.

18. Cependant, au souffle d'un grand vent, la mer s'enflait.

19. Après donc qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus marchant sur la mer, et s'approchant de la barque, et ils eurent peur.



Luca Signorelli pinx.

L'ADORATION DES MAGES

MUSEE DU LOUVRE

20. Mais il leur dit : C'est moi, ne craignez
point.
21. C'est pourquoi ils voulurent le prendre
dans la barque, et aussitôt la barque se trouva
à la terre où ils allaient.
22. Le jour suivant, le peuple, qui se tenait



Beato Angelico, pinx.

LA FUITE EN EGYPTE

de l'autre côté de la mer, observa qu'il n'y
avait eu là qu'une seule barque, que Jésus n'était
point entré avec ses disciples dans cette barque,
mais que ses disciples seuls étaient partis ;
23. Cependant, d'autres barques vinrent de
Tibériade, près du lieu où ils avaient mangé le
pain, le Seigneur ayant rendu grâces.
24. Quand le peuple eut vu que Jésus n'était
point là, ni ses disciples, il monta lui aussi dans
les barques, et vint à Capharnaüm, cherchant
Jésus.
25. Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer,
ils lui dirent : Maître, comment êtes-vous venu
ici ?



L'ADORATION DES MAGES

GALERIE DE DRESDE

26. Jésus leur répondit, et dit : En vérité, en vérité je vous le dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains et avez été rassasiés.

27. Travaillez, non pas en vue de la nourriture qui périt, mais de celle qui demeure pour la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera : car Dieu le Père l'a scellée de son sceau.

28. Ils lui demandèrent : Que ferons-nous pour travailler aux œuvres de Dieu ?

29. Jésus répondit et leur dit : L'œuvre de Dieu, c'est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30. Ils lui repartirent : Quel miracle donc



LA FUITE EN EGYPTE

faites-vous pour que nous voyions et que nous croyions en vous ?

31. Nos pères ont mangé la manne dans le désert, comme il est écrit : Il leur a donné du pain du ciel à manger.

32. Jésus leur dit donc : En vérité, en vérité je vous le dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel, mais c'est mon Père qui vous donne le vrai pain du ciel.

33. Car le pain de Dieu est celui qui descend du ciel, et donne la vie au monde.

34. Ils lui dirent donc : Seigneur, donnez-nous toujours ce pain.

35. Et Jésus leur dit : C'est moi qui suis le pain de vie : qui vient à moi n'aura pas faim, et qui croit en moi n'aura jamais soif.

36. Mais je vous l'ai dit, vous m'avez vu, et vous ne croyez point.

37. Tout ce que me donne mon Père viendra à moi, et celui qui vient à moi, je ne le rejetterai pas dehors :

38. Parce que je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

39. Or c'est la volonté de mon Père qui m'a envoyé, que de tout ce qu'il m'a donné, rien ne se perde, mais que je le ressuscite au dernier jour.

40. C'est la volonté de mon Père qui m'a

envoyé, que quiconque voit le Fils et croit en lui ait la vie éternelle, et moi je le ressusciterai au dernier jour.

41. Cependant les Juifs murmuraient contre lui, parce qu'il avait dit : Moi je suis le pain vivant qui suis descendu du ciel.

42. Et ils disaient : N'est-ce pas là Jésus, le fils de Joseph, dont nous connaissons le père et la mère ? Comment donc dit-il : Je suis descendu du ciel ?

43. Mais Jésus répondit et leur dit : Ne murmurez point entre vous.



Breughel le vieux, pinx.

LE MASSACRE DES INNOCENTS

MUSÉE DE BRUXELLES

44. Nul ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire ; et moi je le ressusciterai au dernier jour.

45. Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous enseignés de Dieu. Quiconque a entendu la voix du Père et a appris, vient à moi.

46. Non que personne ait vu le Père, si ce n'est celui qui est de Dieu : car celui-là a vu le Père.

47. En vérité, en vérité je vous le dis : Qui croit en moi, a la vie éternelle.

48. C'est moi qui suis le pain de la vie.

49. Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et sont morts.

50. Voici le pain qui descend du ciel, afin que si quelqu'un en mange, il ne meure point.

51. Je suis le pain vivant, moi qui suis descendu du ciel.

52. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement ; et le pain que je donnerai, c'est ma chair pour la vie du monde.

53. Les Juifs donc disputaient entre eux, disant : Comment celui-ci peut-il nous donner sa chair à manger ?

54. Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis : Si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous.

55. Qui mange ma chair et boit mon sang, a



Beato Angelico, pinx.

LE MASSACRE DES INNOCENTS

GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

la vie éternelle ; et moi je le ressusciterai au dernier jour.

56. Car ma chair est vraiment nourriture, et mon sang est vraiment breuvage ;

57. Qui mange ma chair et boit mon sang, demeure en moi et moi en lui.

58. Comme mon Père qui est vivant m'a envoyé, et que moi je vis par mon Père, ainsi

celui qui me mange vivra aussi par moi.
59. Voici le pain qui est descendu du ciel. Ce
n'est pas comme vos pères, qui ont mangé la
manne et sont morts. Celui qui mange ce pain,
vivra éternellement.
60. Il dit ces choses, enseignant dans la
synagogue, à Capharnaüm.
61. Mais beaucoup de ses disciples l'ayant
entendu, dirent : Ces paroles sont dures, et qui
peut les écouter ?
62. Or Jésus sachant en lui-même que ses
disciples en murmuraient, leur dit : Cela vous
scandalise ?
63. Et si vous voyiez le Fils de l'homme
montant où il était auparavant ?
64. C'est l'esprit qui vivifie ; la chair ne sert



PRESENTATION DE JÉSUS AU TEMPLE

de rien : or les paroles que je vous ai dites, sont
esprit et vie.
65. Mais il en est parmi vous quelques-uns
qui ne croient point. Car Jésus savait, dès le
commencement, qui étaient ceux qui ne
croyaient pas, et qui devait le trahir.
66. Et il disait : C'est pourquoi je vous ai dit
que nul ne peut venir à moi, s'il ne lui est
donné par mon Père.
67. Dès lors, beaucoup de ses disciples



Hans Memling, pinx. *Cliché Braun, Clément & Cie*

LA VIERGE ET L'ENFANT

MUSÉE DE BERLIN

se retirèrent, et ils n'allaient plus avec lui.

68. Jésus donc dit aux douze : Et vous, voulez-vous aussi vous en aller ?

69. Mais Simon-Pierre lui répondit : Seigneur, à qui irions-nous ? Vous avez des paroles de vie éternelle ;

70. Pour nous, nous avons cru, et nous



Albert Dürer, pinx.

JESUS AU MILIEU DES DOCTEURS

avons connu que vous êtes le Christ, le Fils de Dieu.

71. Jésus leur répondit : N'est-ce pas moi qui vous ai choisis tous les douze : Cependant l'un de vous est un démon.

72. Il parlait de Judas Iscariote, fils de Simon : car c'était lui qui devait le trahir, quoiqu'il fût un des douze.



Thierry Bouts, pinx. *Cliché Hanfstaengl*

SAINT JEAN-BAPTISTE

MUSÉE DE MUNICH



Cliché Braun, Clément & Cie

NAISSANCE DE SAINT JEAN-BAPTISTE — BAPTÊME DU CHRIST — DÉCOLLATION DE SAINT JEAN-BAPTISTE

TRIPTYQUE

MUSÉE DE BERLIN

CHAPITRE VII

Les parents de Jésus veulent lui persuader d'aller en Judée. Jésus y va en secret. Il enseigne publiquement dans le temple. Ses reproches à ceux qui voulaient le faire mourir. Il annonce l'effusion de l'Esprit de Dieu. On veut en vain l'arrêter. Nicodème prend sa défense.

APRÈS cela Jésus parcourait la Galilée : car il ne voulait point parcourir la Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir.

2. Or approchait la fête des Juifs, la Scénopégie.

3. Ses frères donc lui dirent : Pars d'ici et va en Judée, afin que tes disciples voient, eux aussi, les œuvres que tu fais.

4. Car personne n'agit en secret, lorsqu'il cherche lui-même à paraître en public : puisque tu fais de telles choses, manifeste-toi au monde.

5. Car ses frères mêmes ne croyaient pas en lui.

6. Mais Jésus leur dit : Mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt.

7. Le monde ne peut pas vous haïr : pour moi, il me hait, parce que je rends de lui ce témoignage que ses œuvres sont mauvaises.

8. Allez, vous, à cette fête : pour moi je n'y vais point, parce que mon temps n'est pas encore accompli.

9. Ce qu'ayant dit, il demeura en Galilée.

10. Mais lorsque ses frères furent partis, il alla aussi lui-même à la fête, non publiquement, mais comme en cachette.

11. Les Juifs donc le cherchaient pendant la fête et disaient : Où est-il ?

12. Et il y avait une grande rumeur dans le peuple à son sujet. Les uns disaient : En effet, c'est un homme de bien ; mais d'autres disaient : Non, car il séduit la foule.

13. Cependant personne ne parlait de lui ouvertement par crainte des Juifs.

14. Or, vers le milieu de la fête, Jésus monta au temple, et il enseignait.

15. Et les Juifs s'étonnaient, disant : Comment celui-ci sait-il les Écritures, puisqu'il ne les a point apprises ?

16. Jésus leur répondit et dit : Ma doctrine



Andrea del Sarto, pinx. *Cliché Alinari*

LE BAPTÊME DE JÉSUS-CHRIST

(CLOÎTRE DELLO SCALZO (FLORENCE))

n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé.

17. Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra touchant ma doctrine, si elle est de lui ou si je parle moi-même.

18. Celui qui parle de lui même, cherche sa propre gloire ; mais qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, celui-là est vrai, et il n'y a point d'injustice en lui.

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? Cependant nul de vous ne pratique la loi.

20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? Le peuple répondit et dit : Tu es possédé du démon ; qui cherche à te faire mourir ?

21. Jésus répliqua et leur dit : J'ai fait une seule œuvre, et vous êtes tous étonnés.

22. Cependant Moïse vous a donné la circoncision (bien qu'elle ne soit pas de Moïse, mais des patriarches) ; et vous circoncisez le jour du sabbat.

23. Or, si un homme reçoit la circoncision le jour du sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit point violée, comment vous indignez-vous contre moi, parce que j'ai rendu un homme sain tout entier un jour de sabbat ?

24. Ne jugez point sur l'apparence, mais rendez un juste jugement.

25. Quelques-uns de Jérusalem disaient donc : N'est-ce pas là celui qu'ils cherchent à faire mourir ?

26. Et voilà qu'il parle publiquement, et ils ne lui disent rien. Les chefs *du peuple* auraient-



Pietro Vanucci, il Perugino, pinx. — *Cliche Hanfstaengl*

II. BAPTÊME DE NOTRE SEIGNEUR
NATIONAL GALLERY (LONDRES)

ils réellement reconnu que c'est lui qui est le Christ ?

27. Cependant pour celui-ci, nous savons d'où il est : mais quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28. Ainsi Jésus parlait à haute voix dans le temple, enseignant et disant : Et vous savez qui je suis, et vous savez d'où je suis, et je ne suis point venu de moi-même ; mais il est vrai, celui qui m'a envoyé, et que vous ne connaissez point.

29. Moi je le connais, parce que je suis de lui, et que c'est lui qui m'a envoyé.

30. Ils cherchaient donc à le prendre ; mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue.

31. Mais beaucoup d'entre le peuple crurent en lui, et ils disaient : Le Christ, quand il viendra, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'en fait ?

32. Les pharisiens entendirent le peuple murmurant ainsi à son sujet ; et les princes des prêtres et les pharisiens envoyèrent des archers pour le prendre.

33. Jésus leur dit : Je suis encore un peu de temps avec vous ; et je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

34. Vous me chercherez et ne me trouverez pas ; et où je suis vous ne pouvez venir.



Bernardino Luini, pinx. — *Cliché Braun, Clément & Cie*

SALOMÉ RECEVANT LA TÊTE DE SAINT JEAN-BAPTISTE

MUSÉE DU LOUVRE

35. Les Juifs dirent entre eux : Où doit donc aller celui-ci, que nous ne le trouverons point ? doit-il aller chez les nations dispersées, et enseigner les gentils ?

36. Quelle est cette parole qu'il a dite : Vous me chercherez et ne me trouverez point : et où je suis vous ne pouvez venir ?
37. Le dernier jour de la fête, qui est le plus solennel, Jésus se tenait debout et s'écriait, disant : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive.
38. Celui qui croit en moi, comme dit l'Écriture,



LE SERMON SUR LA MONTAGNE

des fleuves d'eau vive couleront de son sein.
39. Il disait cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croyaient en lui : car l'Esprit n'avait pas encore été donné, parce que Jésus n'était pas encore glorifié.
40. Parmi donc cette multitude qui avait entendu ces paroles, les uns disaient : Celui-ci est vraiment le prophète.
41. D'autres disaient : Celui-ci est le Christ. Mais quelques-uns disaient : Est-ce



École de Giovanni Bellini — *Cliché Braun, Clément & Cie*

LE CHRIST BÉNISSANT LES ENFANTS

MUSÉE DE BERLIN

de la Galilée que vient le Christ ?
42. L'Écriture ne dit-elle pas que c'est de la race de David et du bourg de Bethléem, où était David, que vient le Christ ?

43. Il s'éleva donc une dissension dans le peuple à cause de lui.
44. Quelques-uns d'eux voulaient le prendre, mais aucun d'eux ne mit la main sur lui.



Gaudenzio Ferrari, pinx — *Cliché Hanfstaengl*

AVE MARIA
MUSÉE DE BERLIN

45. Ainsi les archers revinrent vers les pontifes et les pharisiens, qui leur demandèrent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?
46. Les archers répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme.

47. Mais les pharisiens leur répliquèrent : Avez-vous été séduits, vous aussi ?
48. Est-il quelqu'un d'entre les chefs du peuple ou d'entre les pharisiens qui ait cru en lui ?



LA VIERGE AVEC SON DIVIN FILS
ÉGLISE DE SANTA MARIA DELL'ORTO (VENISE)

49. Mais cette foule, qui ne connaît pas la
loi, ce sont des maudits.
50. Nicodème leur dit (c'était celui qui était
venu de nuit à Jésus, et qui était l'un d'entre
eux):
51. Est-ce que notre loi condamne un homme
sans qu'auparavant on l'ait entendu, et sans
qu'on sache ce qu'il a fait ?
52. Ils répondirent, et lui dirent : Est-ce que
tu es aussi Galiléen ? Lis avec soin les Écritures,
et tu verras : De la Galilée prophète ne surgit.
53. Et ils s'en retournaient chacun en sa maison.



Rocco Marconi, pinx.

LA FEMME ADULTÈRE
ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS (VENISE)

CHAPITRE VIII

Femme adultère présentée à Jésus-Christ. Jésus lumière du monde. Son Père lui rend témoignage. Impénitence des Juifs prédite. Crucifiement annoncé. Qui commet le péché est esclave du péché. Vrais enfants d'Abraham. Le démon est le père du mensonge. Qui est de Dieu entend les paroles de Dieu. Jésus outragé laisse la défense de sa gloire à son Père. Il déclare qu'il est avant Abraham.

AIS Jésus s'en alla à la montagne
des Oliviers :
2. Et dès le point du jour il
revint dans le temple, et tout le
peuple vint à lui ; et, s'étant assis,
il les enseignait.
3. Cependant les scribes et les pharisiens lui
amenèrent une femme surprise en adultère, et la
placèrent au milieu.
4. Puis ils dirent à Jésus : Maître, cette femme
vient d'être surprise en adultère.
5. Or, Moïse, dans la loi, nous a ordonné de

lapider de telles femmes. Toi donc, que dis-tu?

6. Or ils disaient cela, le tentant, afin de pouvoir l'accuser. Mais Jésus, se baissant, écrivait du doigt sur la terre.

7. Et comme ils continuaient à l'interroger, il se releva et leur dit : Que celui de vous qui est sans péché jette le premier une pierre contre elle.

8. Et se baissant de nouveau, il écrivait sur la terre.

9. Mais, entendant cela, ils sortaient l'un après l'autre, à commencer par les vieillards. Et



Cosimo Rosselli, pinx

.E SERMON SUR LA MONTAGNE

Jésus demeura seul avec la femme, qui était au milieu.

10. Alors Jésus, se relevant, lui dit : Femme, où sont ceux qui vous accusaient ? Personne ne vous a condamnée ?

11. Elle répondit : Personne, Seigneur. Et Jésus lui dit : Ni moi, je ne vous condamnerai pas : allez, et ne péchez plus.

12. Jésus leur parla de nouveau, disant : C'est moi qui suis la lumière du monde : qui me suit ne marche pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13. Alors les pharisiens lui dirent : C'est toi qui rends témoignage de toi-même ; ton témoignage n'est pas vrai.

14. Jésus répondit, et leur dit : Bien que je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai ; parce que je sais d'où je viens et où je vais, mais vous, vous ne savez ni d'où je viens ni où je vais.

15. Vous, vous jugez selon la chair ; moi je ne juge personne :

16. Et si je juge, mon jugement est vrai, parce que je ne suis pas seul ; mais moi et mon Père qui m'a envoyé.

17. Or dans votre loi il est écrit que le té-

moignage de deux hommes est vrai.
18. C'est moi qui rends témoi-
gnagne de moi-même ; mais il rend
aussi témoignagne de moi, mon
Père qui m'a envoyé.
19. Ils lui disaient donc : Où est
ton Père ? Jésus répondit : Vous ne
connaissez ni moi, ni mon Père : si
vous me connaissiez, vous con-
naîtriez sans doute aussi mon Père.
20. Jésus dit ces paroles, ensei-
gnant dans le temple, au lieu où
est le trésor ; et personne ne se sai-
sit de lui, parce que son heure
n'était pas encore venue.
21. Jésus leur dit encore : Je
m'en vais et vous me chercherez,
et vous mourrez dans votre péché.
Mais où je vais vous ne pouvez
venir.
22. Les Juifs disaient donc : Se
tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit :
Où je vais vous ne pouvez venir ?
23. Il leur disait aussi : Vous,
vous êtes d'en bas, moi je suis d'en
haut. Vous êtes de ce monde, moi
je ne suis pas de ce monde.
24. Je vous ai donc dit que vous
mourriez dans vos péchés : car si
vous ne me croyez pas ce que je
suis, vous mourrez dans votre péché.
25. Ils lui dirent donc : Qui es-
tu ? Jésus leur dit : Le principe,
moi-même qui vous parle.
26. J'ai beaucoup de choses à
dire de vous, et à condamner en
vous ; mais celui qui m'a envoyé
est vrai, et moi, ce que j'ai entendu
de lui, je le dis au monde.
27. Et ils ne comprirent pas qu'il
disait que Dieu était son père.
28. Jésus leur dit donc : Quand
vous aurez élevé le Fils de l'homme,
c'est alors que vous connaîtrez ce



LE CHRIST BÉNISSANT
GALERIE DE DRESDE

que je suis, et que je ne fais rien de moi-
même, mais que je parle comme mon Père
m'a enseigné;
29. Et celui qui m'a envoyé est avec moi,
et il ne m'a pas laissé seul, parce que pour
moi je fais toujours ce qui lui plaît.
30. Comme il disait ces choses, beaucoup
crurent en lui.
31. Jésus disait donc à ceux des Juifs qui
croyaient en lui : Pour vous, si vous demeurez



LA MADELEINE AUX PIEDS DU REDEMPTEUR
ÉGLISE DE SAINTE CROIX (FLORENCE)

dans ma parole, vous serez vraiment mes dis-
ciples :
32. Et vous connaîtrez la vérité, et la vérité
vous rendra libres.
33. Ils lui répondirent : Nous sommes la race
d'Abraham, et nous n'avons jamais été esclaves
de personne; comment dis-tu, toi : Vous serez
libres ?
34. Jésus leur repartit : En vérité, en vérité
je vous le dis, quiconque commet le péché est
esclave du péché :
35. Or l'esclave ne demeure point toujours
dans la maison : mais le Fils y demeure tou-
jours.
36. Si donc le Fils vous met en liberté, vous
serez vraiment libres.
37. Je sais que vous êtes Fils d'Abraham :
mais vous cherchez à me faire mourir, parce que
ma parole ne prend pas en vous.
38. Pour moi, ce que j'ai vu en mon Père, je
le dis : et vous, ce que vous avez vu en votre
Père, vous le faites.



Giov. Bellini, pinx.

LA VIERGE AVEC L'ENFANT JÉSUS ET DES SAINTS *(Détail)*

ÉGLISE DEI FRARI (VENISE)

39. Ils répliquèrent et lui dirent : Notre père est Abraham. Jésus leur dit : Si vous êtes fils d'Abraham, faites les œuvres d'Abraham.

40. Mais loin de là, vous cherchez à me faire mourir, moi homme qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu ; c'est ce qu'Abraham n'a pas fait.

41. Vous faites les œuvres de votre Père. Ils lui répliquèrent donc : Nous ne sommes pas nés de la fornication ; nous n'avons qu'un père, Dieu,



Ecole Florentine (XVe siècle,

LES NOCES DE CANA
MUSÉE DU LOUVRE

42. Mais Jésus leur repartit : Si Dieu était votre Père, certes vous m'aimeriez : car c'est de Dieu que je suis sorti et que je suis venu ; ainsi je ne suis point venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé.

43. Pourquoi ne connaissez-vous point mon langage ? parce que vous ne pouvez écouter ma parole.

44. Vous avez le diable pour père, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été homicide dès le commencement, et il n'est pas demeuré dans la vérité, parce qu'il n'y a pas de vérité en lui ; lorsqu'il parle mensonge, il parle de son propre fonds, parce qu'il est menteur, et le père du mensonge.

45. Pour moi, si je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46. Qui de vous me convaincra de péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point ?



Hans Baldung, pinx. *Cliché Hanfstaengl*

LA VIERGE ET SON DIVIN FILS

MUSÉE DE CASSEL



Cliché Hanfstaeng.

JÉSUS CHEZ SIMON LE PHARISIEN

MUSÉE DE BRUXELLES

47. Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu. Et si vous ne les écoutez point, c'est parce que vous n'êtes point de Dieu.

48. Mais les Juifs répondirent et lui dirent : Ne disons-nous pas avec raison que tu es un Samaritain, et qu'un démon est en toi ?

49. Jésus repartit : Il n'y a pas de démon en moi ; mais j'honore mon Père, et vous, vous me déshonorez.

50. Pour moi, je ne cherche point ma gloire, il est quelqu'un qui la cherchera et qui jugera.

51. En vérité, en vérité je vous le dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52. Mais les Juifs lui dirent : Maintenant nous connaissons qu'il y a un démon en toi. Abraham est mort et les prophètes aussi, et tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais de la mort.



Jacobsz van Leyden, pinx.

JÉSUS ET L'AVEUGLE DE JÉRICHO

GALERIE DE L'ERMITAGE (SAINT-PÉTERSBOURG)

53. Es-tu plus grand que notre père Abraham qui est mort ? et les prophetes sont morts aussi ? Qui prétends-tu être ?

54. Jésus répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; c'est mon Père qui me glorifie, lui dont vous dites qu'il est votre Dieu.

55. Et vous ne l'avez pas connu ; mais moi je le connais, et si je disais que je ne le connais point, je serais semblable à vous, menteur. Mais je le connais, et je garde sa parole.

56. Abraham, votre père, a tressailli pour voir mon jour ; il l'a vu, et il s'est réjoui.

57. Mais les Juifs lui répliquèrent : Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham ?

58. Jésus leur dit : En vérité, en vérité, avant qu'Abraham eût été fait, je le suis.

59. Ils prirent donc des pierres pour les lui jeter ; mais Jésus se cacha, et sortit du temple.



G. Robusti, il Tintoretto, pinx

LA FEMME ADULTÈRE EN PRÉSENCE DU RÉDEMPTEUR

ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS (VENISE)

CHAPITRE IX

Aveugle-né guéri par Jésus-Christ. Enquête des pharisiens sur ce miracle. Ils chassent de la synagogue celui qui avait été guéri. Instruit par Jésus-Christ, il se prosterne et l'adore. Double jugement exercé par Jésus-Christ.

Et comme il passait, Jésus vit un homme aveugle de naissance.

2. Et ses disciples l'interrogèrent : Maître, qui a péché, celui-ci ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ?

3. Jésus répondit : Ni celui-ci n'a péché, ni ses parents, mais c'est pour que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4. Il faut que j'opère les œuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour ; la nuit vient, pendant laquelle personne ne peut agir.

5. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.

6. Lorsqu'il eut dit cela, il cracha à terre, fit de la boue avec sa salive, et frotta de cette boue les yeux de l'aveugle.

7. Et il lui dit : Va, lave-toi dans la piscine de Siloé (ce qu'on interprète par Envoyé). Il s'en alla donc, se lava, et revint voyant clair.

8. De sorte que ses voisins et ceux qui l'avaient vu auparavant mendier, disaient : N'est-ce pas celui-là qui était assis et mendiait ? D'autres disaient : C'est lui.

9. Et d'autres : Point du tout, seulement il lui ressemble. Mais lui disait : C'est moi.

10. Ils lui demandaient donc : Comment tes yeux ont-ils été ouverts ?

11. Il répondit : Cet homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, il a frotté mes yeux, et m'a dit : Va à la piscine de Siloé, et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé, et je vois.

12. Ils lui demandèrent : Où est-il ? Il répondit : Je ne sais.

13. Alors ils amenèrent aux pharisiens celui qui avait été aveugle.

14. Or c'était un jour de sabbat que Jésus fit de la boue et ouvrit ses yeux.

15. Les pharisiens lui demandèrent donc aussi comment il avait vu. Et il leur dit : Il m'a mis de la boue sur les yeux ; je me suis lavé, et je vois.

16. Alors quelques-uns d'entre les pharisiens disaient : Cet homme n'est point de Dieu, puisqu'il ne garde point le sabbat. Mais d'autres disaient : Comment un pécheur peut-il faire de tels miracles ? Et il y avait division entre eux.

17. Ils dirent donc encore à l'aveugle : Et toi, que dis-tu de celui qui t'a ouvert les yeux ? Il répondit : C'est un prophète.

18. Mais les Juifs ne crurent point de lui qu'il eût été aveugle et qu'il eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent appelé les parents de celui qui avait recouvré la vue :

19. Et ils les interrogèrent, disant : Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il maintenant ?

20. Ses parents leur répondirent et dirent : Nos savons que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle ;

21. Mais comment il voit maintenant, nous ne le savons pas ; ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas ; interrogez-le ; il a de l'âge, qu'il parle pour lui-même.

22. Ses parents dirent cela, parce qu'ils craignaient les Juifs : car déjà les Juifs étaient convenus ensemble que si quelqu'un confessait que Jésus était le Christ, il serait chassé de la synagogue.

23. C'est pourquoi ses parents dirent : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24. Ils appelèrent donc de nouveau l'homme qui avait été aveugle et lui dirent : Rends gloire à Dieu : pour nous, nous savons que cet homme est un pécheur.

25. Mais il leur dit : S'il est pécheur, je ne sais ; je sais une seule chose, c'est que j'étais aveugle, et qu'à présent je vois.

26. Ils lui répliquèrent donc : Que t'a-t-il fait ? Comment t'a-t-il ouvert les yeux ?

27. Il leur répondit : Je vous l'ai déjà dit, et vous l'avez entendu, pourquoi voulez-vous l'entendre encore ? Est-ce que, vous aussi, vous voulez devenir ses disciples ?

28. Ils le maudirent donc, et dirent : Sois son disciple, toi ; mais nous, nous sommes disciples de Moïse.

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30. Cet homme reprit et leur dit : Mais il y a en cela une chose étonnante, c'est que vous ne sachiez d'où il est, et il a ouvert mes yeux ;

31. Cependant nous savons que Dieu n'écoute point les pécheurs ; mais si quelqu'un honore Dieu et fait sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.

32. Jamais on n'a ouï dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.

33. Si celui-ci n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire.

34. Ils répliquèrent et lui dirent : Tu es né tout entier dans le péché, et tu nous enseignes ? Et ils le jetèrent dehors.

35. Jésus apprit qu'ils l'avaient jeté dehors ; et, l'ayant rencontré, il lui demanda : Crois-tu au Fils de Dieu ?

36. Celui-ci répondit et dit : Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ?

37. Et Jésus lui dit : Mais tu l'as vu, et c'est lui-même qui te parle.

38. Et celui-ci reprit : Je crois, Seigneur ; et se prosternant, il l'adora.

39. Alors Jésus dit : C'est en jugement que je suis venu dans ce monde, afin que ceux qui ne voient pas, voient, et que ceux qui voient, deviennent aveugles.

40. Or quelques-uns d'entre les pharisiens, qui étaient avec lui, l'entendirent et lui demandèrent : Est-ce que nous sommes aveugles, nous aussi ?

41. Jésus leur répondit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché. Mais vous dites au contraire : Nous voyons. *Ainsi* votre péché subsiste.



Giotto, del

LA NAVICELLA, MOSAIQUE
PORT[illegible] DE LA BAS[illegible] SAINT [illegible]

CHAPITRE X

Faux et vrai pasteur. Jésus est la porte des brebis; il est le bon pasteur. Caractère du mercenaire. Brebis réunies sous un seul pasteur. Jésus quitte sa vie pour la reprendre. Les brebis de Jésus entendent sa voix. Les Juifs veulent le lapider. Il prouve sa divinité par ses œuvres.

En vérité, en vérité je vous le dis : Celui qui n'entre point par la porte dans le bercail des brebis, mais y monte par ailleurs, est un voleur et un larron.

2. Mais celui qui entre par la porte, est le pasteur des brebis.

3. C'est à celui-ci que le portier ouvre, et les brebis entendent sa voix, et il appelle ses propres brebis par leur nom, et les fait sortir.

4. Et lorsqu'il a fait sortir ses propres brebis, il marche devant elles, et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix.

5. Elles ne suivent point un étranger, mais elles le fuient, parce qu'elles ne connaissent point la voix des étrangers.

6. Jésus leur dit cette parabole. Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur disait.

7. Jésus leur dit donc encore : En vérité, en vérité je vous le dis, c'est moi qui suis la porte des brebis.

8. Tous ceux qui sont venus sont des voleurs et des larrons, et les brebis ne les ont point écoutés.

9. C'est moi qui suis la porte. Si c'est par moi que quelqu'un entre, il sera sauvé ; et il en-

trera, et il sortira, et il trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, égorger et détruire. Moi je suis venu pour qu'elles aient la vie, et qu'elles l'aient plus abondamment.

11. Moi je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, et celui qui n'est point pasteur, dont les brebis ne sont pas le bien propre, voyant le loup venir, laisse là les brebis et s'enfuit; et le loup ravit et disperse les brebis.

13. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il n'a point de souci des brebis.

14. Moi, je suis le bon pasteur; et je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent,

15. Comme mon Père me connaît, et que moi-même je connais mon Père; et je donne ma vie pour mes brebis.

16. Mais j'ai d'autres brebis qui ne sont point



Pietro Vanucci il Perugino, pinx

JÉSUS DONNE A SAINT PIERRE LES CLEFS DU ROYAUME DES CIEUX

CHAPELLE SIXTINE, VATICAN (ROME)

de cette bergerie; et il faut que je les amène; et elles entendront ma voix, et il n'y aura qu'un bercail et qu'un pasteur.

17. Et si mon père m'aime: c'est parce que je quitte ma vie, pour la reprendre.

18. Personne ne me la ravit: mais je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la donner, et j'ai le pouvoir de la reprendre: c'est le commandement que j'ai reçu de mon Père.

19. Une dissension s'éleva de nouveau parmi les Juifs à cause de ces paroles.

20. Beaucoup d'entre eux disaient : Il a en lui un démon, et il a perdu le sens ; pourquoi l'écoutez-vous ?

21. D'autres disaient : Ces paroles ne sont pas d'un homme qui a un démon en lui ; est-ce qu'un démon peut ouvrir les yeux des aveugles ?

22. Or on faisait à Jérusalem la Dédicace; et c'était l'hiver.

23. Et Jésus se promenait dans le temple, sous le portique de Salomon.

24. Les Juifs donc l'entourèrent et lui dirent : Jusqu'à quand tiendras-tu notre esprit en suspens ? si tu es le Christ, dis-le-nous ouvertement.

25. Jésus leur répondit : Je vous parle et vous ne croyez point. Les œuvres, que je fais au nom de mon Père, rendent témoignage de moi ;

26. Mais vous ne croyez point, parce que vous n'êtes point de mes brebis.

27. Mes brebis écoutent ma voix ; moi je les connais, et elles me suivent ;

28. Et je leur donne la vie éternelle ; et elles ne périront jamais, et nul ne les ravira de ma main.

29. Quant à mon Père, ce qu'il m'a donné est plus grand que toutes choses, et personne ne le peut ravir de la main de mon Père.



Bonifazio, pinx.

RÉSURRECTION DE LAZARE

MUSÉE DU LOUVRE

30. Moi et mon Père nous sommes une seule chose.

31. Alors les Juifs prirent des pierres pour le lapider.

32. Jésus leur dit : J'ai fait devant vous beaucoup d'œuvres excellentes par la vertu de mon Père ; pour laquelle de ces œuvres me lapidez-vous ?

33. Les Juifs lui répondirent : Ce n'est pas pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais c'est pour un blasphème ; et parce que toi, étant homme, tu te fais Dieu.

34. Jésus leur repartit : N'est-il pas écrit dans votre loi ; je l'ai dit : Vous êtes des dieux ?

35. Quand elle appelle dieux ; ceux à qui la parole de Dieu a été adressée, et que l'Écriture ne peut être détruite :

36. Vous me dites, à moi que le Père a sanctifié, et envoyé dans le monde : Tu blasphèmes ; parce que j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu ?

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez point.
38. Mais si je les fais, quand bien même vous ne voudriez pas me croire, croyez aux œuvres, afin que vous connaissiez et croyiez que mon Père est en moi, et moi dans mon Père.
39. Ils cherchaient donc à le prendre, mais il s'échappa de leurs mains.
40. Et il s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, dans le lieu où Jean baptisait d'abord ; et il y demeura.
41. Et beaucoup de personnes vinrent à lui, et ils disaient : Jean n'a fait aucun miracle.
42. Mais tout ce que Jean a dit de celui-ci était vrai. Et beaucoup crurent en lui.



LA DERNIÈRE CÈNE DE JÉSUS-CHRIST AVEC SES DISCIPLES
MUSÉE ROYAL DE SAINT-MARC, FLORENCE

CHAPITRE XI

Maladie et mort de Lazare. Jésus va à Béthanie pour le ressusciter. Entretien de Marthe avec Jésus. Jésus ressuscite Lazare. Les Juifs veulent perdre Jésus. Caïphe prophétise. Jésus se retire à Ephrem. Les Juifs cherchent l'occasion de le prendre.



OR il y avait un certain malade, Lazare, de Béthanie, du bourg où demeuraient Marie et Marthe sa sœur.
2. (Marie était celle qui oignit le Seigneur de parfum, et lui essuya les pieds avec ses cheveux ; et Lazare, alors malade, était son frère.)
3. Ses sœurs donc envoyèrent dire à Jésus : Seigneur, voilà que celui que vous aimez est malade.
4. Ce qu'entendant, Jésus leur dit : Cette maladie ne va pas à la mort, mais elle est pour

la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5. Or Jésus aimait Marthe et sa sœur Marie, et Lazare.

6. Ayant donc entendu dire qu'il était malade, il demeura toutefois deux jours encore au lieu où il était :

7. Et après cela, il dit à ses disciples : Retournons en Judée.

8. Les disciples lui dirent : Maître, tout à



Fra Angelico, pinx

JESUS LAVE LES PIEDS A SES APOTRES

GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

l'heure, les Juifs cherchaient à vous lapider, et vous retournez là ?

9. Jésus répondit : N'y a-t-il pas douze heures dans le jour ? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne se heurte point, parce qu'il voit la lumière de ce monde ;

10. Mais s'il marche pendant la nuit, il se heurte, parce qu'il n'a point la lumière.

11. Il leur parla ainsi, et ensuite il leur dit : Lazare, notre ami, dort ; mais je vais le tirer de son sommeil.

12. Or ses disciples lui dirent : Seigneur, s'il dort, il guérira.

13. Jésus avait parlé de sa mort, mais eux crurent qu'il parlait de l'assoupissement du sommeil.

14. Alors Jésus leur dit clairement : Lazare est mort ;

15. Et je me réjouis à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez ; mais allons à lui.

16. Sur quoi Thomas, qui est appelé Didyme, dit aux autres disciples : Allons, nous aussi, afin que nous mourrions avec lui.

17. Jésus vint donc, et il le trouva mis dans le sépulcre depuis quatre jours.

18. (Or Béthanie était près de Jérusalem, à environ quinze stades.)

19. Cependant, beaucoup de Juifs étaient



LA CÈNE

venus près de Marthe et de Marie, pour les consoler de la mort de leur frère.

20. Marthe donc, dès qu'elle eut appris que Jésus venait, alla au-devant de lui ; mais Marie se tenait dans sa maison.

21. Et Marthe dit donc à Jésus : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort ;

22. Cependant, maintenant même, je sais que tout ce que vous demanderez à Dieu, Dieu vous le donnera.

23. Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera.

24. Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour.

25. Jésus lui dit : C'est moi qui suis la résurrection et la vie ; celui qui croit en moi, quand même il serait mort, vivra ;

26. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. Croyez-vous cela ?

27. Elle lui répondit : Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu en ce monde.

28. Après qu'elle eut dit cela, elle s'en alla, et appela Marie sa sœur en secret, disant : Le Maître est là, et il t'appelle.

29. Ce que celle-ci, ayant entendu, elle se leva promptement, et vint à lui :

30. Car Jésus n'était point encore entré dans le bourg, mais il était dans le lieu où Marthe l'avait rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étaient dans la



LE LAVEMENT DES PIEDS
MUSÉE DE BERLIN

maison avec Marie, et la consolaient, lorsqu'ils la virent se lever si promptement et sortir, la suivirent, disant : Elle va au sépulcre pour y pleurer.

32. Et quand Marie fut venue où était Jésus, le voyant, elle tomba à ses pieds, et lui dit : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort.

33. Mais lorsque Jésus la vit pleurant, et les Juifs qui étaient venus avec elle pleurant aussi, il frémit en son esprit, et se troubla lui-même.

34. Et il dit : Où l'avez-vous mis? Ils lui répondirent : Seigneur, venez et voyez.

35. Et Jésus pleura.

36. Et les Juifs dirent : Voyez comme il l'aimait !

37. Mais quelques-uns d'eux dirent : Ne pouvait-il pas, lui qui a ouvert les yeux d'un aveugle-né, faire que celui-ci ne mourût point?

38. Jésus donc frémissant de nouveau en



[illegible] DE JÉSUS AU JARDIN

lui-même, vint au sépulcre : c'était une grotte, et une pierre était posée dessus.

39. Jésus dit : Otez la pierre. Marthe, la sœur de celui qui était mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà mauvais, car il est de quatre jours.

40. Jésus lui répondit : Ne vous ai-je pas dit que, si vous croyiez, vous verriez la gloire de Dieu ?

41. Ils ôtèrent donc la pierre ; alors Jésus, levant les yeux en haut, dit : Mon Père, je vous rends grâces de ce que vous m'avez écouté.

42. Pour moi, je savais que vous m'écoutiez toujours ; mais c'est à cause de ce peuple qui m'environne que j'ai parlé, afin qu'ils croient que c'est vous qui m'avez envoyé.

43. Ayant dit cela, il cria d'une voix forte : Lazare, sors !

44. Et aussitôt sortit celui qui avait été mort, lié aux pieds et aux mains de bandelettes, et le visage enveloppé d'un suaire. Jésus leur dit : Déliez-le et laissez-le aller.

45. Beaucoup d'entre les Juifs qui étaient venus près de Marie et de Marthe, et qui avaient vu ce que fit Jésus, crurent en lui.

46. Mais quelques-uns d'entre eux allèrent vers les pharisiens, et leur dirent ce qu'avait fait Jésus.

47. Les pontifes donc et les pharisiens assemblèrent le conseil, et ils disaient : Que faisons-nous, car cet homme opère beaucoup de miracles ?

48. Si nous le laissons ainsi, tous croiront en lui, et les Romains viendront et ruineront notre pays et notre nation.
49. Mais l'un d'eux, nommé Caïphe, qui était le Pontife de cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien,
50. Et vous ne pensez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le



JESUS DEVANT CAIPHE
GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE, FLORENCE

peuple, et non pas que toute la nation périsse.
51. Or il ne dit pas cela de lui-même : mais étant le pontife de cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation ;
52. Et non pas pour la nation seulement, mais encore pour rassembler en un les enfants de Dieu qui étaient dispersés.

53. Dès ce jour donc ils pensèrent à le faire
mourir.
54. C'est pourquoi Jésus ne se montrait plus
en public parmi les Juifs ; mais il s'en alla dans
une contrée près du désert, en une ville qui est
appelée Ephrem, et il y demeurait avec ses
disciples.
55. Or la Pâque des Juifs était proche, et



Fra Angelico, pinx.

JÉSUS SOUFFLETÉ

GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

beaucoup d'entre eux montèrent de cette contrée
à Jérusalem, avant la Pâque, pour se purifier.
56. Ils cherchaient donc Jésus, et se disaient
les uns aux autres, étant dans le temple : Que
pensez-vous de ce qu'il n'est point venu pour
la fête ? Or les pontifes et les pharisiens avaient
donné ordre que si quelqu'un savait où il était,
il le déclarât afin de le prendre.



Guido Reni, pinx — *Cliché Braun, Clément & Cie*

ECCE HOMO

NATIONAL GALLERY (LONDRES)



Benozzo Gozzoli, pinx. Cliché Brogi

GROUPE D'ANGES. — FRAGMENT DE LA FRESQUE DU « PARADIS »

CHAPELLE DU PALAIS RICCARDI (FLORENCE)

CHAPITRE XII

Marie parfume les pieds de Jésus. Murmures de Judas. Les Juifs veulent tuer Lazare. Entree de Jésus à Jérusalem ; des gentils demandent à le voir. Discours de Jésus à cette occasion. Trouble de Jésus. Voix du ciel. Puissance de la croix. Marcher pendant la lumière. Incrédulité des Juifs. La parole de Jésus condamnera ceux qui ne la reçoivent point.

JÉSUS donc, six jours avant la Pâque, vint à Béthanie, où était mort Lazare qu'avait ressuscité Jésus.

2. On lui prépara là un souper ; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui.

3. Or Marie prit une livre de parfum d'un nard pur de grand prix ; elle en oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux, et la maison fut remplie de l'odeur du parfum.

4. Alors un de ses disciples, Judas Iscariote, qui devait le trahir, dit :

5. Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cents deniers, et n'a-t-il pas été donné aux pauvres?

6. Or il dit cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et qu'ayant la bourse, il portait ce qu'on y mettait.

7. Jésus dit donc : Laissez-la réserver ce parfum pour le jour de ma sépulture.



Cliché Braun, Clément & Cie.

UN ANGE

8. Car, les pauvres, vous les avez toujours avec vous, mais moi, vous ne m'avez pas toujours.

9. Une grande multitude de Juifs sut qu'il était là ; et ils y vinrent, non à cause de Jésus seulement, mais pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité d'entre les morts.

10. Les princes des prêtres songèrent donc à faire mourir Lazare lui-même.

11. Parce que beaucoup d'entre les Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus.

12. Le lendemain, une foule nombreuse qui était venue pour la fête, ayant appris que Jésus venait de Jérusalem,

13. Prit des rameaux de palmiers, et alla au-devant de lui, criant : Hosanna, béni celui qui vient au nom du Seigneur, comme roi d'Israël !

14. Et Jésus trouva un ânon, et s'assit dessus, comme il est écrit :

15. « Ne craignez point, filles de Sion, voici votre roi qui vient, assis sur le petit d'une ânesse. »

16. Ses disciples ne comprirent point ceci d'abord ; mais quand Jésus fut entré dans sa gloire, alors ils se souvinrent que ces choses étaient écrites de lui, et qu'ils les lui avaient appliquées.

17. Or c'est ainsi que rendait témoignage la multitude qui était avec lui lorsqu'il appela Lazare du tombeau, et le ressuscita d'entre les morts.

18. C'est pour cela aussi que la foule vint au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle.

19. Les pharisiens se dirent donc entre eux : Voyez-vous que nous ne gagnons rien ? voilà que tout le monde court après lui.

20. Or il y avait quelques gentils, de ceux qui étaient venus adorer à la fête.

21. Ceux-ci s'approchèrent de Philippe, qui était de Bethsaïde en Galilée, et ils le priaient disant : Seigneur, nous voudrions voir Jésus.

22. Philippe vint, et le dit à André ; puis André et Philippe le dirent à Jésus.

23. Et Jésus leur répondit, disant : L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

Hans Holbein le jeune, del.

PILATE SE LAVANT LES MAINS

MUSÉE DE BALE

24. En vérité, en vérité je vous le dis, si le
grain de froment, tombant sur la terre, ne meurt
pas,
25. Il reste seul ; mais s'il meurt, il porte
beaucoup de fruits. Celui qui aime son âme la
perdra ; et celui qui hait son âme en ce monde,
la conserve pour la vie éternelle.
26. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ; et



Engelbrechtsz, pinx. *Cliché Hanfstaengl*

JÉSUS COURONNÉ D'ÉPINES

MUSÉE DE BERLIN

où je suis, là sera aussi mon serviteur. Si quel-
qu'un me sert, mon Père l'honorera.
27. Maintenant mon âme est troublée. Et que
dirai-je ? Mon Père, délivrez-moi de cette heure.
Mais c'est pour cela que je suis venu en cette heure.
28. Mon Père, glorifiez votre nom. Vint donc
une voix du ciel : Et je l'ai glorifié, et je le glo-
rifierai encore.

29. Or la foule qui était là, et qui avait en-
tendu disait : C'est le tonnerre. D'autres di-
saient : Un ange lui a parlé.
30. Jésus répondit et dit : Ce n'est pas pour
moi que cette voix est venue, mais pour vous.
31. C'est maintenant le jugement du monde,
maintenant le prince de ce monde sera jeté
dehors.
32. Et moi, quand j'aurai été élevé de la
terre, j'attirerai tout à moi.
33. (Or il disait cela, pour marquer de quelle
mort il devait mourir.)
34. Le peuple lui répondit : Nous avons ap-
pris par la loi que le Christ demeure éternelle-
ment ; et comment dis-tu, toi : Il faut que le
Fils de l'homme soit élevé ? Qui est ce Fils de
l'homme ?
35. Jésus leur dit donc : C'est pour un peu de
temps encore que la lumière est au milieu de
vous. Marchez pendant que vous avez la lu-

Melozzo da Forli, pinx *Cliché Alinari*

UN ANGE

[illegible]

mière, de peur que les ténèbres ne vous
surprennent ; celui qui marche dans les
ténèbres ne sait où il va.
36. Pendant que vous avez la lumière,
croyez en la lumière, afin que vous soyez
des enfants de lumière. Jésus dit ces choses ;
puis il s'en alla, et se cacha d'eux.
37. Mais quoiqu'il eût fait de si grands
miracles devant eux, ils ne croyaient pas
en lui ;
38. Afin que fût accomplie la parole que
le prophète Isaïe a dite : « Seigneur, qui a
cru à ce qu'il a entendu de nous ? Et le
bras du Seigneur, à qui a-t-il été révélé ? »
39. C'est pourquoi ils ne pouvaient croire ;
et parce que Isaïe a dit encore :
40. « Il a aveuglé leurs yeux et endurci
leurs cœurs, pour qu'ils ne voient des
yeux, et ne comprennent du cœur, et
qu'ils ne se convertissent, et que je ne les
guérisse. »

Melozzo da Forli, pinx *Cliché Alinari*

UN ANGE

CHAPELLE DES CHANOINES, BASILIQUE DE SAINT-PIERRE (ROME)



Le Maitre de la … *Cliché Nohring*

LE COURONNEMENT D'ÉPINES

HOPITAL DE COLOGNE



Cliché Hanfstaengl.

JÉSUS PRESENTÉ AU PEUPLE

MUSÉE DE BRUXELLES

41. Isaïe a dit ces choses quand il a vu sa gloire et qu'il a parlé de lui.

42. Cependant, même parmi les chefs du peuple, beaucoup crurent en lui ; mais à cause des pharisiens, ils ne le confessaient point, de peur d'être rejetés de la synagogue :

43. Car ils aimèrent la gloire des hommes plus que la gloire de Dieu.

44. Mais Jésus s'écria et dit : Qui croit en moi ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45. Et qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46. Moi, la lumière, je suis venu dans le monde ; afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les ténèbres.

47. Et si quelqu'un entend mes paroles, et ne les garde point, je ne le juge pas, moi ; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me méprise, et ne reçoit pas mes paroles, a qui le juge : la parole que j'ai annoncée sera elle-même son juge au dernier jour.

49. Parce que je n'ai point parlé de moi-même, mais mon Père, qui m'a envoyé lui-même m'a prescrit ce que je dois dire et ce dont je dois parler.

50. Et je sais que son commandement est la vie éternelle. Ainsi ce que je dis, je le dis comme mon Père me l'a ordonné.

CHAPITRE XIII

Dernière Cène de Jésus-Christ. Il lave les pieds à ses apôtres. Prédiction de la trahison de Judas. Glorification de Jésus. Commandement de l'amour. Renoncement de saint Pierre predit.

Avant la fête de la Pâque, Jésus sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens, qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

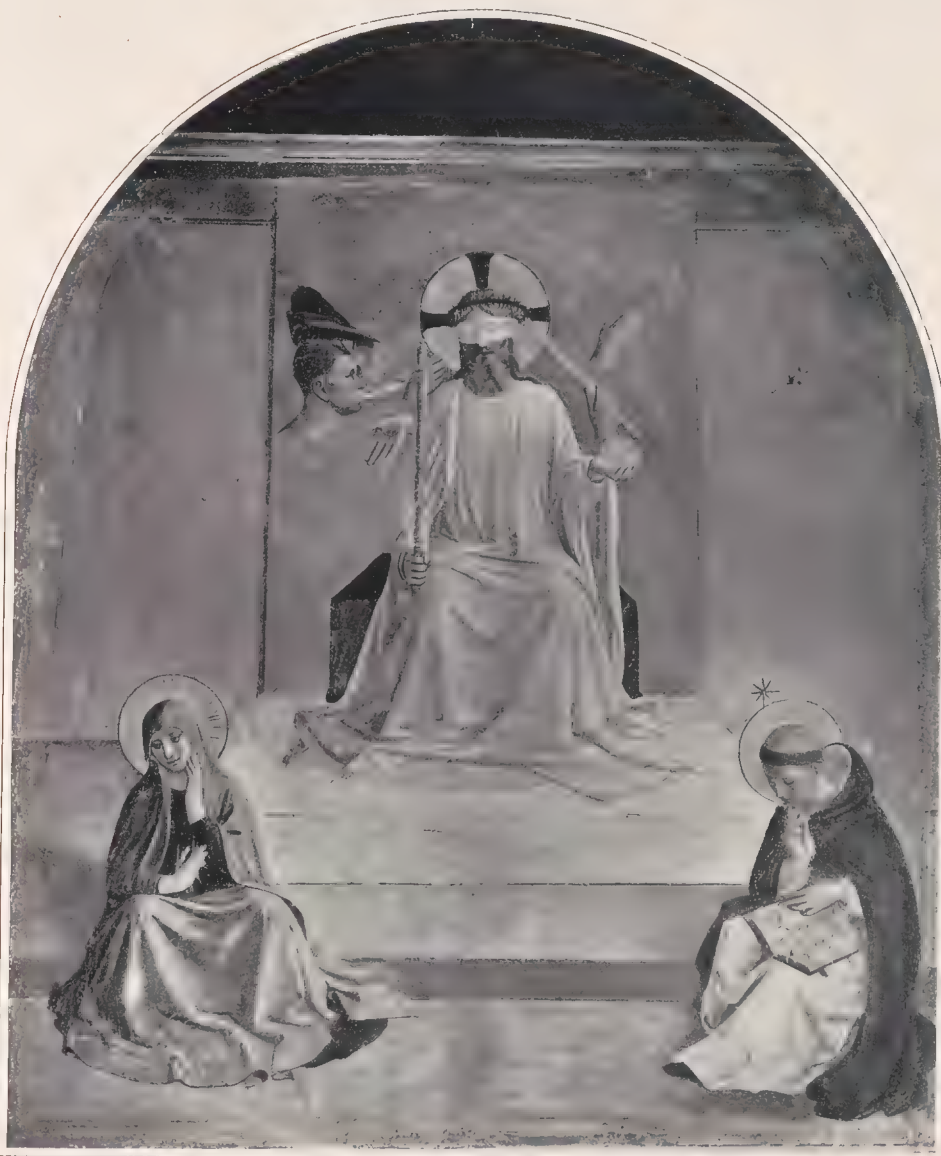
2. Et le souper fini, lorsque déjà le diable avait mis dans le cœur de Judas fils de Simon Iscariote de le trahir ;

3. Sachant que son Père lui avait remis toutes choses entre les mains, et qu'il était sorti de Dieu et retournait à Dieu,

4. Il se leva de table, et posa ses vêtements ; et ayant pris un linge, il s'en ceignit.

5. Ensuite il versa de l'eau dans un bassin, et commença à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint.

6. Il vint à Simon Pierre, et Pierre lui



Fra Angelico, pinx. *Cliché Alinari*

JÉSUS-CHRIST AU PRÉTOIRE

MUSÉE DE SAINT-MARC (FLORENCE)

dit : Vous, Seigneur, vous me lavez les pieds ?
7. Jésus répondit, et lui dit : Tu ne sais pas
maintenant ce que je fais ; mais tu le sauras
plus tard.

8. Pierre lui dit : Jamais vous ne me laverez les pieds. Jésus lui répondit : Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9. Simon Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais encore les mains et la tête.



LE CHRIST A LA COLONNE

MUSÉE DE BRUXELLES

10. Jésus lui dit : Celui qui a été lavé, n'a besoin que de laver ses pieds, et il est entièrement pur. Vous aussi, vous êtes purs, mais non pas tous.

11. Car il savait celui qui le trahirait : c'est pourquoi il dit : Vous n'êtes pas tous purs.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut repris ses vêtements ; s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je viens de vous faire ?

13. Vous m'appelez vous-mêmes Maître et Seigneur ; et vous dites bien, car je le suis.

14. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi votre Maître et votre Seigneur, vous devez, vous aussi, vous laver les pieds les uns aux autres.

15. Car je vous ai donné l'exemple, afin que, comme je vous ai fait, vous fassiez aussi vous-mêmes.

16. En vérité, en vérité, je vous le dis, le serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'apôtre plus grand que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous savez ces choses, vous serez heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18. Je ne dis pas ceci de vous tous ; je sais bien ceux que j'ai choisis ; mais c'est pour que s'accomplisse l'Écriture : « Celui qui mange le pain avec moi, lèvera contre moi son pied. »

19. Je vous le dis à présent, avant que cela arrive, afin que lorsque ce sera arrivé, vous me croyiez ce que je suis.

20. En vérité, en vérité, je vous le dis : Qui reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit ; et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Lorsqu'il eut dit ces choses, Jésus fut troublé en son esprit ; puis il parla ouvertement, et dit : En vérité, en vérité, je vous le dis, un de vous me trahira.

22. Les disciples donc se regardaient l'un l'autre, incertains de qui il parlait.

23. Or un des disciples de Jésus, que Jésus aimait, reposait sur son sein.

24. Simon Pierre lui fit donc signe et lui dit : Quel est celui dont il parle ?

25. C'est pourquoi ce disciple s'étant penché sur le sein de Jésus, lui dit : Seigneur, qui est-ce ?



Van Dyck pinx. *Cliché Hanfstaengl*

LE CHRIST PROCLAMÉ ROI DES JUIFS

MUSÉE DE BERLIN



UN ANGE

26. Jésus répondit : C'est celui à qui je présenterai du pain trempé. Et ayant trempé du pain, il le donna à Judas Iscariote, fils de Simon.

27. Or après une bouchée, Satan entra en lui, et Jésus lui dit : Ce que tu fais, fais-le vite.

28. Mais aucun de ceux qui étaient à table ne sut pourquoi il lui dit cela.

29. Car quelques-uns pensaient que comme Judas avait la bourse, Jésus lui avait dit : Achète ce dont nous avons besoin pour la fête, ou donne quelque chose aux pauvres.

30. Judas ayant donc pris cette bouchée sortit aussitôt. Or il était nuit.

31. Lorsqu'il fut sorti, Jésus dit : Maintenant le Fils de l'homme a été glorifié, et Dieu a été glorifié en lui.

32. Si Dieu a été glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en lui-même, et c'est bientôt qu'il le glorifiera.

33. Mes petits enfants, je ne suis que pour peu de temps encore avec vous. Vous me chercherez, et comme j'ai dit aux Juifs : Où je vais, vous ne pouvez venir ; je vous le dis aussi à vous maintenant.

34. Je vous donne un commandement nouveau : C'est que vous vous aimiez les uns les autres ; mais que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.

35. C'est en cela que tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous ? Jésus répondit : Où je vais, tu ne peux me suivre à présent ; mais tu me suivras ensuite.

37. Pierre lui dit : Pourquoi ne puis-je vous suivre à présent? Je donnerai mon âme pour vous.

38. Jésus lui répondit : Tu donneras ton âme pour moi ? En vérité, en vérité, je te le dis, un coq ne chantera pas que tu ne m'aies renié trois fois.



Hans Holbein le jeune, del.

LE CHRIST CONDUIT AU CALVAIRE

MUSEE DE BALE



GROUPE D'ANGES AVEC LES EMBLEMES DE LA PASSION
CATHÉDRALE D'O[illegible]

CHAPITRE XIV

Sermon après la cène. Jésus va préparer un lieu à ses disciples. Il est la voie, la vérité et la vie. Qui le voit, voit son Père. Il fera ce qui sera demandé en son nom. Caractère de l'amour. Promesse de l'Esprit consolateur. Observation des commandements. Le Saint-Esprit enseigne toutes choses. Paix de Dieu. Amour et obéissance de Jésus.

Que votre cœur ne se trouble point. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2. Il y a beaucoup de demeures dans la maison de mon Père: sinon, je vous l'aurais dit, car je vais vous préparer un lieu.

3. Et quand je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé un lieu, je reviendrai, et je vous prendrai avec moi, afin que là où je suis, vous soyez aussi.

4. Or où moi je vais, vous le savez, et vous en savez la voie.

5. Thomas lui dit: Seigneur, nous ne savons où vous allez; et comment pouvons-nous en savoir la voie?

6. Jésus lui répondit: Moi je suis la voie, la vérité et la vie. Personne ne vient à mon Père que par moi.

7. Si vous m'eussiez connu, vous auriez donc connu mon Père; mais bientôt vous le connaîtrez, et vous l'avez déjà vu.

8. Philippe lui dit: Seigneur, montrez-nous votre Père, et il nous suffit.

9. Jésus lui répondit: Il y a si longtemps que je suis avec vous, et vous ne me connaissez pas? Philippe, qui me voit, voit aussi mon Père. Comment dis-tu, toi: Montrez-nous votre Père?

10. Ne croyez-vous point que je suis en mon Père, et que mon Père est en moi? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même. Mais mon Père, qui demeure en moi, fait lui-même les œuvres.

11. Ne croyez-vous point que je suis dans mon Père, et que mon Père est en moi?

12. Croyez-le au moins à cause de mes œuvres. En vérité, en vérité, je vous le dis, celui

qui croit en moi fera aussi lui-même les œuvres que je fais, et il en fera de plus grandes encore, parce que je m'en vais à mon Père.

13. Et quelque chose que vous demandiez à



LA FLAGELLATION
MUSÉE DE BÂLE

mon Père en mon nom, je le ferai; afin que le Père soit glorifié dans le Fils.

14. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandements.

16. Et moi je prierai mon Père, et il vous donnera un autre Paraclet, pour qu'il demeure éternellement avec vous.

17. L'Esprit de vérité que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit pas et ne le connaît pas; mais vous, vous le connaîtrez, parce qu'il demeurera au milieu de vous, et qu'il sera en vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins; je viendrai à vous.

19. Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus. Mais vous, vous me verrez, parce que je vis, et vous vivrez aussi.

20. En ce jour-là, vous connaîtrez que je suis en mon Père, et vous en moi, et moi en vous.

21. Celui qui a mes commandements et les garde, c'est celui-là qui m'aime. Or celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et moi je l'aimerai, et je me manifesterai à lui.

22. Judas, non pas l'Iscariote, lui dit: Seigneur, d'où vient que vous vous manifesterez à nous, et non au monde?

23. Jésus répondit et lui dit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure en lui :

24. Celui qui ne m'aime point ne garde pas mes paroles. Or la parole que vous avez entendue n'est pas de moi, mais de mon Père, qui m'a envoyé.

25. Je vous ai dit ces choses, demeurant encore avec vous.

26. Mais le Paraclet, l'Esprit-Saint que mon Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous rappellera tout ce que je vous ai dit.

27. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix; mais ce n'est pas comme le monde la donne que je vous la donne moi-même. Que votre cœur ne soit pas troublé, et qu'il ne s'effraie point.

28. Vous avez entendu que je vous ai dit moi-même: Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je vais à mon Père, parce que mon Père est plus grand que moi.

29. Et maintenant, je vous le dis avant que cela arrive, afin que, quand ce sera arrivé, vous croyiez.

30. Je ne vous parlerai plus guère; car le prince de ce monde vient, et il n'a rien en moi.

31. Mais afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, et que comme mon Père m'a commandé, ainsi je fais. Levez-vous, sortons d'ici.



Ben. Ghirlandajo, pinx. — [*Cliché Neurdein.*

LE CHRIST MARCHANT AU CALVAIRE

MUSÉE DU LOUVRE

CHAPITRE XV

Suite du sermon après la cène. Jésus est la vigne ; ses disciples sont les sarments. Vie et joie en lui seul. Commandement de l'amour. Choix des disciples. Monde ennemi des fidèles. Juifs inexcusables. Témoignage de l'esprit de vérité.



Moi je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron.

2. Tous les sarments qui ne portent pas de fruit en moi, il les retranchera ; et tous ceux qui portent du fruit, il les émondera, pour qu'ils portent plus de fruits encore.

3. Vous êtes déjà purs, vous, à cause des paroles que je vous ai dites.

4. Demeurez en moi, et moi en vous. Comme le sarment ne peut porter de fruit par lui-même, s'il ne demeure uni à la vigne ; ainsi vous non plus, si vous ne demeurez en moi.

5. Moi, je suis la vigne, et vous les sarments.

Celui qui demeure en moi et moi en lui portera
beaucoup de fruit; parce que sans moi vous ne
pouvez rien faire.
6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il
sera jeté dehors comme le sarment, et il séchera;
et on le ramassera, et on le jettera au feu, et il
brûlera.
7. Si vous demeurez en moi, et que mes



Beato Angelico, pinx.

JÉSUS DÉPOUILLÉ DE SES VÊTEMENTS
(GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

paroles demeurent en vous, vous demande-
rez tout ce que vous voudrez, et il vous sera
fait.
8. C'est la gloire de mon Père que vous
portiez beaucoup de fruit, et que vous deveniez
mes disciples.
9. Comme mon Père m'a aimé, moi je vous
ai aimés. Demeurez dans mon amour.



LE CHRIST EN CROIX

MUSÉE DE BERLIN

10. Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour; comme moi-même j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

11. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie soit en vous, et que votre joie soit complète.



LE CHRIST EN CROIX

12. Voici mon commandement, c'est que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.

13. Personne n'a un plus grand amour, que celui qui donne sa vie pour ses amis.

14. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

15. Je ne vous appellerai plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître. Mais je vous ai appelés mes amis, parce que tout ce que j'ai entendu de mon Père, je vous l'ai fait connaître.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis et vous ai établis, pour que vous alliez, et rapportiez du fruit, et que votre fruit demeure, afin que tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom il vous le donne.

17. Ce que je vous commande, c'est que vous vous aimiez les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous.

19. Si vous aviez été du monde, le monde aimerait ce qui est à lui; mais parce que vous n'êtes point du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre.

21. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom; parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé.

22. Si je n'étais pas venu, et que je ne leur eusse point parlé, ils n'auraient point de péché; mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23. Qui me hait, hait aussi mon Père.

24. Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auraient point de péchés; mais maintenant, et ils les ont vues, et ils ont haï et moi et mon Père.

25. Mais c'est afin que s'accomplisse la parole qui est écrite dans leur loi : « Ils m'ont haï gratuitement. »

26. Mais lorsque sera venu le Paraclet que je vous enverrai du Père, l'Esprit de vérité qui procède du Père, il rendra témoignage de moi.



LA VIERGE

MUSÉE DE BERLIN



LE CHRIST EN CROIX

27. Et vous aussi, vous rendrez témoignage,
parce que, dès le commencement, vous êtes
avec moi.

CHAPITRE XVI

Suite du sermon après la Cène. Prédiction des persécutions. Promesse du Paraclet. Triple conviction qu'il doit produire, et lumière qu'il doit répandre. Prière au nom de Jésus-Christ. Confiance au milieu des tribulations.

E vous ai dit ces choses, afin que
vous ne soyez point scandalisés.
2. Ils vous chasseront des syna-
gogues ; et vient l'heure où qui-
conque vous fera mourir croira
rendre hommage à Dieu.
3. Et ils vous feront ainsi, parce qu'ils ne
connaissent ni mon Père ni moi.
4. Or je vous ai dit ces choses, afin que
lorsqu'en sera venue l'heure, vous vous souve-
niez que je vous les ai dites.
5. Mais je ne vous les ai pas dites dès le
commencement, parce que j'étais encore avec
vous. Et maintenant je m'en vais à celui qui
m'a envoyé, et personne de vous ne me
demande : Où allez-vous ?
6. Parce que je vous ai dit ces choses, la
tristesse a rempli votre cœur.
7. Cependant moi je vous dis la vérité ; il
vous est avantageux que moi je m'en aille, car
si je ne m'en vais point, le Paraclet ne viendra
pas à vous ; mais si je m'en vais, je vous
l'enverrai.
8. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le
monde en ce qui touche le péché et la justice,
et le jugement :
9. Le péché, parce qu'ils n'ont pas cru en
moi ;
10. La justice, parce que je vais à mon Père,
et que vous ne me verrez plus ;
11. Et le jugement parce que le prince de ce
monde est déjà jugé.
12. J'ai encore beaucoup de choses à vous
dire, mais vous ne les pouvez porter à présent.
13. Quand cet Esprit de vérité sera venu, il
vous enseignera toute vérité ; car il ne parlera
point de lui-même, mais tout ce qu'il aura
entendu, il le dira, et ce qui doit arriver, il vous
l'annoncera.
14. Il me glorifiera, parce qu'il recevra de ce
qui est à moi, et il vous l'annoncera.
15. Tout ce qu'a mon Père est à moi ; c'est
pourquoi j'ai dit qu'il recevra ce qui est à moi,
et vous l'annoncera.
16. Encore un peu de temps, et vous ne me
verrez plus ; et encore un peu de temps, et vous
me verrez, parce que je vais à mon Père.
17. Alors plusieurs de ses disciples se dirent
l'un à l'autre : Qu'est-ce qu'il nous dit : Encore
un peu de temps et vous ne me verrez plus ; et
encore un peu de temps et vous me verrez,
parce que je vais à mon Père ?
18. Ils disaient donc : Qu'est-ce qu'il dit :
Encore un peu de temps ? Nous ne savons ce
qu'il veut dire.

19. Or Jésus connut qu'ils voulaient l'interroger, et il leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que j'ai dit : Encore un peu de temps et vous ne me verrez plus ; et encore un peu de temps et vous me verrez.
20. En vérité, en vérité, je vous le dis, vous



Rogier Van der Weyden, pinx. *Cliché Hanfstaengl.*

DESCENTE DE CROIX

MUSÉE DU PRADO (MADRID)

gémirez et vous pleurerez, vous, mais le monde se réjouira ; vous serez tristes, mais votre tristesse se changera en joie.

21. La femme, lorsqu'elle enfante, a de la tristesse, parce qu'est venue son heure ; mais lorsqu'elle a mis l'enfant au jour, elle ne se souvient plus de sa souffrance, à cause de sa joie, de ce qu'un homme est né au monde.

22. Vous donc aussi, vous avez maintenant de la tristesse ; mais je vous reverrai, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie.

23. Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez plus sur rien. En vérité, en vérité, je vous le dis : Si vous demandez quelque chose à mon Père en mon nom, il vous le donnera.

24. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom : Demandez et vous recevrez, afin que votre joie soit complète.

25. Je vous ai dit ces choses en paraboles. Vient l'heure où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement de mon Père ;



DESCENTE DE CROIX
MUSÉE DE MUNICH

26. En ce jour-là vous demanderez en mon nom ; et je ne vous dis pas que je prierai mon Père pour vous :

27. Car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que c'est de Dieu que je suis sorti.

28. Je suis sorti de mon Père, et je suis venu dans le monde ; je quitte de nouveau le monde, et je vais à mon Père.

29. Ses disciples lui dirent : Voilà que maintenant vous parlez ouvertement, et vous n'employez aucune parabole ;

30. Maintenant nous voyons que vous savez toutes choses, et que vous n'avez pas besoin que l'on vous interroge ; en cela nous croyons que c'est de Dieu que vous êtes sorti.

31. Jésus leur répondit : Vous croyez maintenant ?

32. Voici que vient une heure, et déjà elle est venue, où vous serez dispersés, chacun de son côté, et me laisserez seul ; cependant je ne suis pas seul, parce que mon Père est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin qu'en moi vous ayez la paix. Dans le monde vous aurez des tribulations, mais ayez confiance, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII

Jésus prie pour sa glorification. Il prie pour tous ceux qui croyaient déjà en lui, et pour tous ceux qui devaient croire en lui dans la suite.

Jésus parla ainsi ; puis, levant les yeux au ciel, il dit : Mon Père, elle est venue l'heure ; glorifiez votre Fils, afin que votre Fils vous glorifie :

2. Puisque vous lui avez donné puissance sur toute chair, afin que, quant à tous ceux que vous lui avez donnés, il leur donne la vie éternelle.

3. Or la vie éternelle, c'est qu'ils vous connaissent, vous seul vrai Dieu, et celui que vous avez envoyé, Jésus-Christ.

4. Moi, je vous ai glorifié sur la terre ; j'ai consommé l'œuvre que vous m'avez donnée à faire ;

5. Et maintenant vous, mon Père, glorifiez-moi en vous-même de la gloire que j'aie eue en vous avant que le monde fût.

6. J'ai manifesté votre nom aux hommes que vous m'avez donnés ; ils étaient à vous, vous me les avez donnés, et ils ont gardé votre parole.

7. Maintenant ils ont connu que tout ce que vous m'avez donné vient de vous :

8. Parce que je leur ai donné les paroles que



LA DESCENTE DE CROIX

MUSÉE DE COLOGNE

vous m'avez données ; et ils les ont reçues, et ils ont connu véritablement que c'est de vous que je suis sorti, et ils ont cru que c'est vous qui m'avez envoyé.

9. Moi, je prie pour eux ; je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que vous m'avez donnés, parce qu'ils sont à vous ;

10. Car tout ce qui est à moi est à vous, et tout ce qui est à vous est à moi ; et j'ai été glorifié en eux.

11. Et déjà je ne suis plus dans le monde, et eux sont dans le monde, et moi je viens à vous.



LE CHRIST DESCENDU DE LA CROIX

ACADÉMIE DES BEAUX ARTS FLORENCE

Père saint, conservez en votre nom ceux que vous m'avez donnés, afin qu'ils soient une seule chose, comme nous.

12. Quand j'étais avec eux, je les conservais en votre nom. Ceux que vous m'avez donnés, je les ai gardés, et pas un d'eux n'a péri, hors le fils de la perdition, afin que l'Écriture fût accomplie.

13. Mais maintenant je viens à vous ; et je dis ces choses dans le monde, pour qu'ils aient en eux ma joie complète.

14. Moi, je leur ai donné votre parole, et le monde les a eus en haine, parce qu'ils ne sont point du monde, comme moi-même je ne suis pas du monde.

15. Je ne demande point que vous les ôtiez du monde, mais que vous les gardiez du mal.

16. Ils ne sont point du monde, comme moi-même je ne suis pas du monde.

17. Sanctifiez-les dans la vérité. Votre parole est vérité.

18. Comme vous m'avez envoyé dans le monde, moi aussi, je les ai envoyés dans le monde.

19. Et pour eux je me sanctifie moi-même, afin qu'eux aussi soient sanctifiés en vérité.

20. Je ne prie pas pour eux seulement, mais encore pour ceux qui, par leur parole, croiront en moi ;



Le Maître de la vie de la Vierge, pinx

LA DEPOSITION DE CROIX

21. Afin qu'ils soient tous une seule chose, comme vous, mon Père, êtes en moi, et moi en vous ; qu'ils soient de même une seule chose en nous, et qu'ainsi le monde croie que c'est vous qui m'avez envoyé.

22. Pour moi, je leur ai donné la gloire que vous m'avez donnée, afin qu'ils soient une seule chose, comme nous sommes une seule chose.

23. Je suis en eux et vous en moi, afin qu'ils soient consommés dans l'unité, et que le monde connaisse que c'est vous qui m'avez envoyé, et que vous les avez aimés comme vous m'avez aimé.

24. Mon Père, je veux que là où je suis, ceux que vous m'avez donnés soient aussi avec moi ; afin qu'ils voient la gloire que vous m'avez donnée ; parce que vous m'avez aimé avant la fondation du monde.

25. Père juste, le monde ne vous a point connu ; mais moi je vous ai connu, et ceux-ci ont connu que c'est vous qui m'avez envoyé.

26. Je leur ai fait connaître votre nom, et je le leur ferai connaître encore, afin que l'amour dont vous m'avez aimé soit en eux, et moi en eux.

CHAPITRE XVIII

Jésus dans le jardin. Juifs renversés. Jésus pris et mené devant Anne. Saint Pierre le suit. Jésus est envoyé à Caïphe, renié par saint Pierre et présenté à Pilate. Barabbas lui est préféré.

Lorsqu'il eut dit ces choses, Jésus s'en alla avec ses disciples au delà du torrent de Cédron, où il y avait un jardin dans lequel il entra, lui et ses disciples.

2. Or Judas, qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu, parce que Jésus y était venu souvent avec ses disciples.

3. Judas ayant donc pris la cohorte et des archers des pontifes et des pharisiens, vint là avec des lanternes, des torches et des armes.

4. Mais Jésus sachant tout ce qui devait lui arriver, s'avança et leur demanda : Qui cherchez-vous ?

5. Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi. Or avec eux se trouvait aussi Judas, qui le trahissait.

6. Mais dès qu'il leur eut dit : C'est moi,



LA VIERGE ET DEUX ANGES PLEURANT SUR LE CHRIST

NATIONAL GALLERY (LONDRES)

ils furent renversés, et tombèrent par terre.

7. Il leur demanda donc de nouveau : Qui cherchez-vous ? Ils répondirent : Jésus de Nazareth.

8. Jésus reprit : Je vous ai dit que c'est moi. Mais si c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci.

9. Afin que fût accomplie la parole qu'il avait dite : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés.

10. Alors Simon Pierre, qui avait une épée, la tira, et frappant le serviteur du grand prêtre, il lui coupa l'oreille droite. Or le nom de ce serviteur était Malchus.

11. Mais Jésus dit à Pierre : Remets ton épée dans le fourreau. Et le calice que mon Père m'a donné, ne le boirai-je donc point ?

12. Alors la cohorte, le tribun et les archers des Juifs se saisirent de Jésus et le lièrent ;

13. Puis ils l'emmenèrent d'abord chez Anne, parce qu'il était le beau-père de Caïphe, qui était le pontife de cette année-là.

14. Or Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs : Il est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple.

15. Cependant Simon Pierre suivait Jésus, et aussi l'autre disciple. Or comme ce disciple était connu du pontife, il entra avec Jésus dans la cour du pontife.

16. Mais Pierre se tenait dehors à la porte. C'est pourquoi l'autre disciple, qui était connu du pontife, sortit, et parla à la portière, et elle fit entrer Pierre.

17. Alors cette servante, qui gardait la porte, demanda à Pierre : Et toi, n'es-tu pas aussi des disciples de cet homme ? Il lui répondit : Je n'en suis point.

18. Or les serviteurs et les archers se tenaient auprès du feu, et se chauffaient, parce qu'il faisait froid ; et Pierre était aussi avec eux debout et se chauffant.

19. Cependant le pontife interrogea Jésus touchant ses disciples et sa doctrine.

20. Jésus lui répondit : J'ai parlé publique-

ment au monde; j'ai toujours enseigné dans la
synagogue et dans le temple, où tous les Juifs
s'assemblent, et en secret je n'ai rien dit.
21. Pourquoi m'interroges-tu? Interroge ceux



Pietro Vanucci, il Perugino, pinx.

LA DÉPOSITION

GALERIE DES OFFICES (FLORENCE)

qui ont entendu ce que je leur ai dit; voilà
ceux qui savent ce que j'ai enseigné.
22. Après qu'il eut dit cela, un des archers là
présent donna un soufflet à Jésus, disant: Est-
ce ainsi que tu réponds au pontife?
23. Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, rends
témoignage du mal; mais si j'ai bien parlé, pour-
quoi me frappes-tu?
24. Et Anne l'envoya lié à Caïphe, le grand
prêtre.



Giov. Bellini, pinx. *Cliché Braun, Clément & Cie*

LE CHRIST MORT ENTRE DEUX ANGES

MUSEE DE BERLIN

25. Cependant Simon Pierre était là debout et se chauffant. Ils lui dirent donc : Et toi, n'es-tu pas aussi de ses disciples ? Il le nia et dit : Je n'en suis point.



Fra Angelico, pinx.

JÉSUS DÉPOSÉ DE LA CROIX
GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

26. Un des serviteurs du pontife, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit : Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ?

27. Et Pierre le nia de nouveau ; et aussitôt un coq chanta.

28. Ils amenèrent donc Jésus de chez Caïphe dans le prétoire. Or c'était le matin, et eux n'entrèrent point dans le prétoire, afin de ne point se souiller et de pouvoir manger la pâque.

29. Pilate donc vint à eux dehors et dit :



Hans Holbein le j[illegible]

LA MISE AU TOMBEAU

Quelle accusation portez-vous contre cet homme ?

30. Ils répondirent et lui dirent : Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas livré.

31. Alors Pilate leur dit : Prenez-le vous- mêmes, et le jugez selon votre loi. Mais les Juifs lui répondirent : Il ne nous est pas permis de mettre personne à mort.

32. Afin que fût accomplie la parole que Jésus avait dite, montrant de quelle mort il devait mourir.

33. Pilate rentra donc dans le prétoire, appela Jésus, et lui dit : Es-tu le roi des Juifs ?

34. Jésus répondit : Dis-tu cela de toi-même, ou d'autres te l'ont-ils dit de moi ?

35. Pilate reprit : Est-ce que je suis Juif, moi ? Ta nation et les pontifes t'ont livré à moi. Qu'as-tu fait ?

36. Jésus répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde ; si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs combattraient certainement pour que je ne fusse point livré aux Juifs ; mais je t'assure, mon royaume n'est pas d'ici.

37. C'est pourquoi Pilate lui repartit : Tu es donc roi ? Jésus répondit : Tu le dis, je suis roi. Si je suis né et si je suis venu dans le monde, c'est pour rendre témoignage à la vérité ; quiconque est de la vérité, écoute ma voix.

38. Pilate lui demanda : Qu'est-ce que la vérité ? Et ayant dit cela, il alla de nouveau vers les Juifs, et leur dit : Je ne trouve en lui aucune cause *de mort.*

39. Mais c'est la coutume parmi vous que je vous délivre un criminel à la Pâque ; voulez-vous donc que je vous délivre le roi des Juifs ?

40. Alors ils crièrent tous de nouveau, disant : Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas était un voleur.



Rembrandt van Ryn, pinx

LA MISE AU TOMBEAU

MUSÉE DE MUNICH



Pietro Vannucci, il Perugino, pinx.

LE CHRIST APPARAISSANT A LA MADELEINE

CHAPITRE XIX

Flagellation. Couronnement d'épines. Pilate cherche les moyens de délivrer Jésus ; il l'abandonne. Jésus est conduit au Calvaire et crucifie. Inscription de la croix. Partage de ses vêtements. La sainte Vierge et saint Jean au pied de la croix. Jésus a soif ; il meurt. Son côté est percé. Joseph et Nicodème prennent le soin d'ensevelir Jesus.



Alors donc Pilate prit Jésus et le fit flageller.

2. Et les soldats ayant tressé une couronne d'épines, la mirent sur sa tête, et le couvrirent d'un vêtement de pourpre.

3. Et ils venaient à lui et disaient : Salut, roi des Juifs ; et ils lui donnaient des soufflets.

4. Pilate sortit donc de nouveau, et leur dit : Voici que je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucune cause *de mort*.

5. (Ainsi Jésus sortit, portant la couronne d'épines et le vêtement de pourpre.) Et Pilate leur dit : Voilà l'homme.

6. Quand les pontifes et les archers l'eurent vu, ils criaient, disant : Crucifiez-le, crucifiez-le ! Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le crucifiez, car moi, je ne trouve pas en lui une cause *de mort*.

7. Les Juifs lui répondirent : Nous, nous avons une loi, et, selon cette loi, il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8. Lors donc que Pilate eut entendu cette parole, il craignit davantage.

9. Et, rentrant dans le prétoire, il dit à

Jésus : D'où es-tu ? Mais Jésus ne lui fit point
de réponse.
10. Pilate lui dit donc : Tu ne me parles pas?
Ignores-tu que j'ai le pouvoir de te crucifier et
le pouvoir de te délivrer ?
11. Jésus répondit : Tu n'aurais sur moi



Fra Angelico, pinx.

LES SAINTES FEMMES AU SÉPULCRE
GALERIE ROYALE ANCIENNE ET MODERNE (FLORENCE)

aucun pouvoir, s'il ne t'avait été donné d'en
haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à toi a
un plus grand péché.
12. Et, dès ce moment, Pilate cherchait
à le délivrer. Mais les Juifs criaient, disant :
Si vous le délivrez, vous n'êtes pas ami de César ; car quiconque se fait roi, se déclare contre
César.
13. Or Pilate ayant entendu ces paroles, fit
amener Jésus dehors, et il s'assit sur son tri-

bunal, au lieu qui est appelé Lithostrotos, et en hébreu Gabbatha.

14. C'était la préparation de la pâque, vers la sixième heure, et Pilate dit aux Juifs : Voilà votre roi.

15. Mais eux criaient : Otez-le, ôtez-le du monde, crucifiez-le ! Pilate leur demanda : Crucifierai-je votre roi ? Les pontifes répondirent : Nous n'avons de roi que César.

16. Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus et l'emmenèrent.

17. Ainsi, portant sa croix, il alla au lieu qui



LA SAMARITAINE

est appelé Calvaire, et en hébreu Golgotha,

18. Où ils le crucifièrent, et avec lui deux autres, l'un d'un côté, l'autre de l'autre, et Jésus au milieu.

19. Pilate fit une inscription et la mit sur la croix. Or il était écrit : Jésus de Nazareth, le roi des Juifs.

20. Beaucoup de Juifs lurent cette inscription, parce que le lieu où Jésus avait été crucifié se trouvait près de la ville, et qu'elle était écrite en hébreu, en grec et en latin.

21. Les pontifes des Juifs dirent donc à Pilate : N'écrivez point : Le roi des Juifs ; mais : Parce qu'il a dit : Je suis le roi des Juifs.

22. Pilate répondit : Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23. Cependant les soldats, après l'avoir crucifié, prirent ses vêtements (et ils en firent quatre parts, une part pour chaque soldat), et sa tunique. Or la tunique était sans couture, d'un seul tissu d'en haut jusqu'en bas.

24. Ils se dirent donc l'un à l'autre : Ne la divisons point, mais tirons au sort à qui elle sera. Afin que s'accomplît l'Écriture disant : « Ils se sont partagé mes vêtements, et sur ma robe ils ont jeté le sort. » Les soldats firent donc cela.

25. Cependant étaient debout près de la croix de Jésus, sa mère, et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine.

26. Lors donc que Jésus eut vu sa mère, et,



Albertinelli Mariotto. pinx.

LE CHRIST ET LA MADELEINE

MUSÉE DU LOUVRE

près d'elle le disciple qu'il aimait, il dit à sa mère : Femme, voilà votre fils.

27. Ensuite il dit au disciple : Voilà ta mère. Et depuis cette heure-là, le disciple la prit avec lui.

28. Après cela, Jésus sachant que tout était consommé, afin d'accomplir l'Écriture, dit : J'ai soif.

29. Or il y avait là un vase plein de vinaigre. C'est pourquoi les soldats entourant d'hysope une éponge pleine de vinaigre, la présentèrent à sa bouche.

30. Lors donc que Jésus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est consommé. Et, la tête inclinée, il rendit l'esprit.

31. Les Juifs donc (parce que c'était la préparation), afin que les corps ne demeurassent pas en croix le jour du sabbat (car ce jour de sabbat était très solennel), prièrent Pilate qu'on leur rompît les jambes et qu'on les enlevât.

32. Les soldats vinrent donc, et ils rompirent les jambes du premier, puis du second qui avait été crucifié avec lui.

33. Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus, et qu'ils le virent déjà mort, ils ne rompirent point les jambes ;

34. Seulement un des soldats ouvrit son côté avec une lance, et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau.

35. Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage, et son témoignage est vrai. Et il sait qu'il dit vrai, afin que vous croyiez aussi.

36. Car ces choses ont été faites, afin que s'accomplît l'Écriture : « Vous n'en briserez aucun os. »

37. Et dans un autre endroit, l'Écriture dit encore : « Ils porteront leurs regards sur celui qu'ils ont transpercé. »

38. Après cela, Joseph d'Arimathie (qui était disciple de Jésus, mais en secret, par crainte des Juifs), demanda à Pilate de prendre le corps de Jésus. Et Pilate le permit. Il vint donc, et enleva le corps de Jésus.

39. Vint aussi Nicodème, qui était d'abord venu trouver Jésus pendant la nuit ; il apportait une composition de myrrhe et d'aloès d'environ cent livres.

40. Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent dans des linges avec des parfums, comme les Juifs ont coutume d'ensevelir.

41. Or il y avait au lieu où il fut crucifié, un jardin, et dans le jardin, un sépulcre neuf, où personne encore n'avait été mis.

42. Là donc, à cause de la préparation des Juifs, et parce que le sépulcre était proche, ils déposèrent Jésus.

CHAPITRE XX

Madeleine va au sépulcre ; elle avertit Pierre et Jean ; ils y viennent ensemble. Apparition des anges et de Jésus à Madeleine. Jésus apparaît aux apôtres et leur donne le Saint-Esprit. Seconde apparition de Jésus aux apôtres. Thomas voit et croit.



OR le premier jour de la semaine, au matin, quand les ténèbres duraient encore, Marie-Madeleine vint au sépulcre, et vit la pierre ôtée du tombeau.

2. Elle courut donc et vint à Simon Pierre et à l'autre disciple que Jésus aimait, et leur dit : Ils ont enlevé le Seigneur du sépulcre, et nous ne savons où ils l'ont mis.

3. Pierre donc sortit avec l'autre disciple, et ils vinrent au sépulcre.

4. Ils couraient tous deux ensemble ; mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre, et il arriva le premier au sépulcre.

5. Or, s'étant penché, il vit les linges posés *à terre* ; cependant il n'entra pas.

6. Pierre, qui le suivait, vint aussi, et entra dans le sépulcre, et vit les linges posés *à terre*,



Cornelis-Jacob van Oostzanen, pinx

LE CHRIST ET MARIE-MAGDELEINE

MUSEE DE CASSEL



Tiziano Vecelli, pinx. *Cliché Hanfstaengl.*

LE CHRIST APPARAISSANT A MARIE-MADELEINE

NATIONAL GALLERY (LONDRES)

7. Et le suaire qui couvrait sa tête, non point avec les linges, mais plié en un lieu à part.

8. Alors donc entra aussi l'autre disciple qui était venu le premier au sépulcre; et il vit et il crut.

9. Car ils ne savaient pas encore l'Écriture : Qu'il fallait qu'il ressuscitât d'entre les morts.

10. Les disciples donc s'en retournèrent chez eux.

11. Mais Marie se tenait dehors près du sépulcre, pleurant. Or, tout en pleurant, elle se pencha, et regarda dans le sépulcre ;

12. Elle vit deux anges vêtus de blanc, assis, l'un à la tête, l'autre aux pieds, là où avait été mis le corps de Jésus.

13. Ils lui demandèrent : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Elle leur répondit : Parce qu'ils ont enlevé mon Seigneur, et je ne sais où ils l'ont mis.

14. Lorsqu'elle eut dit cela, elle se retourna en arrière, et vit Jésus debout; et elle ne savait pas que ce fût Jésus.

15. Jésus lui demanda : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui répondit : Seigneur, si c'est toi qui l'as enlevé, dis-moi où tu l'as mis, et je l'emporterai.

16. Jésus lui dit : Marie. Elle, se retournant, lui dit : Rabboni (ce qui veut dire Maître).

17. Jésus lui dit : Ne me touchez pas ; car je ne suis pas encore monté vers mon Père : mais allez à mes frères, et dites-leur : Je monte vers mon Père et votre Père : vers mon Dieu et votre Dieu.

18. Marie-Madeleine vint annoncer aux disciples : J'ai vu le Seigneur, et il m'a dit ces choses.

19. Ce jour-là, premier de la semaine, lorsque le soir fut venu, et que les portes du lieu où les disciples se trouvaient assemblés, étaient fermées, de peur des Juifs, Jésus vint et se tint au milieu d'eux, et leur dit : Paix à vous !

20. Et lorsqu'il eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples se réjouirent donc à la vue du Seigneur.

21. Et il leur dit de nouveau : Paix à vous ! Comme mon Père m'a envoyé, ainsi moi je vous envoie.

22. Lorsqu'il eut dit ces mots, il souffla sur eux et leur dit : Recevez l'Esprit-Saint ;

23. Ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis ; et ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus.

24. Or Thomas, appelé Didyme, un des douze, n'était pas avec eux quand vint Jésus.

25. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais lui leur répondit : Si je ne vois dans ses mains le trou des clous, et si je n'enfonce mon doigt à la place des clous, et que je ne mette ma main dans son côté, je ne croirai point.

26. Et huit jours après, ses disciples étaient encore enfermés, et Thomas avec eux. Jésus vint, les portes fermées, et il se tint au milieu d'eux, et il leur dit : Paix à vous !

27. Puis il dit à Thomas : Mets ton doigt là, vois mes mains ; approche ta main et mets-la dans mon côté, et ne sois plus incrédule, mais croyant.

28. Thomas répondit et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu.

29. Jésus lui dit : Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont point vu et qui ont cru !

30. Jésus a fait encore en présence de ses disciples beaucoup d'autres miracles qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31. Mais ceux-ci ont été écrits afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et afin que, croyant, vous ayez la vie en son nom.



LA RESURRECTION
MUSÉE DE SAINT-MARC (FLORENCE)

CHAPITRE XXI

Apparition de Jésus à ses disciples près de la mer de Tibériade. Pêche miraculeuse. Amour de saint Pierre. Jésus lui confie ses brebis et lui prédit son martyre. Saint Pierre demande à Jésus ce que deviendra saint Jean.



APRÈS cela, Jésus se manifesta de nouveau à ses disciples près de la mer de Tibériade. Or il se manifesta ainsi.

2. Simon Pierre et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui était de Cana



UN ANGE

en Galilée, les fils de Zébédée, et deux autres de ses disciples, se trouvaient ensemble.

3. Simon Pierre leur dit : Je vais pêcher. Ils lui dirent : Nous y allons aussi avec vous. Ils y allèrent donc et montèrent dans la barque, et cette nuit-là ils ne prirent rien.

4. Mais le matin venu, Jésus parut sur le rivage ; les disciples néanmoins ne connurent point que c'était Jésus.

5. Jésus leur dit donc : Enfants, n'avez-vous rien à manger ? Ils répondirent : Non.

6. Il leur dit : Jetez le filet à droite de la barque, et vous en trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne pouvaient le tirer, à cause de la multitude des poissons.

7. Alors le disciple que Jésus aimait dit à Pierre : C'est le Seigneur. Lorsque Simon Pierre eut entendu que c'était le Seigneur, il se ceignit de sa tunique (car il était nu), et se jeta dans la mer.

8. Les autres disciples vinrent avec la barque (car ils n'étaient éloignés de la terre que d'environ deux cents coudées), tirant le filet plein de poissons.

9. Or dès qu'ils furent descendus à terre, ils virent des charbons préparés et du poisson placé dessus, et du pain.

10. Jésus leur dit : Apportez quelques-uns des poissons que vous avez pris à l'instant.

11. Simon Pierre monta dans la barque, et tira à terre le filet plein de cent cinquante-trois gros poissons. Et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne fut pas rompu.

12. Jésus leur dit : Venez, mangez. Et chacun de ceux qui prenaient part au repas n'osait lui demander : Qui êtes-vous ? sachant que c'était le Seigneur.

13. Et Jésus vint, prit le pain, et le leur donna, et le poisson pareillement.

14. Ce fut la troisième fois que Jésus se manifesta à ses disciples, après qu'il fut ressuscité d'entre les morts.

15. Lors donc qu'ils eurent mangé, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, fils de Jean, m'aimes-tu plus que ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Pais mes agneaux.

16. Il lui dit de nouveau : Simon, fils de Jean, m'aimes-tu? Il lui répondit : Oui, Sei-

gneur, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Pais mes agneaux.

17. Il lui dit une troisième fois : Simon, fils de Jean, m'aimes-tu ? Pierre fut contristé qu'il lui eût dit une troisième fois : M'aimes-tu ? Et il lui répondit : Seigneur, vous connaissez toutes choses, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis.

18. En vérité, en vérité, je te le dis : Quand tu étais jeune, tu te ceignais toi-même et tu allais où tu voulais. Mais quand tu seras vieux, tu étendras les mains, et un autre te ceindra et te conduira où tu ne voudras pas.

19. Or il dit cela, indiquant par quelle mort il devait glorifier Dieu. Et lorsqu'il lui eut ainsi parlé, il lui dit : Suis-moi.

20. Pierre s'étant retourné, vit venir après lui le disciple que Jésus aimait, qui s'était aussi reposé pendant la cène sur son sein, et dit : Seigneur, quel est celui qui vous trahira ?

21. Pierre donc l'ayant vu, demanda à Jésus : Seigneur, mais celui-ci, que deviendra-t-il ?

22. Jésus lui répondit : Je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ? Toi, suis-moi.

23. Le bruit courut donc parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus ne lui dit pas : Il ne mourra point ; mais : Je veux qu'il demeure ainsi jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ?

24. C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites ; et nous savons que son témoignage est vrai.

25. Il y a encore beaucoup d'autres choses que Jésus a faites ; si elles étaient écrites en détail, je ne pense pas que le monde lui-même pût contenir les livres qu'il faudrait écrire.





INDEX ALPHABÉTIQUE & BIOGRAPHIQUE

Des Maîtres dont les œuvres sont reproduites.



LA PRÉSENTATION DE LA VIERGE AU TEMPLE
ÉGLISE SAINTE MARIE NOUVELLE (FLORENCE)



Cliché Hanfstaengl

LE MARIAGE DE LA VIERGE

MUSÉE DE BERLIN



L'ANNONCIATION



LA NATIVITÉ
MUSÉE DE BERLIN



Rogier van der Weyden, pinx. — *Cliché Hanfstaengl*

LA SIBYLLE DE TIBUR — LA NAISSANCE DE L'ENFANT — [illegible]S ROIS MAGES ET L'ÉTOIL[illegible]

TRIPTYQUE

MUSÉE DE [illegible]



Crivelli, pinx.

LA MADONE AUX SEPT SAINTS

MUSÉE DE BERLIN



MARIE AVEC L'ENFANT ET DES SAINTS



MARIE AVEC L'ENFANT ET DES SAINTS
MUSÉE DE BERLIN



Vannuci, il Perugino, pinx.

LE CHRIST ET LA SAMARITAINE

(COLLECTION DURAND-RUEL)



Paolo Caliari, il Veronese, pinx. Cliché [illegible]

LE CHRIST ET LA SAMARITAINE

MUSÉE DE VIENNE



Rembrandt van Ryn, pinx. *Cliché Braun, Clement & Cie.*

LES DISCIPLES D'EMMAÜS
MUSÉE DU LOUVRE



LE CHEMIN DE LA CROIX



Duccio di Buoninsegna, pinx. *Cliché Alinari*

SIX SCÈNES DE LA VIE DU CHRIST

MUSÉE DE L'ŒUVRE DE LA CATHÉDRALE (SIENNE).



Raffaellino del Garbo, pinx

LA RÉSURRECTION DU CHRIST

ACADÉMIE ROYALE DES BEAUX-ARTS (FLORENCE)



LA RÉSURRECTION DU CHRIST

PINACOTHÈQUE DU VATICAN (ROME)

TRIPTYQUE

MUSÉE DE BERLIN

TABLE

DES

ILLUSTRATIONS DU TOME II

LE SAINT ÉVANGILE SELON SAINT LUC

LE SAINT ÉVANGILE SELON SAINT JEAN

TABLES



Pinturicchio, pinx



